

# LEIBAR

herriaren arima

"Arrateko Ama"



"Arrate en  
Septiembre"



Cuadros  
al óleo de  
JACINTO  
OLAVE.

## REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 54 - Número 73  
2006ko ARRATEAK  
Precio: 2'50 euros

# Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 73)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, J. Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskalnet.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Jesús Maria Aguirre ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

## EDITORIALA

**B**izitzak aurrera jarraitzen du. Horixe etorri zait burura koaderno prestatu dudanean El-kargiren prentsaurrekoan apunteak hartzeko. Garbi ikusi dut aspaldi honetan enpresa munduko arazoak urrutu daudela nire eguneroko buruhaustee-tatik. Niretzat ez dira existitzen gaur egun. Baina horrek ez du esan nahi beste inoren burukomin ez di-renik. Gauza batez jabetu naiz, belaunaldi gazte ba-tek hartu digula erreleboa enpresa munduan.

Prentsaurrekoaren aitzakian, diferentzietan errepapa-zeko modua izan dut. Baina baita sakonago begira-zeko ere. Eta gauza bat ikusi dut. Gaur egungo gaz-te enpresario hauek aurrekoen ezpala berekoak direla. Gizon eta emakume gazteak dira, sasoiakoak, arazo-ak gaintzeko indar eta kemenarekin. Latz egiten dute lan gure herri hau bizirik, maila onean eta in-dustriaren punta-puntan eusteko. Ezagutza sakonak dituzte, mundu global honetan bikain ekiteko behar diren ezagutzak, alegia. Baina, aldi berean, gure au-rreko belaunaldien dohaiak gorde dituzte. Izan ere, saiatuak dira, kalitatearen atzetik dabiltza, beti gauzak etengabe hobetu nahian, eta konpromezu sendoa dute inguruko jendearekin. Gure herri hau hobeto bizitzea dute helburu.

Apunteak -eta gogoetak- atontzen nenbilela, hor non entzuten dudana: "Kaixo, Margari". Eduardo Zu-biaurren berbak izango ziren, eibartar gaztea berau eta Adegiko presidente izendatu berria. Hizlarien mahairantz zihoan, prentsaurrekoan parte hartzera. A zer poza! Hor zihoan nire gogoetari buruzko adibi-de aproposa: Eduardo Zubiaurre. Bai, hurrengo ale batean egingo dugu berba Eduardorekin, hurrerago-tik ezagutzeko enpresaria eta gizona.

Makina bat gauza esaten da Eibarren gainean. Zu-lo batean dagoela. Argirik ez daukala. Dena alda-pan daukagula. Hainbeste kale hestuk ez duela ema-ten tarterik arnasarako. Bain, hara zer gauza harri-garria! Herrian hainbat gizonezko eta andrazko daukagu 100 urte bete dituztenak. Eibarren jaiota-koak dira eta bizitza osoa bertan egin dutenak. Us-tez, ingurune latz batean. Zein da euren sekretua? Akaso Arratetik sartu eta Estaziño kalean barrena datorren haizea osasuntsua da oso? Ondo dakizue horixe diotela askok eta askok. Baina, tira, non da-gore nagusien sekretua?

Trailaren zortzian, Arrateko Amaren ondoan iku-siko dugu elkar, ezta? Ordura arte!



Margarita  
Olañeta

**L**a vida no se detiene. Es la reflexión que me ha venido a la cabeza cuando me he sentado a co-gger apuntes en la rueda de prensa de Elkargi. De repente, me he dado cuenta de que los problemas de empresa ya no forman parte de mis preocupacio-nes cotidianas. Han desaparecido de mi vida. Pero, claro, eso no significa que hayan dejado de existir. Simplemente estamos ante un hecho de relevo ge-neracional.

La rueda de prensa me ha dado ocasión para ob-servar. Las diferencias son innegables. Pero, bajan-do a lo fundamental, estos hombres y mujeres son iguales a quienes les precedieron. Son jóvenes de su tiempo, con la fuerza y el coraje necesarios para su-perar los problemas. Luchan con ilusión para man-tener este país con vida, a un buen nivel y con pu-janza industrial. Tienen los conocimientos que les hacen ser competitivos en este mundo global, pero conservan los valores locales que hicieron triunfar a las generaciones anteriores. Es decir, son perseve-rantes, tienen un espíritu de superación constante, buscan la calidad y mantienen un fuerte compromi-so con su gente, trabajando a favor del bien social de nuestra comunidad.

Estaba ordenando mis apuntes, mejor dicho mis reflexiones, cuando alguien al pasar me dijo: "Kai-xo, Margari". Era Eduardo Zubiaurre, este eiba-rrés recientemente elegido presidente de Adeg-i, que se dirigía a formar parte de la mesa de confe-renciantes. Sonreí. Eduardo venía a confirmar la realidad de mis pensamientos. Espero poder acer-carles su perfil personal y empresarial en un próxi-mo número.

Se dicen tantas cosas sobre Eibar. Que está en un agujero. Que le falta luz. Que todo son cuestras. Que con el agobio de sus calles estrechas no se puede res-pirar... Sin embargo, luego resulta que contamos con algunos centenarios. Hombres y mujeres que nacie-ron aquí hace 100 años y que han vivido toda su vida sin salir de este entorno. Por eso, me pregunto: ¿Cuál es el secreto de su longevidad, entre tantos condicio-nantes negativos? ¿Qué piensan ustedes? ¿Será que el aire que entra por la oquedad de Arrate, pasando por la calle Estación, es súmamente saludable, tal y como muchos dicen? En serio ¿dónde está el secreto?

El 8 de septiembre espero verles en Arrate. Hasta entonces!



12

La asociación empresarial Elkargi inauguró una nueva oficina en Bergara.

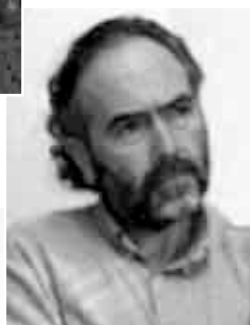
Eibarko musika taldeak 1987an hasitako ibilbideari errepasoa.

20



15

Mercedes Kareagari buruzko libururekin hasi du ...eta kitto!-k biografien zerrenda.



32

Fernando Muniozguren Eibarko pentsalari eta euskaltzale handiaren agurra.



34

Hajar Samadi analiza la situación de la comunidad musulmana en Eibar.

Alberto Ormaetxea ha sido recordado con un triangular y una exposición fotográfica.



47



43

El coro Goruntz, dirigido por Ander Simal, visitó este año Berlín en Sanjuanes.

- 2 Editorial
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Mitterrand, Guitton, Ortega, Zubiri... (*Jesus Sanmiguel*)
- 6 Arrateko Ama (*M<sup>a</sup> Angeles Zulaika*)
- 7 El bacalao al pil-pil requiere un hervor (*Amatiño*)
- 8 Autopsia en vivo (*Pepe Txikiena*)
- 9 70 años después (*Iratxe Giménez*)
- 10 Errealidade interesatua (*Silbia Hernandez*)
- 11 Abuelos y canguros (*Vicente Markina*)
- 12 Inauguración de la oficina de Elkargi en Bergara
- 13 La `Madre Teresa´ de Eibar (*Borja Rodríguez*)
- 14 Desde Argentina, en busca de sus raíces
- 15 Por un futuro mejor (*Nuria López de Gereñu*)
- 16 Angel Sukia kardinala hil da (*Jakes Goikoetxea*)
- 17 Homilía en el funeral por Javier Yraolagoitia
- 18 La felicidad (*Asier Ecenarro*)
- 19 1906-2006 (Centenarios)
- 20-21 Su Ta Gar: historia eginez
- 22-31 Galería de Eibarreses
- 32-33 Omenaldi hunkigarria Fernando Muniozguren
- 34-35 Comunidad musulmana en Eibar (*Hajar Samadi*)
- 36 Apuesta por los ascensores (*J. Imaz*)
- 37 Dieciocho años de esplendor (*J.A. Rementeria*)
- 38-39 Un viaje provechoso (*Mateo Guilabert*)
- 40-41 Mozart... las alegrías y las penas (*J.I. Olave*)
- 42 Eibarko umoria
- 43 Coro Goruntz: ¡¡A Berlín!! (*Josefina Elduayen*)
- 44 Demográficas
- 45 Memoria de Cáritas 2005 (*Joserra Treviño*)
- 46-48 Saski-Naski
- 49-51 Ego-Ibarraren argazkiak
- 52 Ternura (*Jose Antonio Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

## El club de las 'Arrates'

El encuentro anual de 'Arrates', al amparo de la 'ama-txo' que les da el nombre, celebrará este año su décimo aniversario y las organizadoras han decidido hacer una celebración especial para conmemorar esta fecha.

"Es el décimo año en que nos vamos a reunir y queremos hacer algo especial. Queremos invitar a nuestra celebración a todas las familias y a todos aquellos que quieran participar", explicaba Arrate Valenciaga, portavoz del grupo, una de las principales novedades de la fiesta de este año.

Valenciaga, impulsora de este encuentro desde el principio, se decidió a organizar la concentración de 'Arrates' en 1996, cuando vio la reunión de Arantzaz en Aranzazu. "Me dio tanta envidia que pensé en organizar esta fiesta", comenta.

La de este año será el próximo 17 de septiembre. Seis 'Arrates', diferenciadas por los apellidos -Gorrotxategi, Erostarbe, Iriondo, Valenciaga, Aranberri e Ibarbia-, presentaron esta iniciativa que todos los años reúne, en torno al santuario eibarrés, a mujeres con este nombre.

Muchas son eibarresas, pero otras son llegadas de Burgos, Madrid o Bilbao. Precisamente, esos días se encontraba en la localidad una 'Arrate' que reside en México. Las organizadoras de la fiesta han intentado obtener, a través del censo municipal, una cifra sobre el número de 'Arrates' empadronadas en Eibar, pero no lo han podido conseguir por la ley de Protección de Datos. "Nos gustaría conocerlo", aseguran.

La décima celebración comenzará el día 17 de septiembre, a las 9.00 de la mañana, en Unzaga. Allí se reunirán

las participantes en esa jornada para subir al santuario a través del camino de los pasos de la Virgen. Este camino fue recuperado hace unos años, por iniciativa de las 'Arrates', y es uno de los pasos más antiguos que existen en Eibar. En el camino de subida se organizará un juego similar a la búsqueda del tesoro. Se repartirá un mapa del trayecto, en el que se habrán dispuesto regalos y sorpresas, que serán para quien las encuentre. La Asociación de Comerciantes de Eibar colaborará con esta iniciativa con la donación de vales para realizar compras en las tiendas asociadas.

Una vez en las campas que rodean el santuario, se ofrecerá un pisolabis y se organizarán juegos abiertos a la participación de todos. La comida tendrá lugar en el restaurante Kantabria y, por la tarde, seguirán las actividades preparadas. "No nos dan las horas del día para todas las cosas que organizamos", comentan.

El origen del nombre de Arrate tiene una clara procedencia eibarresa, aunque esta denominación se ha extendido a otros lugares, bien por las raíces eibarresas del padre o madre, o porque es un bonito nombre. Muchas de las 'Arrates' son ya de edad, pero también hay niñas pequeñas, de apenas meses. El 'club de las Arrates' tiene conocimiento de que, recientemente, parejas de Eibar, Iruñea y Bilbo acaban de llamar Arrate a sus hijas recién nacidas.

El significado de este nombre tiene varias acepciones. La más común es que procede de 'harri-artean' (entre piedras), pero el diccionario de la Real Academia recoge que arrate es una medida de peso: una libra de 16 onzas.

A.L.



FELIX MORQUECHO

# Mitterrand - Guitton - Ortega - Zubiri y el más allá...

## Mitterrand pregunta a Guitton sobre el más allá

François Mitterrand fue un famoso político francés. Ambicionó el poder. Gozó del poder. Entendió también de derrotas frente a De Gaulle y frente a Giscard. Dos veces presidente de la República Francesa, murió el año 1996, cuando hacía un año que había abandonado la presidencia. Fue un político elogiado y discutido. Quizá más discutido que elogiado. Enfermo en sus últimos tiempos, tuvo la ocurrencia de visitar a Jean Guitton para hablar con él sobre la muerte y el más allá. Decía Guitton sobre este encuentro: *“Me consideraba un experto en cuestiones de muerte y vino a mí como alguien que tiene dolor de muelas y busca un dentista... Sobre el más allá, no sé ni más ni menos que cualquier otro. Al fin y al cabo, todavía no he muerto y, en consecuencia, no he resucitado”*.

¿Quién fue Jean Guitton? Alguien le retrató como “hombre moderno, gran humanista y filósofo de Dios”. Miembro de la Academia Francesa, falleció en 1999, a los 98 años. Amigo personal de los últimos Papas, se distinguió por su amplia y alta calidad de sus escritos. Mitterrand, que era un gran lector y que llevó siempre su curiosidad-preocupación por el hecho religioso, seguramente conoció y leyó la obra de Guitton titulada ‘Jesús’. Era una producción fruto de cuarenta años de reflexiones críticas, que decía su autor. ¿Quién fue Jesús?, preguntaba Guitton. ¿Un personaje histórico, más o menos notable, a quien sus seguidores elevaron hasta el nivel de la divinidad? ¿O era el eterno mito religioso de la humanidad que se redime y se diviniza a sí misma?

Existe un tercer camino, envuelto en el misterio de lo sobrenatural, pero que es el único que explica la realidad de Jesús: aceptar que Dios se ha insertado en la historia humana en virtud de la Encarnación. Jesús de Nazaret es el Cristo, Hijo de Dios. Así hablaba Guitton.

Mitterrand, repetimos, por su educación y formación humanista, estaba muy enterado del movimiento cristiano. Sabía que Guitton había dedicado especial atención a la Resurrección de Jesús, de quien se confesaba creyente total. Seguramente, el ex-presidente francés, en el libro ‘Jesús’, en el diálogo ‘El incrédulo - El creyente’, había leído con especial preocupación-interés este final de Guitton: *“Cuando la muerte venga a por usted y por mí, más*

*pronto o más tarde, entonces se verá quién de los dos tenía razón. En aquel momento, la experiencia eterna que usted tenga será la ínuca confirmación que ambiciono para estas reflexiones mías, llevadas a cabo en el tiempo de sombras y responsabilidades. No hay nada más que decir. Callemos. Respetémonos”*.

Con este hombre, pensaría Mitterrand, se puede hablar y discutir. Un día cogió el teléfono y concertó una entrevista para hablar y discutir sobre el más allá.

## Zubiri: “Me he quedado en paz con Ortega”

El desaparecido Julián Marías vio en Ortega al máximo filósofo español, al autor que con su obra intelectual hizo posible la filosofía en España.

A Ortega se le tiene por un observador penetrante, un filósofo profundo, un conferenciante brillante, un periodista ameno, un hombre de cultura amplia. No todos pensaban igual. Tuvo sus críticos, muy duros, que no veían tanta altura en su filosofía como señalaba su discípulo Julián Marías.

Ortega, desde el punto de vista religioso, era un tipo especial. Confesaba él: *“Yo, señores, no soy católico y, desde mi mocedad, he procurado que hasta los humildes detalles de mi vida privada queden formalizados acatólicamente”*.

En su obra ‘El espectador’, en su artículo ‘Dios a la vista’, dice Ortega: *“Junto a la realidad superior (Dios), al cual el ser humano se dirige con fe, amor, plegaria, culto..., la realidad divina tiene otra vertiente, en la que se prenden otros actos mentales perfectamente ajenos a la religiosidad. En ese sentido, cabe decir que hay un Dios laico; y ese Dios, o flanco de Dios, es lo que ahora está a la vista”*.

El donostiarra Xabier Zubiri, discípulo y amigo del madrileño Ortega y Gasset, brilló con luz propia en filosofía, en teología, en la ciencia. Pocas veces se dan juntas las tres vertientes en una persona como se dieron en el gran Zubiri.

Dos perlas de Zubiri: *“Dios está manifiesto en el fondo de todo hombre, sépalo o no lo sepa, aunque sea en esa forma tan vaga, pero tan clara y perceptible, como es la voz absoluta de la conciencia... Claro está que esa experiencia tiene grados de intensidad”*. *“Al Dios cristiano no se llega sino por una forma distinta de razón, que no es la ra-*

*zón de lo racional, sino la razón de lo razonable. Por experiencia estricta, el hombre ha ido tanteando a la Divinidad, buscándola hasta tropezar con ella y encontrarla. Y lo que ha encontrado es un Dios-amor que está más allá de la necesidad y de la contingencia”*.

Ortega y Zubiri se apreciaban profundamente. Unos días antes de morir Ortega, Zubiri le visitó en la clínica Ruber de Madrid. Hablaron, a solas, de la muerte y del más allá. Fuera de esa afirmación genérica, Zubiri nunca quiso rebelar dato alguno concreto de ésta su conversación. Cuando terminaron de hablar entre ellos, se estrecharon con fuerza la mano y se despidieron para siempre. Pasados unos días y recibida la noticia de la muerte del maestro, Zubiri acudió a su casa. Rezó ante el cadáver y, saliendo de casa de los Ortega con el discípulo -y también amigo del maestro- Paulino Garagorri, Zubiri, que era tan reservado, le soltó esta frase, que sorprendió al amigo: *“Me he quedado en paz con Ortega”*.

## Actitud lúcida ante el más allá:

### Hay Uno que espera y da confianza

¿Qué es la muerte?, preguntaron a un pensador. La muerte, respondió, es ir a una instancia superior invisible para la razón. El Principito de Saint-Exupéry dirá que lo esencial es invisible a los ojos. Sólo se ve bien con el corazón.

Un pequeño cuento puede aclarar mucho. Lo narra un profesor teólogo: Un médico visitaba a un enfermo terminal y dejó a su perro fuera, esperando a la puerta. Al despedirse, ya junto a la puerta, el enfermo le preguntó: *Doctor, dígame que hay al otro lado de la muerte*. El médico respondió: *No lo sé*. El enfermo insistió: *¿Cómo es posible que usted, un hombre cristiano, creyente, no sepa lo que hay al otro lado?*

En ese momento se oían gruñidos y arañazos al otro lado de la puerta. El doctor la abrió y su perro entró moviendo la cola, haciendo fiestas y saltando hacia él. El doctor le dijo al enfermo: *Fíjese usted en mi perro. El nunca ha entrado en esta casa. No sabía nada de lo que se iba a encontrar al entrar en esta habitación. Sólo sabía que su amo estaba aquí dentro. Y, por eso, al abrirse la puerta, entró sin temer a mi encuentro. Pues bien, yo apenas sé nada de lo que hay al otro lado de la muerte. Sólo sé una cosa. Mi Señor está allá y me basta.*

Jesus Sanmiguel

# Arrateko Ama

Después de la Coronación de la Virgen de Arrate (calculamos que allá por el año 1927), queda su imagen en la Parroquia, y nadie tiene prisa por llevarla a su casa. Llegado el día de la marcha, sus acompañantes cantan por el camino (Azittaindik gora) unos cantos compuestos por “Donpoli” para ese momento. Mis colegas en el tiempo los recordarán. Ahí van:

*Guazen Arratera  
Amari lagundutzero  
¡Guazen! bihotz guztitik  
Agur laztan bat emotera.*

*Zure semean pozez  
Gera guztiok alkartzen  
Eta gure bihotzak  
Ditugu oso eskintzen.*

*Arrateko Ama laztana  
Ez zaitez gurekin ahaztu  
Jesus maitia ikusideigun  
Zeruan danok egizu.*

*(Para nosotras, cantos del remoto antxiñako. Nunca los hemos vuelto a escuchar)*

*M.A. Zulaica*



---

## Las obras de arte que alberga el Santuario de Arrate, un antiguo esplendor recobrado

El retablo con el que cuenta el Santuario de Arrate es de tipo barroco. El modelo es característico de los templos de la zona, con un banco y un único cuerpo. En la parte inferior se encuentran cuatro lienzos, obra del artista eibarrés Ignacio Zuloaga, y en el centro lleva el camarín para la talla gótica de la Virgen de Arrate. El banco está dotado de una decoración con motivos vegetales y, sobre esa zona, se encuentra el único cuerpo. Se trata de unas columnas salomónicas

cargadas de vides, con piezas lisas en el entablamento de todo el retablo. La parte superior del retablo cuenta con la representación del calvario, con columnas a los lados. Durante las obras de restauración que se llevaron a cabo anteriormente en el Santuario, al quitar el lienzo barroco que sirve de fondo al Cristo tallado, apareció en el muro una pintura con el mismo motivo, pero con la imagen de Magdalena al pie de la cruz, con un paisaje que evoca al pueblo de Eibar.

El Cristo de Arrate es originario de México, de donde pudo ser traído en el siglo XVII; está elaborado en madera de coral, rellena con caña de maíz, y envuelto con un papel especial, también característico de allí. El hecho no deja de ser lógico, teniendo en cuenta que, por aquella época, fueron muchos los hijos de Eibar que emigraron a territorio mejicano, como el caso de Diego de Ibarra (cofundador de Zacatecas), y pudo ser producto de algún exvoto o donación.

### SUCEDIO EN LA COMARCA DEL DEBA EN... 1973

#### Eduardo Chillida veía compleja la restauración del Santuario de Arrate

El escultor Eduardo Chillida era noticia en la edición local de *El Correo*, del 1 de septiembre de 1973, al haber acudido al eibarrés Santuario de Arrate para interesarse por las obras de restauración que se estaban acometiendo.

“Es un santuario que conozco desde hace años, porque de muy joven había estado aquí. Su importancia es muy grande en el País Vasco”, subrayó el artista. “Tengo una vaga idea sobre el enfoque que se le ha dado a la restauración, porque -hasta que hace tan sólo unos días me habló de ello el arquitecto Luis Ulazia- no conocía nada de este proyecto”, se disculpó Chillida, que -sin embargo- acudió a la llamada recibida desde Eibar.

“Estoy aquí porque me lo han pedido, ya que quieren que dé mi opinión, y quizás para ver las posibilidades de que yo pudiera hacer algo aquí, no sé...”, dejó en el aire. Al ser preguntado sobre si se le había encomendado la realización del altar, el escultor donostiarra respondió que no era “ningún profesional de hacer altares”, si bien había construido alguno que otro. “Es verdad que quieren

que lo haga yo, pero -por lo visto- se ha hablado ya antes con Oteiza. Yo, ante eso, me retiro. Más adelante, ya veremos”, aclaró.

Chillida dejó entrever que le agradaría llevar adelante tal cometido, por cuanto “tendría la ilusión lógica de un guipuzcoano o un vasco al hacer algo en Arrate”, y también se atrevió a esbozar lo que sería su aportación, en caso de ser requerida. “Lo que yo podría hacer sería algo muy sencillo. Procuraría que fuera totalmente de acuerdo con esa gran unidad que es la nave del templo, constituida como si fuera la nave de un barco al revés y que se debe respetar al máximo”.

Chillida mostró algún recelo acerca de los trabajos que se acometían. “Me dan cierto miedo algunas cosas, como se lo he dicho al arquitecto Luis Ulazia, porque todo lo que sea restaurar resulta muy peligroso y muy difícil. Vamos, prácticamente imposible”.

También se refirió al mural que se había descubierto. “No he podido verlo, porque está cubierto con un plástico, pero también su restauración es peligrosa”.

*Javier Rodríguez*

# El bacalao al pil-pil requiere un hervor

La discusión surgió en torno a los fogones de una sociedad gastronómica de Eibar, en plena preparación de una tartera de bacalao al pil-pil. Unos, que si el bacalao al pil-pil requiere algún hervor; otros, que de hervir nada, que esa es la mejor forma de echar a perder un buen bacalao. No seré yo quien pretenda dar clases de cocina y es muy probable que se pueda preparar un inmejorable bacalao sin llegar en ningún momento a un punto de ebullición. Pero, dicho esto, sin entrar en disquisiciones culinarias, lo que está fuera de toda duda es que el bacalao al pil-pil requiere, como mínimo, un pequeño hervor. De lo contrario, no sería nunca bacalao al pil-pil. Podría ser bacalao en aceite, o bacalao en salsa verde, o lo que fuera, pero nunca al pil-pil. Y es que pil-pil significa precisamente “ligero hervor”.

El uso de onomatopeyas (palabras que imitan el sonido de lo que se quiere designar) se produce en prácticamente todas las lenguas, más aún en el lenguaje infantil; pero tiene, sin duda, gran relevancia en euskera y, sobre todo, en el euskera coloquial. En la página web de la asociación ...eta kitto! Euskara Elkar-tea <http://www.etakitto.com/11.htm>, el lector interesado encontrará una interesante recopilación de onomatopeyas utilizadas, con mayor o menor frecuencia, en Eibar. Están recogidas cerca de 180 expresiones, con la particularidad de que muchas de ellas las utilizamos con toda normalidad, no sólo en euskera, sino incluso también en el castellano coloquial de Eibar.

He aquí algunos ejemplos:

**axaxa.** Incitar a alguien a que se muestre más activo e, incluso, agresivo. Azuzar al perro: “Le hizo **axaxa** al perro para que ladrara más”.

**barra-barra.** Idea de cantidad, facilidad, demasía. “Es un producto exitoso; se ha vendido **barra-barra**, como churros”.

**bolo-bolo.** Se dice del comentario generalizado o rumor muy extendido. “Eso no es ya ningún secreto; anda por todo el pueblo **bolo-bolo**”.

**danba-danba.** Golpe continuado, constante. “Se paseó toda la noche, **danba-danba**, dando la murga al vecindario”.

**di-da.** Golpe rápido y duro. “Le dió, **di-da**, y cayó de bruces al suelo”.

**dringili-drangala.** Forma de andar, más bien física, sin mucho fundamento. “Se pasa todo el día de un lado a otro, **dringili-drangala**, como si estuviera siempre desgastado”.

**farra-farra.** Utilización manirrota de bienes materiales, como el dinero. “No es nada mirado, es de los que gasta el dinero **farra-farra**”.

**firin-faran.** Forma de actuar pasivamente, sin esfuerzo ni rendimiento alguno. “Es de los que se pasa la jornada, **firin-faran**, sin pegar ni golpe”.

**furrust** (hacer). Responder negativamente, sin guardar las formas. “Le pidió un favor y le hizo **furrust**”. Se usa, tanto o más, en su forma sustantivada: “Le respondió con una **furrustada** que no venía a cuento”.

**kili-kolo.** Falta de equilibrio, sujeción o estabilidad. “No se ató debidamente y estaba todo **kili-kolo**”.

**kirri-karra.** Acción de masticar algo de forma ruidosa. “A mí me gustan los caramelos **kirri-karra**”.

**korroskada.** Sustantivo de **korrosk**. Forma vulgar, muy extendida, para designar el eructo. La forma más culta, pero menos habitual, es **aupatsa**.

**kris-kras.** Habitualmente se refiere a la acción de cortar algo con sencillez: “Cogió los impresos y los partió, **kris-kras**, sin pensarlo dos veces”. También puede referirse a cerrar la puerta: **kris-kras**.

**parra-parra.** Acción de deslizarse sin ayuda de ningún instrumento. “De niños bajábamos por el pretil de la iglesia en **parra-par**”.

**pil-pil.** Ebullición pausada a fuego lento. “El bacalao hay que hacerlo poco a poco, **pil-pil**; si no, se seca”.

**pirri-pirri.** Cuando se tiene pirrilería. “Le sentó algo mal y lleva desde ayer **pirri-pirri**”.

**plisti-plasta.** Ruido que se hace jugando con el agua. “Suele terminar hundiéndose. Le gusta meterse en los pozos y andar **plisti-plasta**”.

**pol-pol.** Ebullición a fuego fuerte. “Tuvo las alubias dos horas, **pol-pol**, y se recocieron”.

**taka-taka.** Idea de ir andando: “En menos de dos horas, **taka-taka**, hasta Kalamua”.



Amatiño resalta el uso de las onomatopeyas, sobre todo en el euskera coloquial.

**tipirri-taparra.** Tira de papel con fósforo adherido que, al rascar, hacía **tipirri-taparra**. Por extensión, persona muy movida o jacarandosa.

**tuntuna.** Hace referencia al sonido propio del tamboril. Se aplica, de forma despectiva, a la chica **tuntuna**, un tanto **txatxala** o casquivana.

**txipli-txapla.** Idea similar a **plisti-plasta**; es decir, acción infantil de jugar en el agua.

**txorrorost.** Echar un poco de agua. Es más usual el sustantivo **txorrorostada**: “Joño, jéchame una **txorrorostada** más!”.

**txurрут.** Echar un trago: “Le gusta el **txurрут** algo más de lo debido”.

**zartada.** Se dice de la persona que está un tanto “**tronada**”: “Menuda **zartada** tiene ese”.

**zirt-edo-zart.** Se refiere a la necesidad de tomar de inmediato alguna decisión, **arre o ixo**: “**Zirt-edo-zart**, pero decídate de una vez”.

**zorro-zorro.** Sueño profundo: “Estaba **zorro-zorro** y no había forma de despertarlo”.

**zurrumurru.** De hecho, se refiere al ruido tenue; pero se aplica a los rumores de los mentideros: “Eso no es verdad, no es más que un **zurrumurru** mal intencionado”.

Y así, hasta 180 onomatopeyas distintas...

Luis A. Aranberri “Amatiño”



Pepe Txikiena.

# Autopsia en vivo

*El chiquiteo en Eibar durante las décadas 60, 70 y 80 era intenso. Recuerdo la ironía entre cuadrillas, la opinión sencilla, el comentario fácil, el chiste adecuado breve y, sobre todo, no olvido al setalari de turno que, con su cesta repleta de hongos, , urritxas o rovellones, iba de bodega en bodega enseñándola, ufano, como el niño su trofeo de campeón del barrio cualquier mañana de domingo. Pero lo más llamativo es que, setas y cesto, nunca llegan a casa. Se siente dichoso regalando todo. Le compensa la admiración transitoria de los chiquiteros al pasar entre el gentío que, bullicioso, minimiza el espacio más grande. No puede lograr mejor pago. Pues bien, eso mismo le sucede a la amiga Nagore que, cual florista por Alcalá, imita al setalari, pero con castañas que recoge bajo la frescura de mis árboles entre la maraña de hojarasca y erizos sobre el repetido palmo por palmo verde de la aldea...*

Nagore es una eibarresa que me visita cada otoño, por octubre, en intento de hacerse con varios sacos de castañas para, después, pasarlo en grande distribuyendo a familia y amigos que, por tradición, ya lo esperan.

Dobla el espinazo sin importarle su sacrificio. La satisfacción de ver feliz a tanto destinatario colma el dolor de riñones y rodillas al punto de considerarlo, cual azúcar, un placer. Su fin, como digo, le merece la pena. Es algo que se puede admitir de alta nobleza en orgullo desinteresado.

Pero cierta ocasión, antes de otra inminente visita, decido comprarle varios sacos en aquel pueblo cercano donde se dedican al por mayor con tal fruto, su medio de vida temporal, que cuenta con la ayuda de "vendimiadores" expertos y ágiles.

Una sola calle surca el lugar. Al final, pregunto por Gerardo quien vende castañas de cosecha propia. - *No está*, dice una aldeana, a la par que se brinda para venderme de las suyas pues también recoge.

Le pregunto el precio y responde con otra interrogante que alucina: - *¿A cómo las paga?* - *Pero, qué descaro, ¿me lo pregunta a mí?* - *Es usted quien debe fijar el precio, ¡qué desfachatez!*, le digo con estupor. Pretende, sin duda, darme el sablazo multiplicando el precio/kilo de mercado... Lo que no sabe es que voy a prestarme para ir a su huerto de malicia. No sospecha que me doy cuenta de la treta ni de lo que le voy a armar. *¡A este incauto me lo cargo!*, piensa. *¡Qué equivocada está, a buen sitio va!* Tampoco advierte que no estoy dispuesto a pasar por el ojo de su aguja aunque, en apariencia, entre al trapo.

Le ofrezco 12 euros por kilo, cuando sé que está a 0'9, para ver su reacción... Sus ojos brillan, la cara cambia, sólo le falta besarme... Se muestra muy, muy, muy contenta, casi alocada, pero no se olvidará del escarmiento... Todo, por mal nacida ajena al verbo, por bribona, por pajarraca que, en minutos, dejará de aguillear.

Y paso a la práctica: póngame 150 kilos en seis sacos de 25... No da crédito al espléndido comprador de turno... Empieza con gran donaire, y báscula, al cumplimiento del pedido mientras mi regodeo interno estalla allí donde el agua del riachuelo llora por el teatro de chanchullos que ejerce tamaña bruja: *¡Acepta que alguien le pague 12 por 0'9!* *¡Lo nunca visto!* *¡Más insaciable que el Estado!* *¿Es posible que esta cacatúa exista?* Si me cuentan no lo creo.

Colaboro sosteniendo cada saco. Una vez que están ordenados -cinco- en el asiento trasero del coche, traigo a la escena las dotes de actor que llevo dentro:

- *¡Míre, señora, me llaman al teléfono móvil y no oigo nada... Voy hasta aquel altillo con el coche, puede ser algo urgente, vengo enseguida, usted siga llenando el saco que falta!*

- *Bien, bien, vaya, vaya* -dice con hipocresía de basura en un interior prolífero de reptiles.

- *Por supuesto que me voy, ahí se queda para siempre* -pienso. *¡Aire, aire, aire!*

Así, con esta sencilla argucia, inventada sobre la marcha, abandono a tan impresentable sinvergüenza que se encontró con la horma de su zapato. Fue a por lana y sale trasquilada...

Y desaparezco por arte de magia. No me cansaré de repetirlo: Quiere cobrar el kilo a 12 euros cuando Gerardo vende a 0'9; me lo confirman en una taberna de la ruta, cercana a mi casa...

Atrás queda la química diabólica, el molinillo rastrero, la norma que no tiene normas, la autopsia en vivo por mi actuación que, en media hora, me convierte en Mengele como si hubiera sabido de antemano que semejante mujer iba a defenestrar inteligencia y dignidad. *¡Pero se quedó compuesta, sin novio, sin euros, sin castañas y, lo más doloroso, sin alas!*

Atrás queda la pajarraca. De nada le sirven ni la aspirina ni las pomadas ni el be-

tadine ni los inyectables. Tampoco el nimotop o el tromalyt. Las medicinas piden auxilio para no ser destino de su herida al igual que el más potente insecticida que se niega a matarla.

¿Cómo contará a familia y vecinos lo que con tanto acierto aquél desconocido le espetó?... No le creerán, sin extrañarles que fuera capaz de aumentar el mil y pico por ciento su precio habitual de castañera extraída en la piedra de locura. Es difícil asimilarlo. Más difícil el golpe asestado del que no se recuperará nunca. Duele peor que el dinero perdido. Y eso le pasa por ser carroña que hasta los cuervos rechazan por purrela asquerosa...

Una vez en mi aldea, procuro el envío rápido, de los cinco sacos, a Nagore que no supo la procedencia ni la anécdota derivada. No obstante, vuelve ese mismo año al disfrute de rebuscar bajo la hojarasca para regalar, en este caso, el doble de lo acostumbrado.

Después de un lustro tomo contacto con Gerardo. Manifiesta que está muy agradecido. El castigo, ejemplar, ha matado a esa meiga que se dedicaba al sableo en vez de a vender, dice... Me identifico y él insiste en conocernos. Sus hijos también. Pero yo no vuelvo sin que el miedo tenga nada que ver. Soy capaz de, todavía, gritarle en persona a tan nefasta loba.

Nunca más la he visto. Estará agazapada en algún oasis ácido presidiendo el imperio de la rabia. No me hubiera importado sentarme ante un tribunal que, seguro, sentenciaría premio por haber impartido justicia exacta... No quiero ni imaginar lo que tal pajarraca habrá hecho en una vida sin merecerla.

*¿Será esta cacatúa la reencarnación de otra que vivió en Judea, vecina de Pilatos? Si fuese cierto, ya sé por qué éste se lavaba tanto las manos.*

Pepe Txikiena

AGOSTO 2006



Qué pena que haya acabado el mundial! Ahora tendremos que esperar otros cuatro años para que a los que no nos gusta el fútbol volvamos a interesarnos por él. ¡Sólo cada cuatro años las olimpiadas! ¡Sólo cada dos pares de años la representación del desembarco de Elcano en Getaria!...

Lo que sí tenemos anualmente son aniversarios. Si no es la muerte de un personaje, es su nacimiento; y, si no, en el caso de un santo, podemos añadir además el año de conversión... y en este 2006 tenemos dónde elegir. En la música, recordamos a Mozart y Arriaga. En las letras, a Baroja (¿por qué acaban todos los años-aniversarios sin que nos hayamos leído un solo libro de los homenajeados?). En los altares, tenemos a San Ignacio de Loyola y a Francisco de Javier; y en la nebulosa de la historia, cumplimos 70 años del alzamiento militar e inicio de la guerra civil.

70 años y quedan testigos; y no sólo de papel, sino también de carne y hueso. Hace siete décadas, Euskadi tuvo un papel difícil en la historia, al igual que otros muchos territorios del estado. La naturaleza de nuestra tierra y la desinformación hicieron que, en los primeros momentos, los mandatarios de entonces no tuvieran claro hacia dónde decantarse. El PNV tenía claras convicciones antifascistas; pero, por otro lado, no tenía demasiada afinidad política con las izquierdas republicanas y obreras. El partido clamaba, además, *Jaungoikoa eta lege zaharra*, lema que identificaba a los vascos como pueblo cristiano, adjetivo este último del que se apropiaron los nacionales.

Las dudas se disiparon en seguida: apoyarían al gobierno legítimo, al republicano. El 1 de octubre de 1936 las Cortes españolas aprobaron el estatuto de autonomía para Euskadi, entrando en vigor cuatro días más tarde. El día 7 representantes de ayuntamientos vascos se reunieron en la casa de juntas de Gernika y eligieron como lehendakari a un joven de 32 años, Jose Antonio Agirre.

La iglesia vasca permaneció fiel a su pueblo y no se unió a la mal llamada cruzada del ejército nacional. Tanto el gobierno vasco, como la iglesia, no tuvieron demasiado tiempo para actuar. Al año siguiente del alzamiento, las tropas franquistas dejaron el ataque de Madrid para mejor momento, dirigiendo sus tropas hacia el norte. Fue entonces cuando cayeron las tropas republicanas, con los gudarís entre ellos.

Se han llevado a cabo actos específicos para homenajear a los soldados vas-

# 70 años después

cos y a los supervivientes de esa guerra. Hasta ahora, quizás el más emotivo haya sido el celebrado en el monte Artxanda de Bilbao.

Se inauguró una escultura, realizada por el artista Juanjo Novella, que representa una huella digital. Tiene 8 metros de altura y 8.000 kilogramos de peso. En ese momento, tampoco faltaron las críticas de ciertas agrupaciones de víctimas porque se incluyó sus siglas sin avisarles.

Es curioso lo que nos muestra la foto que acompaña a la noticia. Aparece el lehendakari Juan Jose Ibarretxe, con una chica joven junto a él (tiene aspecto de ser dantzari) y rodeado de todos los homenajeados. El lehendakari es la única persona que sonríe. Supongo que esta apreciación os parecerá una tontería. Quizás lo sea. Lo que ocurre es que cada vez que aparece una foto de excombatientes, o de antiguos brigadistas, me dan muchísima pena. Quizás porque se les ve muy mayores, o porque han nacido demasiado pronto. Vamos a intentar leer su vida en sus miradas...

– El señor alto que se encuentra en la esquina izquierda puede que fuera uno de los refugiados que llegaron a Francia. Muchos vascos fueron conducidos al campo de concentración de Gus. Tiene suerte de haber sobrevivido. Muchas personas murieron por las malas condiciones que dispensó la Francia republicana a los refugiados españoles.

– El señor de txapela que se encuentra a su lado quizás haya sido uno de los muchos exiliados que tuvieron que huir. Sería uno de los pocos que llegó a Argentina. El gobierno de derechas que tenía entonces este país americano no miraba con buenos ojos a los exiliados. Presionó para que llegaran los menos posibles y, además, Argentina especificó que prefería a exiliados vascos, ya que consideraba a todos católicos y, por lo tanto, menos problemáticos.

– Llegamos al centro de la foto y vemos a uno que parece sacerdote. Podría ser uno a los que los franquistas llamaban curas vasco-soviéticos. Viendo que el Vaticano les daba la espalda, enfocó su labor cristiana a las acciones humanitarias. Quizás vivió los momentos de hambre en Bilbao, semanas en las que los gatos desaparecieron de las calles y tuvieron que empezar a cazar gaviotas para llevarse algo a la boca.

– El señor de gafas que se encuentra junto

al lehendakari puede haber sido uno de los prisioneros de guerra que fue incluido en un batallón de trabajadores. Durante años, estuvo temporadas en distintas partes de España, realizando obras hasta que consiguió la libertad.

Ya he dicho antes que me dan un poco de pena los protagonistas de esa foto. Pero los que más lástima me dan son los que no llegaron a ella. ¡Cuántos morirían en batalla, cuántos militares y civiles dejaron la vida en los bombardeos indiscriminados! Heridos, mutilados y torturados, una generación con la juventud robada...

En ese homenaje en el monte Artxanda también hubo unos minutos de recuerdo para las mujeres que vivieron la guerra. Una de éstas mujeres fue María, de Eibar. Esta se había casado a Bergara y tenía cinco hijos. Su marido se alistó con los gudarís. Al poco tiempo, una bala le atravesó el casco y la cabeza. María escapó a Francia, con sus cinco polluelos. La guerra acabó. Tenía que volver.

María solo llevaba miseria en los bolsillos. Fue al ayuntamiento de Bergara a pedir ayuda. Viendo su aspecto y los cinco mocosos que traía, no le hicieron mucho caso. María pedía ayuda para criar a sus hijos y en Bergara le contestaron que no se la darían porque, aunque se hubiera instalado en Bergara, ella era eibarresa y que pidiera en su pueblo.

*Muy bien* -contestó María- *yo soy de Eibar y me voy a pedir a Eibar, pero mis hijos son bergaréses y aquí se quedan. Si no me ayudáis en su cuidado, aquí os los dejo y los criáis vosotros.* Dejó a los niños allí y cruzó la puerta. En los segundos siguientes, aguantó la respiración. El arrebato le salió bien. Al poco, salió el funcionario con sus niños llorones, prometiendo ayuda para su supervivencia.

Sesenta y pico años después, estaba yo trabajando en una recepción de un centro de Zumaia. Al lado tenía mi estuche, con un pin con la bandera republicana, uno de los que se repartieron en abril para celebrar el aniversario. Un señor mayor se me acercó, miró el pin y me dijo:

- *¡Qué alegría, hacía mucho que no veía esta bandera! ¿Eres de Eibar? Mis cuatro hermanos y yo somos de Bergara, pero nuestra madre era de Eibar...*

**Iratxe Giménez**

# Errealidade interesatua

**A**spaldidanik erakarrri nau mundu islamikuak arrazoi diferentiengaittik: oin dala urte batzuk, gure herrira aillegau barri ziran hainbat musulmanen errealdadiak erakarritta. Geruago, unibersidadian, ‘pentsamendu politikua’ asignaturaren barruan irakorritako hainbat testu eta liburuko berbak nere arreata piztu eben. Eta, azken aldixan, amorruekin ikusten nabil oin dala urte batzuk irakasle askok iragarri eben ‘musulman munduaren satanizaziñuak’ gero eta gorputz haundixagua hartzen diharduala. Komunikabidiak hainbat gai tratatzian notizierri emoten detsen tratamientua zelakua dan ikusitta, dunda haundixak sortzen jataz notizia askoren egiazkotasunarekin eta duda horrek eukitzeko arrazoiak badittudala pentsatzen dot.

Urte osua geure errealdade txikixan murgilduta, egunero gure herrixan gertatzen diranen barri emoten pasatzen dot astiaren zatirik haundiña. Informatibuak ikusi ikusten dittut, baiña gero eta nazka haundixagakin. Interes politiko diferentien arabera osatzen da notizien ‘parrilla’ komunikabide guztietan, eta kanal batetik bestera alde haundirik ez da egoten, zoritxarrez. Iñoiz konturau zarie gaixak boladaka zelan tratatzen dittuen? Alderdi politiko nagusixak joko haundirik emoten ez

daben sasoietan, adibidez, txakur arriskutsuen erasuen inguruko barrixak barra-barra gertatzen dirala dirudi. Edo asteburetan, foball liga gori-gorixan daganian, informatibuen erdixa baten goleri eta bestien faltiari eskinzten detse. Zer pasatzen da? Zapatu eta domeketan munduan gertatzen diran istillu guztiak geratzen dira? Israelarren tankian ez dabe haurrik hiltzen egun hórretan, ala? Interesez betetako errealdadiak aillegatzen jakuz komunikabidien bittartez eta, horrekin kontziente izanda be, zoritxarrez ahaztu egitten jaku eta emoten deskuen guztia egixa biribilla bailitzan irensten dogu.

Oporretako denporia beste errealdade batzuk ezagutzeko aprobetxatzia gustatzen jata, liburu eta periodikuetan agertzen ez diran gauza asko ikasten dira biijatzen, horretarako gogurekin juanda, behintzat. Aurten batzueandako Europako Batasunetik gertuago eta beste batzueandako Asiatik gertuago dagan herrixan ibilli naiz: Turkian. Urtietan kontinente bixen zubi modura presentau deskue herrialdia, modu askotan definiduta ikusi dot... Neretzat, beste barik, esperientzia zoragarrixa izan da.

Hara juaun aurretik, hamen askok daken perzeptziña nahiko argi geratu jatan: “Segurua da?”, “Ez detsu bildurrik emoten?”, “Morruak zikiñak izaten dirala

entzun dot”... eta horrelako komentarixuak, hamen ingurutik ixa mugidu ez diranen ahotan.

Turkia herrialde laikua da (Espaiña bezala), baiña musulmanak dira gehixenak. Istanbul baiña zeozer gehixago ikusi dabenak ondo jakingo daben moduan, nahi daben andrak musulmanen modura janzten dira eta moda okzidentalari jarraitu nahi detsanak, barriz, horri jarraitzen detsa. Kaliak garbixak dagoz, hamen baiña garbixaguak, eta bero dagan tokixetan, illuntzen dabenian, herriko parkian alkartzen dira famelixak (bai, bai, herririk txikixenak be parke zoragarri eta berde bat daka, itturri eta berdeguniekin, kerixa ederrekin!) afari-merienda egitteko. Umiak beldur barik ibiltzen dira gora eta behera, nagusixak la-

**Liburu eta periodikuetan agertzen ez diran gauza asko ikasten dira biijatzen; horretarako gogurekin juanda, behintzat**

sai askuan tea hartzen daben bittartian. Jende lasaixa eta atsegiña topau dogu, bihotz onekua, bestieri laguntasuna emoteko prest. Oso jende gitxi ikusi dogu kalian eskian, eta ikusi dittugunak ez eben dirurik eskatzen: tabernetara juaun eta hango ugazabak zuzenian jateko zeozer emoten eban. Kristau onekua ei da egarrixa dakanari ura eta gosiak daganari jatekua emotia, baiña musulmanak be limosnia emotia euren bete-biharren artian dake eta nere begixekin ikusi dotenenaren arabera, gu baiña askoz be fiñaguak dira horretan (eta beste gauza askotan). Hamaika gauza on gehixago esan neikian hango jendia-



Silbia Hernandez.

ren inguruan, baiña ez detsuet herrialdia ‘saldu’ nahi, adibide bat ipintzeko erabilli nahi dot aurtengo esperientzia. Istanbuletik bueltau eta hango barri pare bat aillegau dira gurera: egun batzuk lehenago turista europarrekin zoian autobus batek istripua euki ebala (zenbat hil dira Espaiñan aurtengo ‘operacion salida’-n) eta bomba batzuk ipiña dittuela turistak ibiltzen diran pare bat tokittan (reibindikau bariko akziñuak izanda be, Turkuen gobiernuak zapalduta bizi diran kurdueri bota detse kulpia).

Aurreko urtietan Mexiko, Guatemala eta Venezuela ezagutzeko aukeria euki dot. Jende zoragarri asko ezagutu dot han, baiña peniakin bueltau naiz, beldurrarekin bizi dirala ikusi dotelako. Biolentzia ikaragarrixa dago Latin Amerikan, famelixa desestruraziño haundixa, arazo latzak alkoholarekin... baiña errealdade hórrek ezkutatzeko ahalegiñak egitten diran bittartian, baten batzuk musulmanen trapu zikiñak etaratzeko ahalegin berezixak egitten diharduela begittantzen jata. Bittartian, arlo askotan Espaiña baiña askoz be modernuagua dan herrixa Europara sartzeko ahalegiñetan dabil, hango funtzionariuxeri buruan pañuelua ipintzia debekatuta, Europa modernuan horrek irudi txarra emoten dabenaren aitzakixakin. Globalizaziño bedeinkatua.

*Silbia Hdez. Arrazola*



# Abuelos y canguros

Nos llamó nuestra hija para decirnos: “Se nos va la chica y necesito que cuidéis de Irati”. ¿Por mucho tiempo?, pregunté. “Lo menos posible”, respondió. Y va para dos años: los mismos que tenía la niña cuando nos la dejó. Como nuestra hija tienen probadas cualidades organizativas, lo dispuso todo: “Tú, aítá, la vienes a buscar a casa a las ocho; y no te retrases, porque yo también tengo que ir a trabajar. Le das el desayuno, la vistes y la llevas a la ikastola a las nueve. La recoges a las doce y la dejas en vuestra casa, para que coma, duerma la siesta y, por la tarde, a jugar en los columpios”. Y tú, ¿cuándo la recoges? “Cuando pueda; tengo hora de entrada, pero la de salida es incierta. Unas nueve horas”. Y, ¿no podrías buscarte un trabajo que te permita conciliar tu vida laboral y familiar? “Eso sólo lo disfrutaban los funcionarios. Y no voy a renunciar a un empleo, después del esfuerzo de terminar una carrera, hacer un master y haber adquirido experiencia laboral. “Si ya te dije yo que deberías haber opositado para...”. Me corta rotunda: “Vale, aítá; mañana a las ocho, por favor”. Y a las ocho en punto empezó mi experiencia de canguro. Además de lo anterior, a veces me encuentro con notas que dicen “aítá, por favor, saca la ropa de la lavadora y cuélgala” o “lleva esta ropa al tinte” o “si puedes, cómprame...” o todo junto. Cuando le pregunto si no puede ayudarla su marido, me dice que está aún peor que ella, que han deslocalizado su empresa y se pasa la semana en la República Checa en un permanente puente aéreo. Si le recuerdo lo de buscar otra cuidadora, sugiriéndole el recurso de las inmigrantes, me responde que lo hará cuando tenga tiempo para seleccionar la persona idónea, dada la responsabilidad de su cometido. Me da un beso y las gracias con afecto, aunque no olvida recordarme que a ella y a sus dos hermanos las educó básicamente su abuela materna. Una santa, pienso, pero eran otros tiempos menos turbulentos y vivíamos todos en la misma casa, además de contar con empleada. No me atrevo a contradecirla para no enturbiar el calor de su caricia.

En una tertulia improvisada con otros jubilados, tratamos este tema. Las opiniones están muy divididas. Félix, pen-



sionista de 63 años, dice muy sensibilizado: “Yo, mejor o peor, ya he educado a mis tres hijos. ¿Por qué voy a renunciar a mis actividades diarias? Aprendo a tocar la flauta, hago footing o gimnasia, leo dos horas, escucho música, a veces viajo, o imparto clases de cocina... es la hora del relevo, de que nuestros hijos eduquen a los suyos, aunque, si hay que ayudar, se ayuda” -matiza. Txema apostilla: “Está claro que algunas hijas y nueras abusan. Nuestras madres y abuelas educaron cuatro o cinco hijos sin una queja; ahora tienen 1,2 -siempre es muy preciso con las estadísticas- y se quejan. Prefieren pagar la hipoteca o ahorrar para salir de vacaciones; reconozco que su poder adquisitivo es bajo y que la demanda interna de bienes de consumo se mantiene gracias a los pensionistas...” (está haciendo un cursillo de economía y dice cosas que no comprendo). Otro asistente, al que no conozco, interviene en defensa de la familia tradicional y del deber ineludible que a los abuelos nos corresponde en la educación de los nietos, aunque él afirma con rotundidad que se niega a participar en otra cosa que no sea la logística y las diligencias. Al día siguiente, pregunto: ¿Quién era ese que hablaba con tanta vehemencia?, y me responden: “¡Ah, Cosme! Requeté, aún guarda un cuadro de Franco con boina roja, chaqueta azul, pantalón caqui y botas de militar. De Zuloaga”. Y,

¿cuántos hijos y nietos tiene? “Ninguno. Un cirujano torpe, al extirparle la próstata, le dejó inútil para todo servicio”. Y, ¿lo de la logística y las diligencias?, pregunto finalmente. “Es su forma de hablar; se jubiló de conserje en el departamento jurídico del Ayuntamiento y llama así a cumplir los recados que le manda su mujer”.

Pero quienes llevan el peso de la casa siguen siendo las mujeres, que realizan el 80% del trabajo no remunerado. Los hombres somos, simplemente, subalternos. Por lo que respecta a la tercera edad, la catedrática de sociología M<sup>a</sup> Angeles Durán manifestaba que una huelga de abuelos sería peor que una de autobuseros. Sólo nos falta organizarnos más y mejor, aunque las Asociaciones de Jubilados ya están en ello.

En cuanto a mí, no me considero víctima de ningún chantaje emocional, ni he pensado en hacer huelga o boicot de ninguna clase. Intento compaginar todo, aunque me falta tiempo (tengo otra nieta, Uxue, preciosa, de mi segunda hija, que vive en Elorrio, pero allí soy suplente). Es bueno para la salud de los abuelos tener una dedicación, y cada cual es muy libre de emplear su tiempo como le venga en gana. No comparto la idea de que los abuelos malcriamos a los nietos; tenemos más tiempo y paciencia para dedicarles y la oportunidad de no reincidir en los mismos errores. Siempre tengo para ellos algún proyecto pendiente: por ejemplo, renovar sus cuentas, porque los de *Cenicientas* salvadas por *Príncipes* ya no sirven, ni aún cuando a éstos últimos los transformemos en concejales de urbanismo. Otros siguen siendo muy valiosos para transmitir valores: *El Patito Feo*, *El flautista de Hamelín*, *Robin Hood*, *El elefante Elmer*, *Shrek*, *Pinocho*, *Las ballenas cautivas*... También puedo seleccionar música, o visitar parques temáticos.

Ahora disfruto más de lo que supe -o pude- hacerlo con mis hijos. Y, a cambio, recibo un cariño que no tiene precio. El día que nos dieron vacaciones en la ikastola, Ana Jose, la andereño que fue de mi hija y ahora de mi nieta, me dijo: “He leído La sonrisa etrusca, de José Luis Sampedro, y el personaje del abuelo me recuerda a tí”. Es el pipero más emotivo que una mujer me ha dicho.

Vicente Markina

# Inauguración de la oficina de Elkargi en Bergara

Todos vivimos inmersos en este mundo industrial que nos rodea y en el que, sin él, sería más difícil nuestro medio de vida; de él depende que Eibar mantenga o aumente su número de habitantes, por ejemplo.

Asistí a la charla de inauguración de la oficina de Elkargi en Bergara y me pareció de sumo interés su contenido. Miguel Lazpiur presentó clara y llanamente nuestro futuro.

Aprovechamos para enviar a Eduardo Zubiaurre Ariznabarreta, nuevo presidente de Adeg, nuestro más sincero zorionak.

M.O.

## PREOCUPACIONES PRESENTES Y FUTURAS DE LOS EMPRESARIOS

### 1- Buena situación actual, pero con el sector industrial perdiendo impulso y con poderosas incertidumbres, con unas características definidas por

- situación política, violencia y terrorismo
  - conflicto sindical
  - precio del petróleo y materias primas
  - costos elevados y fuerte inflación
  - pérdida de competitividad
  - país europeo donde más rápido crecen los costos laborales
  - paridad del dólar
  - conversión cada vez mayor en una economía basada en la construcción y los servicios
  - aparición de competidores con bajo costo de mano de obra
  - buena situación, pero con un % de deuda alto
- Las empresas necesitamos estabilidad política y económica para gestionar nuestras organizaciones.

Se dan unas condiciones de máxima igualdad con nuestros competidores.

#### Por contra,

- somos un país rico
- con un alto nivel de vida
- en situación de bonanza
- Euskadi wonder land

### 2- Tenemos una realidad

- importancia del sector industrial: Euskadi va bien si la industria va bien
- un sector industrial basado en pymes
- una sociedad con bienestar y no consiente
- empresas excesivamente centradas en sectores tradicionales

### 3- No nos podemos relajar

- empresas con productos maduros
- hay sectores de baja tecnología
- riesgo de deslocalización
- no somos buenos comerciales



Lazpiur, Susperregi, Gallastegi, Zubiaurre y Alberdi en el acto de inauguración de la oficina.

### 4- Tiempos de cambio

- el mundo está en constante cambio: aquél que no quiere aplicar remedios nuevos, debe esperar males nuevos, porque el tiempo es el mayor innovador
- tenemos que crear paradigmas, modelos de actuación
- la nueva situación afecta a las empresas, pero también a toda la sociedad
- históricamente, este país ha demostrado capacidad de adaptación y renovación: comenzando por Rafael Garitano Aldaeta, ejemplo del Ruhr bergarés, Torunza, Lina-cisoro, Ibili, Lacor, Elay, Lazpiur y con el ejemplo de los años 90 de calidad
- tenemos ejemplos de países europeos que son modelo de competitividad: Finlandia, Irlanda, Bélgica, Austria
- hay que ponerse a trabajar

### 5- El futuro de las empresas, a corto y medio plazo, pasará por

- llevar la innovación a la práctica en las empresas
- la concienciación de la sociedad
- crear productos con alto valor añadido
- mejorar la gestión empresarial
- la importancia de las personas en las organizaciones
- redes comerciales, salir a vender
- aplicar la reingeniería en las empresas
- las inversiones en bienes tangibles e intangibles

- el compromiso de las personas con las organizaciones
- crear cultura y gestionar el I+D
- mejorar la competitividad
- las alianzas

#### Paradigmas

- Cambio cultural en las empresas
- Organizaciones basadas en las personas y el conocimiento
- La innovación como eje principal de las empresas
- Con el concepto de cliente y abiertas al mercado global

Con ellos, sería importante crear lo que se puede denominar el cuadrado perfecto, que lo constituirían

- las empresas
- la administración
- los centros de investigación
- la universidad y los centros de F.P. que contarían, a su vez, con
- el compromiso de la sociedad

#### Retos de país

Tenemos que asumir retos ambiciosos, que nos puedan generar beneficios competitivos importantes, y cumplirlos

- **Estar, en los próximos cinco años, entre las cinco regiones europeas más innovadoras**

El reto equivaldría a duplicar nuestro esfuerzo en I+D en cinco años y mejorar tres veces la posición actual en el ranking.

**Elkargi, E.G.E. izaera finantzarioko merkataritza-sozietatea da.** Enpresek osatua, ETEak batik bat, haien zerbitzura dago. Gaur egun Elkargi, E.G.E., Euskal Autonomia Erkidegoko, Nafarroako, Errioxako eta beste zenbait Erkidegoetako (jarduera ekonomikoko arlo guztietakoak egonik) **9.000 enpresa inguruk osatzen dute.**

**Finantza-erakundea** izaki, Elkargi E.G.E.ak enpresen eta mailegu-sistemaren arteko bitartekari gisa jarduten du. Bazkide partaideak enpresak dira, enpresa ertain eta txikiak batez ere. Elkargi E.G.E.ren helburu nagusia enpresen finantza-kondizioak eta egitura hobetzea da, baita haien finantza-kudeaketa ere.

## El colectivo ...eta kitto! edita la biografía de Mercedes Kareaga, una eibarresa pionera que dedicó su vida a los demás

# La 'Madre Teresa' de Eibar

A veces no hace falta marcharse demasiado lejos para encontrar personas similares a la Madre Teresa de Calcuta. En Eibar vivió, hasta 1997, una mujer muy parecida. Se trata de Mercedes Kareaga, una mujer a la que nadie olvida y a la que ...eta kitto! ha querido rendir un más que merecido homenaje, publicando su biografía en un libro escrito por la periodista Ane Miren Ibarra y la historiadora Eluska Irazu.

Portalea sirvió de escenario, el 22 de junio, para una emotiva presentación. Familiares, amigos y compañeros de la fallecida Kareaga no pudieron reprimir las lágrimas en un acto cargado de recuerdos. La coordinadora de la iniciativa, Maider Aranberri, afirmaba que *"se merece este homenaje. Es una mujer que trabajó en el mundo de la política, pero -sobre todo- en el aspecto social. Desde ...eta kitto!, queremos devolver al primer plano de la actualidad a estas personas tan importantes de las que, a veces, nos olvidamos"*.

La biografía de Mercedes Kareaga es la primera que se ha publicado, pero no será la última. De hecho, a partir de ahora, se comenzarán a preparar trabajos sobre personajes tan relevantes como Juanito 'Txoko', 'Txikito de Eibar', Eli Ojanguren o Alberto Ormaetxea.

Si uno repasa la biografía de Mercedes Kareaga, se sorprende de que aún no le hayan puesto su nombre, por lo menos, a una calle. Fue una mujer luchadora, muy adelantada a sus tiempos, y que se desvió por trabajar en favor de los derechos de las mujeres y de los más necesitados. Nació el 15 de diciembre de 1908, fruto del matrimonio entre el consagrado grabador eibarrés Cayetano Kareaga y Emilia Gisasola. Desde muy jovencita, sintió la vocación religiosa y, cuando contaba con 16 años, comenzó su labor como catequista, un trabajo que no abandonó hasta 1936 y que intensificó en la época de la República, cuando en las escuelas no se impartía clase de religión.

### 'Emakume Abertzale Batza'

Otra de sus debilidades era el problema de la mujer en la sociedad de principios del siglo XX. Tal vez por la tardía industrialización de Euskadi, o por las arraigadas costumbres tradicionalistas, la sociedad seguía siendo bastante machista. En 1922 nació la 'Emakume Abertzale Batza', aunque, con la dictadura de Primo de Rivera, un año más



La historiadora Eluska Irazu y la periodista Ane Miren Ibarra han escrito la biografía de Mercedes Kareaga, la primera de las que ha empezado a editar el colectivo ...eta kitto!

tarde tuvo que desaparecer. A la sombra, siguieron aprendiendo taquigrafía, euskera, mecanografía... hasta que llegó la Segunda República y, con ella, la declaración del PNV en la que se afirmaba que *"las mujeres podrán afiliarse con los mismos derechos individuales que los hombres ante esta organización"*.

En Eibar, el EAB surgió el 9 de enero de 1931 y, con el tiempo, llegó a contar con más de 400 afiliadas. Entre los años 31 y 32, Mercedes Kareaga ofreció una veintena de charlas por todo Euskal Herria, reivindicando el papel de la mujer en la sociedad.

La época más difícil de su vida coincidió con la Guerra Civil. Tuvo que emigrar, primero a Asturias y después a Francia, aunque fue detenida y tuvo que regresar a Eibar, donde -a modo de castigo- se dedicó a limpiar los colegios, a pesar de que no llegó a pisar la cárcel. La posguerra tampoco fue fácil para ella; debía presentarse ante la policía, hasta que, un buen día, se decidió que una mujer que había hecho tanto por su pueblo no podía seguir en ese estado, y le comunicaron que siguiese su vida tranquilamente.

### Vida social

A partir de ese momento, Mercedes Kareaga dedicó todo su esfuerzo a realizar labores sociales. Trabajó, durante muchos años, preparando a las mujeres para el matrimonio; traía obras de teatro a la parroquia de San Andrés, y enseñaba a las mujeres a seguir la misa en latín. La posguerra fue muy dura. En esa época, llegaron muchos inmigrantes a Eibar, y Mercedes se encar-

gaba de repartir, entre los más necesitados, la ayuda que llegaba desde los Estados Unidos con el famoso 'Plan Marshall'. Entonces no existía Cáritas, pero Kareaga dio los primeros pasos para su fundación.

De todos modos, nunca dejó de lado su lucha en favor de las mujeres. De hecho, junto con Tere Gantxegi y Carmen Apellaniz, creó la sociedad Goi Argi en 1951, la primera en todo el Estado destinada únicamente a las mujeres. Allí, además del entretenimiento, también daba cursos sobre la convivencia y clases de cocina. Realizaban excursiones en verano y organizaban tómbolas. Fue una adelantada a su tiempo.

Y eso no es todo. El resto de su vida siguió dedicándose a los demás. Colaboró en la reforma del colegio Aldatze (donde había estudiado) y, en el año 1964, fundó el 'Patronato Eibarrés de Beneficencia Infantil y Obras Sociales', donde atendieron a muchos niños aquejados de poliomielitis. Pero no sólo acudían los niños, ya que también se ayudaba a jubilados, viudas o pensionistas.

Esa fue su vida: ayudar y ayudar. En 1974 estuvo al frente de la 'Operación ladrillo', que sirvió para rehabilitar el vetusto hospital de Legarre. Lo logró concienciando a la gente de la necesidad de dar apoyo a los que más lo necesitaban. Los últimos años de su vida los pasó en su domicilio de la calle Pagei, sin perder la sonrisa, hasta que, el 26 de febrero de 1997, falleció. Su impronta jamás abandonará Eibar y su legado es bien claro para el que quiera seguir sus pasos. Dar, sin esperar nada a cambio. Todo un ejemplo.

*Borja Rodríguez*

# Desde Argentina, en busca de sus raíces

**JORGE OSVALDO AZPIRI PASO ESTE VERANO POR EIBAR EN BUSCA DE SUS RAICES**

**Apellido:** Azpiri

**Provincia y localidad:** El caserío Azpiri se encuentra en el valle de Mandiola, muy cerca de la ciudad de Eibar, en la provincia de Gipuzkoa. El caserío existe todavía, pero desde hace muchos años no pertenece a la familia y se encuentra alquilado y en estado de abandono.

**Año de llegada:** No se sabe, con exactitud, el año de llegada a Argentina de Pedro Joaquín Azpiri, pero se presume que debió haber arribado entre 1865 y 1875.

**Nombre del emigrante:** El antecesor que llegó a Argentina fue Pedro Joaquín Azpiri. Nació en Eibar y fue bautizado en la Parroquia de San Andrés Apóstol; no se puede precisar el día exacto de nacimiento, porque el acta de bautismo está parcialmente destruida, pero -compulsando el acta anterior, que es de fecha 30 de noviembre de 1848, y el posterior, que es del 6 de diciembre de 1848- es indudable que nació entre estas dos fechas.

**Sus padres** fueron Pedro de Aizpiri, natural de Eibar, y María Micaela de Cendoya, natural de Elgoibar, ambos parroquianos de Eibar. Pedro de Aizpiri era "errementari" (herrero) y vivía en Eibar en lo que hoy es el final de la calle Bidebarrieta, en una casa que ya no existe.

**Sus abuelos paternos** fueron José Joaquín de Aizpiri y Juana de Guisasola, naturales y parroquianos de Eibar; y **sus abuelos maternos** fueron Domingo Antonio de Cendoya, natural de Elgoibar, y María Jesús de Olaverria, natural de Bergara, ambos parroquianos de Elgoibar.

**Sus padrinos** fueron Martín de Aizpiri, natural y parroquiano de Eibar, y Ana Joaquina de Cendoya, natural y parroquiana de Elgoibar.

**Sus hermanos** fueron:

1ª) Josefa Felicia de Aizpiri, nacida en 1842, que se casó con José Isidoro Olave; tuvieron un hijo, Jacinto Olave Aizpiri, nacido en Eibar el 15 de agosto de 1877. En 1886, se trasladaron a Mercedes, provincia de Buenos Aires, donde ya residía su hermano Pedro Joaquín. Allí, Jacinto comienza a estudiar pintura con el profesor húngaro Krnensek, pero, a la muerte de su padre, en 1894, su viuda decide regresar a Eibar. Jacinto continúa su carrera de pintor en el País Vasco y fallece en 1957; su obra quedó documentada en el fascículo 67 de la Gran Enciclopedia Vasca - Biblioteca de Pintores y Escultores Vascos de Ayer, hoy y mañana. Jacinto Olave Azpiri tuvo cuatro hijos: Antonia, Miguel, Vicente y Julián, éste último residente en Mar del Plata.

2ª) Antonia de Aizpiri se casó con Francisco de Larrañaga y tuvieron un hijo, llamado Agustín Larrañaga Azpiri, que se dedicó al damasquinado en

Eibar; éste, a su vez, tuvo un hijo -Feliz Larrañaga-, de quien descienden Maitane e Iñaki Larrañaga, éste último pintor en Eibar.

3ª) Juana de Aizpiri se casó con alguien apellidado Muguerza, y nació Rosario Muguerza Azpiri, quien, a su vez, se casó con alguien apellidado Artamendi, y nació José Antonio Arata-mendi, sacerdote y profesor en la Universidad de Deusto.

4ª) Por recuerdos familiares, parece que hubo otro hermano, varón, pero no se han podido encontrar datos sobre él.

**Pedro Joaquín o Joaquín Azpiri y Cendoya** llega a Argentina y parece que se radica, al principio, en San Andrés de Giles, donde se dedica al comercio de frutos del país; luego, se traslada a Franklin, pueblo cercano a Mercedes, provincia de Buenos Aires, en donde establece un almacén de ramos generales.

Se casa con Luisa Facio, italiana, y tienen un único hijo, Pedro Eufemio Azpiri, nacido el 3 de septiembre de 1881.

Pedro Joaquín muere de pulmonía en 1891; está enterrado en el panteón de la Sociedad Española de Socorros Mútuos de Mercedes, de la que fue directivo. Su viuda se casa tiempo después con quien era el tenedor de libros del negocio, Eloy Olarieta, y no tienen más hijos. Ella continúa con el almacén de ramos generales.

Pedro Eufemio Azpiri se hace cargo del negocio de ramos generales; tiene un hijo, Pedro

Francisco, y luego se casa, el 6 de febrero de 1906, con María Beherán. De esa unión nacen:

1ª) María Luisa Gregoria Azpiri, el 28 de noviembre de 1908; fallece, soltera, el 8 de abril de 1992.

2ª) Oscar Alejandro Azpiri, nacido el 9 de febrero de 1910; casado con Celia Argentina Piccinni, y sin descendencia.

3ª) Ricardo Donato Azpiri, nacido el 12 de diciembre de 1911; casado con Nereida Noemí Zoppi el 14 de septiembre de 1940, ambos tienen como hijos a Luis Ricardo Azpiri, nacido el 19 de febrero de 1942, y a Jorge Osvaldo Azpiri, nacido el 22 de septiembre de 1944, ambos en Buenos Aires.

A su vez, Luis Ricardo Azpiri se casa, en primeras nupcias, con Elsa Beatriz Polemann; de esa unión nacen Federico Azpiri -el 16 de febrero de 1971-, Marcelo Azpiri -el 5 de julio de 1973- y Carolina Azpiri -el 21 de septiembre de 1977-. De su segundo matrimonio, con Marta López, nacen Luisina Azpiri -el 28 de junio de 1991- y Ramiro Azpiri -el 16 de diciembre de 1993-.

**Jorge Osvaldo Azpiri** se casa con Mónica Silva Tavella; de esa unión nacen Hernán Jorge Azpiri -el 19 de noviembre de 1968-, Gonzalo Luis Azpiri -el 25 de noviembre de 1970-, y Fernando Martín Azpiri -el 16 de diciembre de 1971-. De su unión con Laura Beatriz Príncipe, nace Santiago Carlos Azpiri -el 27 de julio de 1984-.

[jazpiri@fibertel.com](mailto:jazpiri@fibertel.com)

**Herri Irratia**  
**Eibar 90.7 fm**  
**Loiola 99.8 fm**  
  
[www.herri-irratia.com](http://www.herri-irratia.com)

# Por un futuro mejor

Para cualquier persona que mantenga como referencias vitales el amor al país y el compromiso con la sociedad vasca, el poder acceder a las labores de dirección de un Departamento del Gobierno Vasco es, a la vez, un enorme honor y una importante responsabilidad.

Creo en la política como una actividad noble, basada en valores éticos, dirigida al servicio a la comunidad y a la construcción de una vida mejor para todos. El bien común es más que una bella expresión; es una aspiración que se construye desde la labor diaria, con altura de miras, superando egoísmos y con las aspiraciones puestas en un futuro mejor para las nuevas generaciones.

Soy consciente de que los grandes retos que tenemos encima de la mesa exigen un ejercicio prospectivo de largo recorrido y requieren acuerdos sólidos. Esto exige un ejercicio de responsabilidad por parte de todos, porque muchas de las decisiones que permitan garantizar el bienestar de las generaciones venideras tienen que adoptarse ahora.

En la responsabilidad que se me ha encomendado, me siento más orgullosa,

si cabe, como mujer. Creo que (más allá de los contenidos que recogen las leyes) hay mucho que andar todavía para lograr las cotas de igualdad y, por tanto, de justicia social, de las que debería gozar un país moderno y avanzado. Soy consciente de las dificultades con las que nos enfrentamos, día a día, en el intento de avanzar hacia la igualdad desde la realidad actual. Y espero poder aportar a ese avance.

Desde el departamento de Transportes y Obras Públicas, realizamos una apuesta por un modelo de desarrollo basado en la sostenibilidad y en la responsabilidad social; una sociedad en la que el transporte público vaya ocupando su lugar como un activo para el desarrollo y en la que las infraestructuras, lejos de ser una amenaza para nuestro entorno, guarden un equilibrio y se conviertan en factor decisivo para nuestro bienestar.

La preocupación por un futuro mejor significa decidir sobre el presente. Las infraestructuras del transporte y nuestra visión de futuro en esta materia reflejan bastante bien lo que queremos ser. Un país abierto al mundo, bien posicionado en relación a las economías más innova-



Nuria López de Gereñu  
Nacida en Eibar  
el 27 de septiembre de 1969  
Hija de Rosa M<sup>a</sup> y Juan Marcos  
Primeros estudios en la Ikastola,  
pasando luego a Aldatze  
Un año en EEUU  
Licenciada en Telecomunicaciones  
por la Universidad de Barcelona  
Casada y con dos hijos

doras, integrado en un espacio donde fluye el diálogo entre distintas culturas, mostrando lo mejor de nosotros y aprendiendo siempre de los demás. Un país con capacidad para generar riqueza y prosperidad desde la solidaridad y con una extraordinaria vocación democrática. Las infraestructuras y los distintos modos de transporte debén contribuir a ello desde parámetros de desarrollo sostenible. En ello trabajamos desde mi equipo con determinación, ilusión y entrega.

**Nuria López de Guereñu**  
CONSEJERA DE TRANSPORTES Y OBRAS  
PÚBLICAS DEL GOBIERNO VASCO



Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

# B O S A R K

Edificación  
Reformas  
Naves Industriales  
Proyectos de urbanización

ARKITEKTOAK

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

# Angel Sukia kardinala hil da

89 urte zituen eta gaixo zegoen; kardinala eta Espainiako Gotzainaren Batzarreko burua izan zen



Angel Sukia eta Juan Pablo II.a aita santua, 1989an Galiziako hiriburuan, Santiagon.

## EUSKARAZKO POEMAK

**Angel Sukiak asko idatzi izan du eta, ezezaguna bada ere, tartean baita euskarazko poema batzuk ere**

Angel Sukiak asko idazten zuen, bai kardinal izan aurretik, bai kardinal izan ondoren. Gaztelaniaz nagusiki, baina baita euskaraz, galizieraz, frantsesez... ere. Bost liburuko bilduma batean jasota utzi ditu bere idatziak: *Obras y escritos pastorales (Obra eta idatzi pastoralak)*. Bost mila orritik gora gutzira eta, tartean, baita euskaraz idatzitako poema gutxi batzuk ere. Poema horietako batek, *Eusko apaizgaiarena-k*, Zilarrezko Abarra irabazi zuen 1936an Lekeition egin zen VII. Eusko Olerti Egunean, Iñaki Otamendi *Xoxoa*-ren *Gi-za adinak* poemarekin batera. “Jose Ariztimuño Aitzol-ek (Tolosa 1896, Hernani 1936), bere azken artikuluan, 1936ko uz-

tailaren 18an, bien lanak goraiatu zituen”, gogoratu du Jon Arano idazleak.

“Euskal poeta izan zen”, dio. “Hori ezezaguna da”. Angel Sukiaren euskarazko poemak irakurtzeko aukera izan du Jon Aranok. Hiru aipatu ditu: *Eusko apaizgaiarena*, *Amona xarran kantue* eta *Aur-miñ*. Azken bi horiek oraindik argitaratu gabe daude eta Iñaki Otamendi eskainiak dira.

Aranoren esanetan, Angel Sukiaren poesia ez da berritzailea. “*Onomatopeia asko daude, euskara jatorra da, Goierriko hitanoa erabiltzen du*”. *Aur-miñ* poeman, ordea, ikuspuntu berritzailea du: “*Haurdun dagoen emakumearen lekuan jartzen da*”.

Bi poema horiek Angel Sukiaren iloba batek eraan zizkion Aranori. Sukiak H. Lizarraga izenarekin sinatzen du bertan. Lizarraga izena du Sukia familiaren Zaldibiko baserriak.

Euskaraz gain, gazteleraz eta galizieraz idatzitako lanak ere badaude *Obras y escritos pastorales (Obra eta idatzi pastoralak)* liburuetan.

Hona hemen *Eusko apaizgaiarena* poemaren lehen zatia, *Baserri bidean* izenekoa (bigarren zatiak *Aurtxoarena* izena du):

*Maite diat baserri-bidea / biurrika dirudin sugea.*

*Intxaur esne-zur bi / alkarren begira, / erreka urdiñak / agertzen ez dira. / Sorro, zelai; sagar- / kimuak ortzira... / arnariak berriz / nere baserrira.*

*Baserri-bide, / Baserri. / Zeru bazterra / iduri. / Ire oroimen / eziñen / nire barrenak / aantzi.*

*Urrundu nitxoan / noizpait iregandik / egun-senti erne / gogoan oraindik... / Sukalde bazterren / Amona bakarrik, / Gaxo! sarri nire / galdezka geroztik.*

*Ama, nere dena / Isil antolatzen / begiak noizean / nere gain ezartzen. / Ezer utzi ote...? / ez da gogoratzen. / Amonak gordeta / gaztaia giltzapen.*

*Atzetik ba-dator / Aitona alderoka / ñir ñirrez begiak / ezañak dardarka: / -Babal oakit utsik / baserria utzita, lorbelak basoan, / sagarrak elduta?*

*Atera zorian / odolak zaiñetik / malko bi urrena / jario begitik. / -Jarrai zak jarraitu / jaunaren bidetik / etxea bañan len / Jaungoikoa baitik.*

*Laztan niñun gero / negarrez, / neguak galtzeko / ikarez. / Larogei urteak / be-teak / zituan enara / garaiez...*

**Jakes Goikoetxea**

*Berria, 2006-VII-14*

“ B E R R I A , A R G I A ,  
E L H U Y A R , H E R R I A . . .  
d i r a a l d i z k a r i g u z t i z e u s k a l d u n a k ”

*E u s k a l i r a k u r l e a b a z a r a ,  
e g i n z a i t e z h a r p i d e d u n !*



Javier Yraolagoitia Orbea, nacido en Eibar, en la calle Estación, el 26 de noviembre de 1933, hijo de M<sup>a</sup> Luisa y de Javier, cursó sus primeros estudios en el Colegio del Sagrado Corazón, de Isasi, de donde pasó a los Jesuitas de Tudela, ingresando después -a los 17 años- en el noviciado de Loiola.

## Homilía en el funeral por Javier Yraolagoitia Orbea

(Loiola, 13 de julio de 2005)

*“Tu sufrimiento es mío. Ya que te has abierto a dolor y has querido experimentarlo al menos un poco. Yo cumpliré mi promesa y te llevaré, a través de esta experiencia, a la plenitud de la resurrección”.*

Son palabras de Dios, dichas en nuestro centro interior, también en el de Javier, y escritas, mente y corazón trascendido en Dios, por Margaret Silf, en su libro *Viaje por la espiritualidad ignaciana*, en cuya pág. 247 asomaba un marca-libros de la Universidad de Deusto, con la leyenda: “Sapientia Melior Auro” (La sabiduría es el mejor oro). Se trata de una de las últimas lecturas de Javier. “*Cuando nuestro sufrimiento se une en la oración con el de Dios, se hace, como el suyo, redentor*”, prosigue en la página siguiente la autora, y nos introduce, iluminándolo, en el “sinsentido” material de una enfermedad que nos ha arrebatado a Javier antes de lo esperado... porque la muerte nunca se espera; se padece, pasa..., pero es asumida en el gran seno de Dios, frutos incontables de vida, miradas de gratitud eterna, caricias sin tasa, amores sin trabas, luces y soles de quien nos ha inventado en el amor, y en el amor surca nuestras tierras y mares, para acabar, a cubierto, en el mar de su corazón.

Hecho un brazo de mar, el 14 de setiembre de 1950, enhiesto como el ciprés de Silos, fuerte como un roble de nuestra tierra, después de haber buscado la colaboración de una tía para plantear a sus padres su vocación jesuítica, se presentó a las puertas de este Loiola, ya inmemorial, queriendo ser jesuita. Noviciado y Juniorado de 1950 a 1955, con viaje posterior a Oña para estudiar la filosofía de la que acabaría siendo Licenciado, y primera aventura pastoral y educacional en la Universidad Laboral de Gijón, durante tres cursos escolares, de 1958 a 1961.

Aquí es dónde, después de haber pasado su primera época de formación jesuítica (espiritualidad y estudios), comienza a cumplirse en su vida eso que hemos leído en el Evangelio: “Lo que habéis recibido gratis, dádlo gratis”, que sigue a las palabras de envío de Jesús: “Id y proclamad que el Reino de los cielos está cerca”. Y para hacerlo más ostensible, y animado por un fervor quizá más nítido en aquellos años que en la actualidad, marcha a Lovaina, para hacer la teología, ser ordenado allí mismo por Mons. Juan Bautista Mysty, en agosto de 1964 y, tras terminar los estudios, amanecer en Kimwenza (Zaire -o Congo-), en el centro de África, para estudiar ciencias africanas y trabajar como operario y profesor en Lubumbashi.

No por eso se olvida de su tierra y de sus cantos, y lo mismo entona, y desgrana, emborrachado de nostalgia, el “*Hara nun dira*”, como el “*Estrella hermosa*” del P. Otaño, cantos que -con su gran voz- tantas veces, a lo largo de su vida de estudios y de pastoral, con acento festivo, religioso

y humano, interpretó para su satisfacción, y también para la alegría de sus hermanos jesuitas. No hace muchos días, y en esos periódicos encuentros de los habitantes de la Enfermería antes de comer, encuentros en forma de improvisados “piscolabis” o “sorpresas” (líquido escogido, sólido adecuado), y tras comenzar otro amante del canto con un son de nuestra tierra, Javier rompió amarras y sus ojos se envolvieron de luz, a la vez que su voz se acompasaba, generosa, al pentagrama de la ilusión y de la música. “*Esto es lo que yo necesito, de vez en cuando*”, acertó a expresar cuando el canto llegó a su fin.

En su *Biblia de Estudio*, y en la primera página, de su puño y letra, unas palabras de Joan Bestard, como frontispicio de un deseo, como resumen para una vida, como proyección de su anhelo: “*Ser veraz. Ser justo. Ser responsable. Ser tolerante. Ser dialogante. Ser solidario. Trabajar honradamente. Mantener la palabra dada. Ser crítico y aceptar la crítica. Ser abierto a la utopía*”. Ser abierto a la utopía es lo que, sin duda, le llevó a África (la mayor parte de su tiempo en Lubumbashi) como profesor, pastoralista, párroco (con un paréntesis de estudios de Teología espiritual en Roma, el curso 1974-75), consultor de la Archidiócesis, director de tandas de Ejercicios, promotor de formación laical y, por supuesto, como la mayoría de jesuitas que han trabajado y siguen trabajando en esas latitudes, contraer la malaria, empezando a dejar jirones de su salud al compás de su trabajo y de su entrega.

En 1978 regresa a su tierra y se asienta en el Colegio Mayor de la Universidad de Deusto, en Bilbao, como vicesuperior de la Comunidad, director del mismo Colegio Mayor y colaborador en el Centro San Luis, dependiente de la Residencia e Iglesia de San Ignacio de Loiola. Su trato y su apertura ante la muchachada con la que trabajaba era cercano y abierto, educador, tanto con la alabanza como con la exigencia. De sus eucaristías celebradas en el Colegio Mayor, surgió para Javier, entre los alumnos, el sobrenombre de “Gure Aita”: su imagen de brazos en alto, muy alto; de brazos abiertos, muy abiertos; y su voz entonando el *Gure Aita, zeruetan zarena...* era la causante de tal nombre.

Necesidades más perentorias le hacen liar de nuevo el petate y, llevando una pequeña alforja para el camino (lo más necesario y cotidiano), comienza su aventura americana: primero en Puerto Rico (cuatro años), y después en Río Piedras (tres años), como operario, Vicario parroquial, consultor, director de tandas de Ejercicios...

Estas aventuras -África, América- se hacen por y en la fuerza de Dios y, de ahí, en la oración recogida entre sus apuntes, termina diciendo: “*Repite en mí la experiencia y el milagro de verte, ahora que llamo a tu puerta y confío, busco tu luz, que un día iluminó mi mente; yo sé que, si madrugó, te encuentro: eres el amanecer, eres la auro-*



*ra, todo comienza contigo*”. Y eso es lo que le llevó, la madrugada del día 12, a las 4,50 de un amanecer eterno, a madrugar -raudo y presuroso- en una procesión incontenible que, a pesar de los dos episodios médicos de regreso a la vida (vida con minúscula), le abrieron las puertas de la Vida (Vida con mayúscula), ésa que está impresa en nuestras mentes y en nuestro corazón, pensamiento y sentimiento, esencia y presencia.

Vuelta a Bilbao en 1987, siempre en el Colegio Mayor de Deusto, y con un sinfín de ocupaciones: Superior de la Comunidad, Director del Colegio Mayor, profesor en la Universidad, director de tandas de Ejercicios, capellán universitario, orientador en el Apostolado del Mar... Puestos, actividades, cosas de una vida dedicada a los demás. Y, en frase de él, recordada por su hermano menor, “*el prójimo se escribe con x*”, *x* de cercanía, ya sea allende los montes, ríos y mares, ya sea en la cercana presencia de familiares, amigos, mujeres y hombres de nuestro aquí y de nuestro ahora...

Algunas cartas, sin abrir, de conocidos y amigos, reposan ignorantes de su suerte en la mesa de su cuarto. Su suerte es la suerte de los valientes, la de los que han sido lavados en la sangre del cordero y, con el blanco atuendo de los santos, van caminando hacia Dios.

El silencio se hace oración. El recuerdo es un “gracias” a la vida por el paso de Javier. Su ausencia no es sino la presencia de un Dios que, en María la Virgen (¡cuántas veces le cantó, cuántas veces le rezó!), se hace madre cercana, y provoca -dentro de nosotros- el temblor del cariño, la emoción de quien se siente niño, porque en el corazón puro, en la inocencia primigenia, está nuestro camino de vuelta, nuestro nuevo nacimiento, buscando la nostalgia eterna, que es -en definitiva- la que se ha llevado a Javier, nuestro hermano, el cristiano, el jesuita, el humano.

**Los eibarreses nos despedimos de Javier con la misma oración que él puso en el recordatorio de su madre, en 1961:**

*¡Madre de la Piedad!*

*Después de tanto sufrimiento,  
reposa en tus brazos tu Hijo...*

*Sé, para nosotros, playa, reposo...  
y mañana.*

# La felicidad

*"Todas las familias felices se parecen unas a otras. Las desgraciadas lo son cada una a su manera". Ana Karenina (Leon Tolstoi)*

Cuántas veces he escuchado a personas adultas o de cierta edad comentarios del tipo "si entonces hubiera sabido lo que ahora sé" o "si entonces hubiese hecho esto o aquello". Lamentaciones y sensación de tiempo perdido y de irrecuperabilidad del tiempo perdido. Este sentimiento de desasosiego es universal, en mayor o menor medida.

Como señaló un escritor alemán, "lo que se rechaza en un momento, no lo devuelve la eternidad". La sensación de haber malgastado el tiempo, de vivir a des-tiempo, asfixia a muchas personas. No pocas depresiones y suicidios tienen ahí su origen.

Y es que la felicidad, al ser un bien, es -como todo bien que se precie- algo difícil, algo que no puede venir de fuera o del azar. Al contrario, hay que construirla. No me refiero, claro, al concepto de felicidad que maneja la industria del entretenimiento, el concepto de felicidad burgues-consumista del capitalismo. Según esta felicidad-mentira, los seres humanos alcanzaríamos el no va más de la dicha al poseer tal o cual coche o después de someternos a un fantástico tratamiento de belleza. Uno de los principios

básicos del capitalismo lo enunció el economista John K. Galbraith: "Para vender un producto, primero hay que crear una necesidad". En esto se basa la publicidad, en explotar los instintos y las pulsiones humanas de posesión, de dominación. Es la tentación bíblica del Génesis, el "seréis como Dios". Es decir, hacernos vivir una vida de irrealidad, aunque resulte falsa y patética, además de egoísta y con grandes dosis de infantilismo.

Aunque la mayoría de las personas, cuando se les pregunta, se declaran bastante "progres", después vemos en su comportamiento del día a día que lo que impera es una moralina victoriana de la apariencia.

Tres de los males que afectan a las sociedades occidentales (muy "democráticas" en sus pronunciamientos y textos legales, pero paupérrimas en valores), y con especial gravedad en el Estado español, son los siguientes "ismos":

- Inmediatismo: vivir en la facticidad de los hechos. Es la filosofía del "carpe diem", de "aprovechar el momento". Pero esa invitación a vivir en los placeres y momentos de euforia es engañosa, dura poco y, cuando termina, llega el vacío. Lo específico del hombre no es "vivir el instante", sino proyectar, anticipar un porvenir mejor: otra vida y otro mundo. Así avanzamos en nuestra dignidad y en nuestros derechos; y no viviendo como yuppies envejecidos que no tienen nada bueno que ofrecer al mundo.

- Hedonismo / narcisismo: adoración de una imagen del yo, de la imagen que se presenta en sociedad. Llegando al ridículo en el caso de personas ancianas que no quieren asumir su edad: síndrome de Berlusconi.

- Nihilismo/ relativismo moral: ausencia de las preguntas fundamentales en el hombre. La cuestión del sentido de la vida no es una cuestión individual; no es un individuo no es una cultura; necesita de otros para participar de esa epopeya humana que es la historia. "Todo lo que el hombre ha hecho, lo ha soñado antes". Desgraciadamente, el nihilismo que nace del individualismo, fomentado por el capitalismo, hace que muchas personas, muchos jóvenes, no se sientan partícipes de los cambios sociales, de la aventura humana de liberación. Este fenómeno se da en todas las sociedades industrializadas occidentales; pero, según los indicadores sociales, adquiere especial grave-

dad en el Estado español. Me comentaba recientemente un profesor, teólogo y psicólogo que ha vivido en el extranjero, cómo -en países europeos como Alemania y Francia- la gente culta lee a San Agustín y en España, en cambio, eso es casi objeto de mofa.

Recientemente, la ONU ha advertido de los niveles alarmantes que está alcanzando el consumo de cocaína en Europa occidental y, especialmente, en el Estado español, donde la tasa de prevalencia para el grupo 15 y 64 años es del 2%, frente al 1,1% del resto de Europa.

El sociólogo marxista vasco Iñaki Gil de San Vicente escribe "ignorantes de ese universo, desconocedores de otra forma de ser, esa juventud se asfixia en su misma angustia y se hunde en el derrotismo pasivo y nihilista, y la única alternativa que parece posible es la sumisión al orden".

Más allá de estas ofertas de "felicidad" alienante, el antropólogo y filósofo católico Luis Cencillo nos da una definición de felicidad que nos puede ser mucho más útil: "El bienestar tiene naturaleza dialéctica y surge de las oposiciones y de los contrastes. La felicidad verdadera es la "flexible posesión y manejo de sí mismo y de los propios impulsos vitales, a poder ser creativamente en tareas y procesos serios, fecundos y duraderos. Sólo están 'felices siempre' quienes están faltos de ideas".

A la definición del profesor Cencillo, yo añadiría dos consejos para llevar una vida buena:

- Tener presente que la razón es como un mapa; nos sirve de guía, pero el mapa no es el terreno real, como tampoco la razón es el vivir concreto con todos sus problemas. Por lo tanto, el amor y el perdón son fundamentales para alcanzar la felicidad.

- No tener a nadie por Dios. ni pretender ser Dios para los demás.

**Asier Ecenarro Arancibia**

*Dedico este artículo a mi querida amiga Sara, con todo el afecto*



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

**TFNO. 943 20 18 44**

**Itsas Mendi**

**Artículos de caza, pesca**  
**y cebo vivo**

**Pº Urkizu, 7 bajo**  
**20600 Eibar**

**Tfno. 943 20 31 65**

# 1906-2006 (Centenarios)

Cien años han cumplido estos eibarreses que hoy les presentamos. Cien años llenos de recuerdos: unos gratos, otros menos; pero que forman parte de la historia de cada ser humano y que cada cual los ha vivido con el anhelo e ilusión que han podido imprimir, con las raíces bien asentadas en el txoko. Esta vez se los acercamos a ustedes en nuestra Revista.

## Asun Kortaberria



Asun Kortaberria Agirre nació en Eibar, en la calle Errebal, donde las Agustinas Recoletas tenían su convento desde 1602. Cre-

ció feliz y dichosa, correteando por las calles, jugando con las amigas, con la tranquilidad que ofrecía el Eibar de entonces, donde aún no se había introducido la costumbre de cerrar con llave los portales, y menos las puertas del hogar. Sus padres, Manuel y Angela, la enviaron a la escuela de Doña Polonia. ¿Qué eibarres no tiene una referencia de quién fue esta mujer? ¡Cómo sería, que -en agradecimiento- el pueblo le tiene asignada una calle!

1931, año de la República. Asun recuerda aún la bonita anécdota del pájaro al que el Dr. Guimon abrió la puerta de su jaula para liberarlo y el cual, feliz, se lanzó hacia el convento de las Agustinas, en su misma calle, en busca de nuevos horizontes: el liberador aterrizado le gritaba, “horra ez, horra ez, lehengora oia ta”.

Se casó ese mismo año, con Isaac Irusta, otro eibarres de pro, y de verdad que la pareja

vivió años especiales, a causa de los cambios que en la nación se sucedieron. Fijaron su residencia en la plaza denominada entonces de la República, pero que para los nativos ha sido siempre Untzaga. Dos hijas, M<sup>a</sup> Angeles y Carmen, llenaron el hogar; con ellas tuvieron que desplazarse, en 1936, a Mallabia, siendo la casa de Fructuoso la que los acogió durante la contienda.

Vuelta de nuevo a Eibar, la familia ha vivido siempre en su casa de Untzaga, contemplando el Ayuntamiento, en el que, curiosamente -comenta-, no recuerda que hubiera tenido nunca los colores que actualmente luce.

Su vida, como la de todo ser humano, habrá sido de rosas y espinas, pero cuando uno vive arropado por el cariño de los suyos, no le falta la felicidad. Sólo nos resta desearle: “*Izan zoriontsua, ama, amama, eibartarra, urte askuan*”.

## Pedro Arrizabalaga



En sesión de 6 de junio de 1887, se aprobó el plano para la edificación de casas en la calle de la Estación. En 1892, se acordó su urbanización y se dispuso que, oficialmente, se le diera ese nombre. En 1896, ciento catorce vecinos

presentaron al Ayuntamiento una solicitud, pidiendo que se adoquinara la calle. Todos esos preparativos fueron necesarios para que el día 6 de julio de 1906 naciera en ella Pedro Arrizabalaga Iriondo, hijo de Agapito y María, para el que la vida sería larga y grata.

Pronto demostró actitudes para lo que sería su oficio; y, así, a los 12 años, entró en el taller del basculero Leceta, un oficio que en Eibar cuenta ya con pocos seguidores en activo. También trabajó en la fábrica de armas de I. Ugartechea.

En 1934, se casa con Paquita Arrizabalaga “Saietza”, la famosa modista de su tiempo, que supo embellecer a tantas mujeres de su época con elegantes modelos y a quien más tarde sucederían sus hijas. Tuvieron cinco hijos, que no les han defraudado y que confiesan haber visto siempre armonía y alegría en su casa.

La guerra les desplazo a Vizcaya. A él a los talleres de Deusto, como “indispensable”, pues así lo apodaban (poniendo a punto las

armas); y a ella a Axpe, con los hijos. Después, el éxodo y, al fin, el regreso a casa.

En el Pasialeku de San Andrés fijaron su residencia, donde continúa viviendo, con su familia. Pedro, jubilado hace años, recuerda todo lo que trabajó desde 1944, junto a sus socios, en la fábrica de armas. En 1947 comenzaron a comercializar, con el nombre de Pedro Arrizabalaga, marca que -con el transcurso de los años, gracias al esfuerzo y buen hacer artesano- rápidamente adquirió un reconocido prestigio.

Hombre de reconocidas cualidades, además de trabajar duro, ha sabido sacar gusto a la vida. Emociona verle contemplar una gran fotografía que cuelga de la pared del Bar Astelena de la calle Estación, en la que un numeroso grupo de hombres, los quintos, lucen su palmito, delante del Santuario de Arrate. Pedro la mira, remira y apostilla: “*Neu barrrik bizi nok, hórretatik*” (“*Soy el único superviviente de la fotografía*”).

M.O.I.

## María Carril



Mi abuela María Carril nació el 25 de abril de 1906 en La Coruña. Conoció al que sería su marido, Benigno Sáez, un joven de Irun que se encontraba allí por motivos de trabajo. Se casaron en 1929 y tuvieron siete hijos (la mayor falleció siendo niña).

En 1952, la familia se trasladó a Eibar, donde entonces trabajaba mi abuelo. Poco a poco, tanto ellos como sus seis hijos (Olga, Juan Antonio, Javier, Nito, Carmen y Maite) se integraron en el pueblo que los acogió. Olga y Juan Antonio se casaron con hijos de Eibar: Jose maría Okamika y Miren Iturrioz.

En 1965, el día de Navidad acabó en tragedia. Mía buelo, al que le gustaba mucho la pesca, desapareció en Ondarroa: una ola se lo llevó. Llegaron años tristes, pero la abuelita supo recuperarse, ayudada por su carácter positivo, por los suyos y por todas las personas de Eibar, que se convirtieron en su segunda familia.

Hoy, por su edad, vive con sus distintos hijos, pero sé que lleva a Eibar y a su gente en el corazón, lo mismo que ella vivirá siempre en el nuestro.

Marisa



# Su Ta Gar: historia eginez

1987. urtea amaitzear zegoela, musika talde bat osatzeko asmoarekin elkartu ginen lau lagun: Aitor Gorosabel Garai, Asier Osoro, Xabier Bastida eta Borxa Arrillaga. Gehienontazt tresna bat jotzen genuen lehen aldia izan arren, musika egiteko gogo handia genuen. Eibartarrak gara laurok. Eibar Euskal Herrian dagoen hiri industrialia da. Txiki-txikitatik gara lagunak, eta gauza askok elkarzuten gaitu, besteak beste, elkarrekin musika proiektu bat sortzeko eta bizitzeko gogoak. Proiektu honi Su Ta Gar izena eman genion, jendaurrean lehen aldiz jo (1988-VIII-14) baino astebe-te lehenago.

Lehenengo grabaketa gure kontura egin genuen, 1989ko maiatzean, Eibarko lagun batzuen lokalean. Maketa horrek arrakasta handia lortu zuen, eta arrakasta horrek beste grabaketa bat (estudio profesional batean) burutzeko aukera eman zigun. Bigarren maketa hori lehen albumerako bidean aurreneko pausoa izan zen. Tarte horretan, Mikel Laboaren 'Haika mutil' kantaren bertsioa egin genuen, Laboaren omenezko 'Txerokee' diskoan argitaratuko zena. 1990. urtean, Estigia taldearekin batera, Villa de Bilbao lehiaketan lehenengo saria irabazi genuen. Sariak Estigiakoekin disko bat erdibana grabatzeko aukera ematen zigun, baina aukera hori baztertu eta, 1990eko azaroan, 'Jaiotze Basatia' grabatu genuen IZ estudioan. Gure lehenengo lan hori 1991ko martxoan argitaratu zen, Zarata diskoetxearen babesean. Diskoa batipat Euskal Herrian aurkeztu genuen arren, urte bereko urrian Alemania, Suitza eta Austriara joan ginen squate-tan kontzertuak ematera.

1992. urteko apirilean, 'Hortzak Estuturik' grabatu genuen, IZ estudioan berriro ere. Aurrekoan bezala, Kaki Arkarazok jardun zuen teknikari. Lan berria urte bereko ekainean argitaratu zen, bai-

na oraingo horretan Esan Ozenki zigilu berrairen babesean. Euskal Herrian eta Espainian urte osoan diskoa aurkezten ibili eta gero, 1993.eko apirilean bira egin genuen Europan zehar, EH Sukarra taldearekin batera. Bira horren amaiera festa bezala, kontzertu berezia eman genuen Eibarren. Kontzertua bideoan grabatu eta 'More Volumen Tour' eta 'Su Ta Gar zuzenean' izenarekin argitaratu genuen.

1993ko irailean, material berria eskuetan hartuta, Lorentzo Recordsera jo genuen disko berria grabatzera. Aitor Ariñok jardun zuen teknikari, eta abenduaren hasieran kaleratu genuen, aurreko diskoaren zigilu berarekin. 'Muntro Hilak' Euskal Herrian zehar aurkeztu eta gero, Espainia eta Frantzia aurkeztu genuen, 1994ko urtarrila eta otsailean; eta, 1995. urtearen hasieran, Italia, Austria eta Alemaniara joan ginen berriro.

Ostera beste disko bat grabatzekotan ginela, Borxak istripua izan zuen 1995eko maiatzean eta gertaera hark asmo guztiak aldarazi zizkigun. Borxaren anaia, Galder, hasi zen bateria jotzen eta, 1996.eko udaberrian, 'Sentimenak Jarraituz' diskoa grabatu genuen, aurreko produkzio berarekin. Urte bereko

maiatzean argitaratu zen eta, lehenengo aldiz, bideo-klip bat atera genuen albumari izena ematen dion kantuarrekin. Bideo-klipak sari bat baino gehiago irabazi zuen hainbat bideo lehiaketatan.

Aurreko diskoa Espainia eta Frantziako hainbat hiritan aurkeztu ondoren, bateri jolez aldatu genuen berriro. Iban Zugarramurdik hartu zuen Galder Arrillagaren tokia. Bateri-jole berriarekin grabatu genuen, 1997ko iraila eta urria artean, 'Agur Jau-

## JAINKO HILEN UHARTEAN CD Extra

### Eibarko taldearen estudioko zortzigarren lana

11 kanta berri,

47 minutuko iraupenaz

'Itxaropen hitza' bideo-klipa

Gitarra eta ahotsa:

**Aitor Gorosabel Garai**

Bateria eta koraak:

**Galder Arrillaga**

Baxua eta koraak: **Asier Osoro**

Gitarra eta koraak: **Xabi Bastida**

Musika: **Aitor Gorosabel Garai**

Konponketak: **Su Ta Gar**

Hitzak: **Aitor Gorosabel Garai,**

**Borxa Arrillaga eta Iker Rokandio**

Lorentzo Records-en grabatua

Teknikaria: **Aitor Ariño**

Produkzioa: **Aitor Ariño**

eta **Su Ta Gar**

Kaleratze data: **2006.eko apirilak 5**

Disketxea: **Jo Ta Ke** Ekoizpenak

Bideo-kliparen zuzendari

eta gidoilaria: **Juanma Bajo Ulloa**

Diseinua: **TxuloDesign!**

Taldearen argazkia: **Katrin**  
eta **Oihana (KOH)**



na Gizon Txuriari' eta, urte hartako azaroan, Kubara joan ginen aurkeztera. Abendutik aurrera, Euskal Herrian aurkeztu genuen; eta **1998**ko otsailean, Espainian.

Urte horretako udaran, 'Eromena' kantua grabatu genuen Elkar estudioetan, urte amaieran 'Gaur olerkiak bihar presoak Euskal Herri-rat!' bilduman kaleratuko zena. Bilduma disko hori euskal preso politikoen Euskal Herriratzearen alde kaleratu zuen Iparraldeko preso sustengu komiteen koordinaketak. Bertan, euskal preso politiko eta bertsolari batzuek egindako hitzei, euskal musika taldeek musika jarri zioten. Guztira, 11 kanta biltzen ziren aipatutako bilduma horretan. 'Eromena' kantaren hitzak Carmen Gisasaola marinarrenak dira.

Gure jarraitzaileen eskaerei erantzunez, **1999.** urteko ekainean 'Su Ta Gar 1987-89' lehenengo bi maketen edizio berezia argitaratu genuen, Gaztelupeko Hotsak disketxearekin. Bertan, sasoi hartako abestiez gain, PCrako egokitutako 'Jo Ta Ke' abestiaren bideoa dago, abestiak bezala sasoi haietan grabatua.

Maketen edizio bereziaren produkzioa amaitu eta gero, disko berria grabatzen hasi ginen, orain ere Berrizko Lorentzo Records estudioan. 1999ko uztaila eta iraila artean grabatu eta nahastu ondoren, azaroaren 8an kaleratu zen, Gor disketxearen eskutik, gure azken ekoizpena: 'Homo-Sapiens?'. Urte horren amaiera **2000.** urtearen hasiera artean, 'Homo-Sapiens? Tour'00' aurkezpen bira egin genuen, izugarriko muntaia berezia erabiliz. Bira horrek zailtasun tekniko eta produkzio kostu handiak zituela-eta, Euskal Herrian zehar bakarrik egin ahal izan genuen. Hala nola, bira horretako azken kontzertua, Iholdin emana, bideoan grabatzea erabaki genuen; aurre-

rago gure zuzeneko bigarren bideo argitaratua izango zena, hain zuzen. Horrela, **2000.** urtearen ekainean 'Homo-Sapiens? Tour'00' bideoa argitaratu zen, Gor Diskak zigiluaren babesean.

**2000.** urteko irailaren azken egunetan, Judas Priest taldearen 'The Sentinel' abestiaren bertsioa grabatu eta nahastu genuen Berrizko Lorentzo Records estudioan. Abesti hori Judas Priest taldearen omenezko 'Metal Gods' izeneko diskoan argitaratu zen, Zero disketxearen babesean, **2000.** urtearen azaroan. Disko horretan, gure bertsioaz gain, ULT, Berri Txarrak, Hamlet, Ktulu edo Barón Rojo bezalako taldeen bertsioak aurkitzen dira.

**2001**eko apirilaren 17an kaleratu genuen gure zuzeneko lehenengo diskoa, 'Su Ta Gar Jo Ta Ke' izenburupean, eta Gor Diskak disketxearen babesean. sasoi guztietako 23 abestiez osatutako lan bikoitz horrek CD formatuko PCrako egokitutako bi abestien bideo-klipak ditu, 'Su Ta Gar 1987-89' maketen edizio berezian egin genuen bezala. Lan horretan, **2000.**eko amaieran emandako lau kontzertuen grabaketa eta lan askoren emaitza biltzen dira.

'Su Ta Gar Jo Ta Ke' diskoaren zuzeneko aurkezpenak prestatzen ari ginela, bateri-jole aldaketa eman zen taldean berriro. Oraingoan ere Galder Arrillagak, Borxaren anaiak, hartu zuen bigarren aldiz- azken urteetan Iban Zugarramurdik bete zuen tokia.

**2001.**eko abenduaren 3an aurkeztu zen Gasteizko Gaztetxearen aldeko 'Gaztetxeak Martxan' CDa. Bertan, Euskal Herriko hainbat taldeen abestien artean, gure 'Gaztea' abesti berria aurkeztu zen. Abesti hori urriaren 11 eta 12 bitartean grabatu genuen, Arrasateko Shot estudioan.

**2002.**eko urtearen hasieratik abesti berrien konposake-



ta lanean geniardeen bitartean, zuzeneko emanaldiak ematen jarraitu genuen 'Su Ta Gar Jo Ta Ke' biraren barruan. Nahiz eta gure lehenengo asmoa disko berria **2002.**eko azaroan kaleratzea izan, **2003.**eko otsaila eta martxoa bitartean grabatu eta apirilaren amaiera arte ez genuen argitaratu. 'Itsasoz Beteriko Mugetan', aurreko lana bezala, Gor Diskak disketxearekin kaleratu zen.

**2003.** urteko maiatzaren amaieratik aurrera, 'Itsasoz Beteriko Mugetan' zuzeneko aurkezpen kontzertuak egin genituen Euskal Herrian. Aitorrek izan zuen eztarriko ebaketa batek kontzertu batzuen atzerapena ekarri zuen. Aurkezpen kontzertuen artean, maiatzaren 29an Iruñeako Artsaia aretoan gure **600.** kontzertua eman genuen.

Beste alde batetik, Espainian egin nahi genituen

'Itsasoz Beteriko Mugetan' aurkezpen gehienak bertan behera gelditu ziren, guztiok ezagutzen ditugun arrazoi 'demokratikoengatik'. Egoera horrek, Espainiako kontzertu gehienek galarazpenak, gaur egun ere jarraitzen du.

Gaur arte, **600 ekitalditik gora** eman ditugu zuzenean; eta, euren artean, estilo desberdinak jorratzen dituzten taldeekin jo dugu. Besteak beste, Platero y TÚ, Gun, Saxon, La Polla, Mano Negra, Def Con Dos, Siniestro Total, Sonic Youlth, Ratos De Porao, Barricada, Tahúres Zurdos, S.A., etabar. Euskaraz abesten duten taldeei dagokienez, esan daiteke ia guztiekin jo dugula. Batzuk aipatzekotan, Oskorri, Hertzainak, Negu Gorriak, Lin Ton Taun, E.H. Sukarra, Delirium Tremens, Etsaiak, Tapia eta Leturia Band...

# Galería de Eibarreses



Gallastegi pelotarixaren peña, Estaziñoko eskillaretan. 1946-VI-23.



Goiko lerruan, Faustino Lazkano, Eugenio Atxa, Jose Iezeta, Antonio Beistegi (Txolaua), Doroteo Alberdi, Gabino Baskaran, Angel García ta Silverio Mandiola; 2. lerruan, Santi Agote, Iñaki Esquivel, Ciriaco Villabella, Jenaro Azkarraga, Miguel Sologaistua, Eugenio Alberdi, Juan Mendikute, Pedro Ubera, Angel Urreta ta Agustín Gisasola; 3. lerruan, Emilio Chimeno, Jesus Hernández, Julian Atxa, Juan Beistegi (Txolaua), Victor Astigarraga, Felix Agirre, Julian Mugerza, Pedro Sarrionandia, Benito Alonso ta Julian Mugerza; eta beheko lerruan, Justo Zallo, Marciano Ugarteburu, Julian Azkarraga, Isidro Larrañaga, Luis M<sup>a</sup> Aldalur, Jose Arregi ta Antonio Alustiza. Asola-Berri soziedadeko sede barrixaren inauguraziñua, Azittaingo Arrate ballen (aurreko sedia Matsarixan eguan, Mandiola ballian, 1962ko dizienbreko 12ttik). 1968-III-19.

---

# *Galería de Eibarreses*

---



*Ojanguren*



*Eibartarren taldea, Arrateko hostalaren aurrrian.*

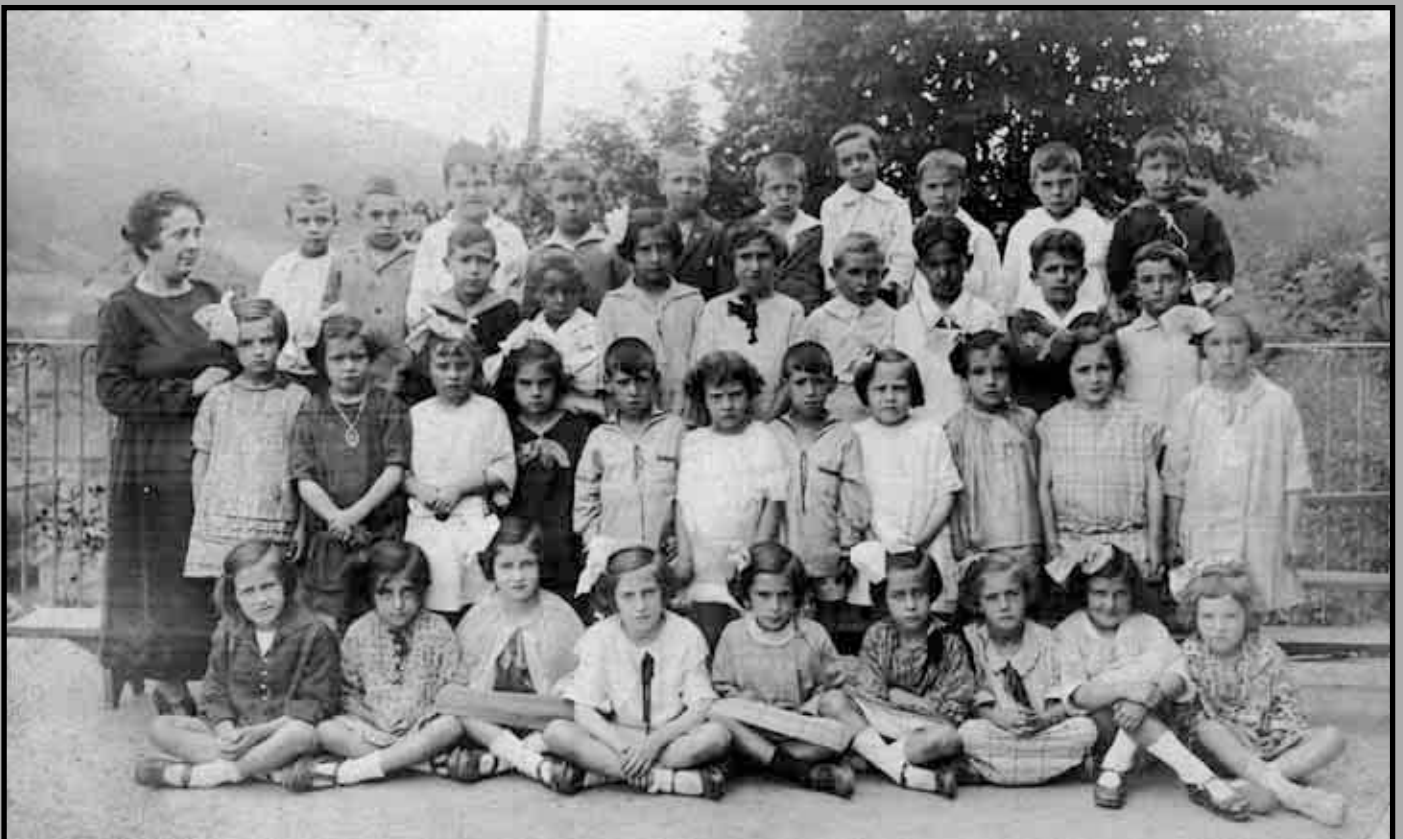
---

# *Galería de Eibarreses*

---



Santa Kurutzeko eskolako ikasliak. 1934.



1924. Ojanguren



# Galería de Eibarreses



Centro Montañés  
dantzariak  
Arratietan.  
1958. Varela



Centro Montañés  
partaidiak, Arrate  
eguneko prozesiñuan.  
Varela



Dantzari  
aldia, Gregorio  
Santa Kruzekin,  
Leridan.

# Galería de Eibarreses



Ana Alberdi,  
Arrateko gurutzian.



Blasco Bastida famelixakuak. 1963.



Estefania Ugalde, Miren  
Aranburu ta abar Arraten.



Juan Mujika  
ta Tomas Sarasua.  
1963-VIII-8.



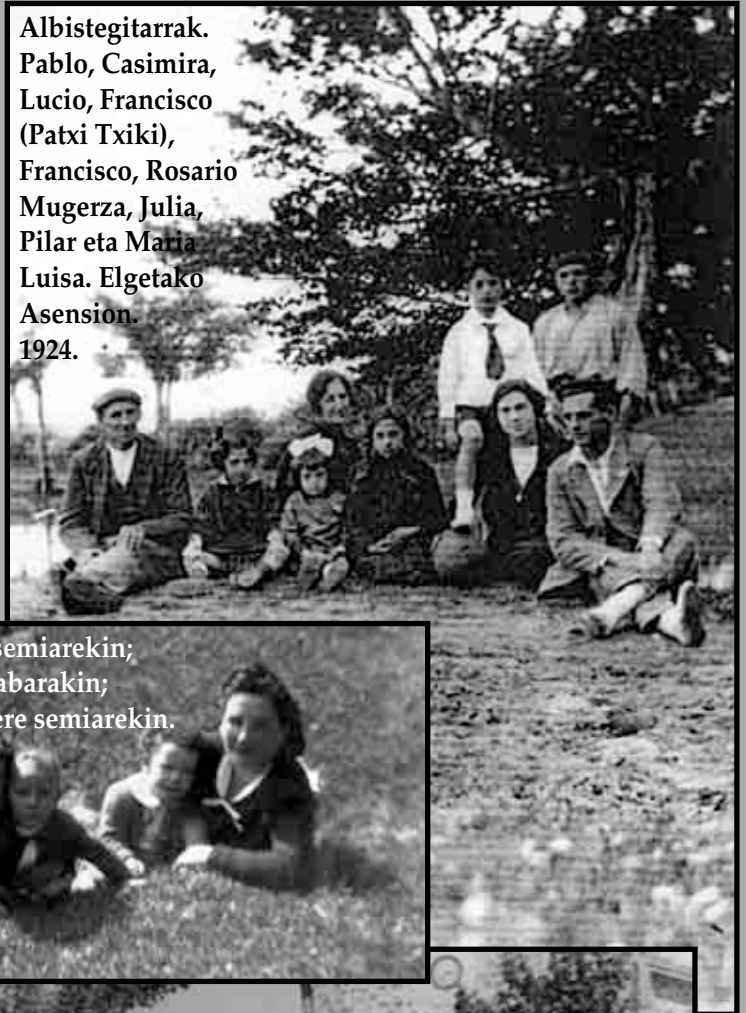
Ana Alberdi ta Mari Sol Urkidi, Arraten.

# Galería de Eibarreses

Santi, Maite ta Mari Tere.



Albistegitarrak.  
Pablo, Casimira,  
Lucio, Francisco  
(Patxi Txiki),  
Francisco, Rosario  
Mugerza, Julia,  
Pilar eta Maria  
Luisa. Elgetako  
Asension.  
1924.



Justina Itxurriño, Roberto bere semiarekin;  
Luisa Gisasola, Rosarito bere alabarakin;  
eta Isabel Itxurriño, Jose Luis bere semiarekin.



Goixan, Milagros Bildosola, Luke Aranberri, Maribel Aristondo, X, Arrate Arizmendiarieta, Jose Astigarraga ta Eusebio Jainaga. Erdixan, Jose Antonio Ereña, Arrate Sarasua, Lolita Muguruza, Juanita Telleria, Enrique Ereña, Jose Ramon Orozko, Carmen Telleria ta Arrate Muguruza. Behian, Marisol Salaberria, Arrate Zamakola, Lorenza Telleria, Juan Esteban Ereña ta Enrique Muguruza. 1950-IX-8.

# Galería de Eibarreses

Rufino Bastida ta Leona Arriaran.



Lorenza Alkorta,  
lagunekin.



Pako Arana ta Maritxu  
Txurrukaren urrezko ezteiak.  
Zorionak!



Aurten 100 urte betetzen dittuan  
Asun Kortabarria, Maria Bustinduirekin.  
Debako hondartzan. 1950.

Pedro Idigoras eta Justo Larrañaga,  
euren emaztekin. Biarritzen.  
1989-VII-15.



# Galería de Eibarreses

Izaskun Gantxegi, Esther Alberdi, Mila Txurruka ta Mari Carmen Mugerza.

Eibartarrak Brasilgo Sao Paulon, ospakizun batian.



Lizarrako dultzaiñeruen etorreria, parrokiaren parian. Jendiaren artian, Manoli Etxeberria, Begoña ta Maribel Domínguez, Mari Asun X eta Mila Baskaran; erdixan, Casimiro aguazilla. 50.eko hamarkadaren erdialdian.



Imanol Aranzabal,  
Sevillako  
‘El Carambolo’  
tiro pitxoian.  
1959ko apirilla.



Imanol Aranzabal, Espaiñiako txapelduna tiro pitxoian, Donostiako Gudamendin. 1961eko abuztua.

# Galería de Eibarreses

Jose Miguel Aranburu  
ta Mercedes Baskaran  
(Cacho), Miren eta Paul  
seme-alabekin.



Miren Aranburu.  
1920.



1938-III-13.



Jose Mujika, Irene emaztia,  
Xabi ta famelixia.  
1960-VIII-14. Moya



# Galería de Eibarreses



Etxaburu famelixa.  
Margari, Dolores,  
Librada, Gabi, Jesusa,  
Felipe, Evarista ta Jose.

Felisa Trokaola, Rosario  
Muñoa, X, X, Aurora  
de Ruíz eta Sebastiana  
Ezeiza, 15 urte zekenian.  
1922-VI-24.



Beste batzuren artian,  
Victoria Aranzabal,  
Felicitas Arizmendi  
ta Mari Tere  
Ormaetxearen ama,  
gazte sasoian.



# Omenaldi hunkigarria Fernando Muniozguereni

EUSKALGINTZAKO ORDEZKARIEK AZKEN AGURRA EMAN ZIOTEN  
FERNANDO MUNIOZGUREN EUSKALTZALEARI EIBARREN

## Pentsalaria eta euskaltzalea

Eibarren jaio zen Fernando Muniozgueren Urkiola 1950eko abenduaren 7an. Pentsamendua eta komunikazioa bezala, euskara eta euskaltzaletasuna barru-barruan sartu zitzaizkion hasiera-hasieratik. Vincenneseko Unibertsitatean Filosofian lizentziatu eta irakasle lanean hasi zen. Eibarko Udalean euskara teknikaria eta Batzordeko arduraduna izan zen, eta euskara zabaltzeko eta normalizatze lan mardula egin zuen. Esaterako, Eibarko ...eta kitto! Euskara Elkarteen sorrerako partaidea izan zen, eta 1994ko apirilean bere ekimenez sortu zen izen bereko astekaria. Zarauzko Txaparro Euskara Elkarte kidea ere izan zen.

Euskara, euskalkiak, euskara elkarteak eta hizkuntza normalizazioa uztartzeko helburua beti buruan zuela, 1997ko otsailean Topagunea herrietako euskara elkarteak eta herri aldizkariak biltzen dituen federazioko lehenengo presidentea izan zen. 2000. urtean, Badihardugu Euskara Elkarte sortu zuen; eta Eibartarrak internauten elkarte kide ere bazen. Euskaldunon Egunkaria-n, Berrian, Argia astekarian, Herri Irratian eta Euskadi Irratian ere ohikoak ziren haren iritziak. Osasun arazo larri batek eraginda, eta bere sentimenduak azaleratzeko, Eibar.org komunitatean *Hau ta hori ta bestia, joik buruakin postia* izeneko bloga ere sortu zuen.

*Xoxo beltz bat banuen / kaiolan sartua. / Egun batez neguen / hil zen gixajua. / Lurpian sartu nuen / zelaian xokuan. / Eguna argitzen deni(a)n / xolu hartan, xolu hartan / xoxuen kantua.* Arianne Unamunoren ahotsean eta Maitte Arroitauregiren musikarekin, Mikel Laboaren abestiko xoxo beltza balitz bezala -Fernando Muniozguerenek oso gogoko zuen abesti hori-, Eibarko zeru gainean kantuan, hegan, giro goxotan eman zioten uztailearen 15ean azken agurra Fernando Muniozgueren pentsalari eta euskaltzaleari. Aurreko zapatuan, uztailearen 8an, goizaldean hil zen, minbiziak jota, eta euskalgintzak egindako ekarpena eskertu nahi izan zion aste-bete geroago, omenaldi goxo, hunkigarri eta jendetsuarekin, Eibarko Txaltxa-Zelai plazan. Gertukoek adierazi zuten, “berak nahiko lukeen moduan, ekitaldi alai batekin”. Ainhize alabak oholtzara igota eskerrak eman zizkien bertaratu ziren guztiei eta aitaren gaixotasunean ondoan izan dituztenei.

Izan ere, Muniozguerenek ez zuen hileta elizkizunik nahi. Idatzita laga zuen elizkizunik ez egiteko bere borondatea. Bere desioa betetz, gorpua erraustu zuten eta familiak hiru lekutan bota ditu errautsak. Intimitatean. Itsasoan, baso batean eta Eibarko txoko batean. Senideak, euskara teknikariak, Eibar.org elkarte kideak, Zarauzko Txaparro elkarte adiskideak, Badihardugu, Topagunea eta ...eta kitto! elkarteetako ordezkariak... Muniozguerenen lankide eta lagun izan ziren asko bildu ziren Eibarren uztailearen 15ean.

Euskara teknikarien izenean, hunkituta hitz egin zuen Kike Amonarriz soziolinguistak: “*Ederra izan duk hirekin lan egitea, proiektuak konpartitzea eta ezadostasunez eztabaidatzea.*

*Lagun eta lankide ona izan haiz. Unibertsorearen alde honetan faltan botako haugu”.*

Kezka dantza taldeak Arratiako Jota dantzatu zuen. Pako Aristik poema hunkigarria eskaini zion: “*Lagun bat joaten zaigunean, ez dakigu nola jarraitu hurrengo esaldia. Berak dena eman zuelako, eman nahi diogu guretik dena*”. Muniozgueren bera bezala -herrikoa, xumea, baina goxoa- izan zen ekitaldia. “*Askorendako izan haiz lagun, leiala eta berezixa, arrasto handia laga dok txori, hori dok hire egixa*”, agur polita eskaini zion Egoitz Unamuno bertsolariak.

Zapatu horretako “hileta zibilean” ez zuen hutsik egin nahi izan Luistxo Fernandezek: “*Matraka ematen primerakoa zen, batzuetan zaila zen harekin jardutea, baina bere eragina leku askotan ikusten da*”. Karmen Irizar Euskara Elkarte Topaguneko lehendakariak Muniozguerenen “*independentzia ideologikoa*” nabarmendu zuen. “*Txikitasunaren garrantzia*” erakutsi zion berari: “*Euskara elkarte batek, txikia izan arren, benetako zilegitasuna daukala irakatsi zidan*”.

## **Maisu, euskaltzale, bidegile**

...eta kitto! astekariak ale monografikoa kale-ratu zuen Muniozguerenen omenez, eta bertan bere lankide eta lagunak behin eta berriz aipatu zituzten *maisua, euskaltzale, intelektual handi, animatzaile, aitzindari, bidegile, eragile, aurre-rakoi, ireki...* hitzak.

Jasone Bilbao ...eta kitto!-ko idazkari izandakoak nabarmendu zuen jendeari ematen zion konfiantza: “*Gazteez inguratuta egoten zen beti eta, aukerak emateaz gain, ardurak transmititu eta profesional moduan tratatzen gintuen*”. Ez hori bakarrik: “*Hainbat ekimen ez ziren sortuko bera tartean izan ez balitz*”.





**E**ngantxau ginttuzun, Fernando, ondo engantxau be! Eta zuk emondako matrakiak, gurekin izandako pazientzia historikuak, honaño ekarri gaitu!

18 urte beteko dittu, gabon inguruan, zure umetzat izan dozun ...eta kitto!-k. Eta edade horrekin, ordua da zure aittatasuna onartzeko behingoz! Bai, badakigu udal euskara zerbitzu bulegotik kalerau zala rebestia, udal-bando baten arrimuan, zeu bultzatzaillia! Baita, handik 3-4 urtera alkartia be osatu zala, jeneraziño askotako jendiaren inplikaziñuakin! Holan geratuko da idatzita, baiña zu zeu izan ziñan sortzaillia, bai batena eta baita bestiana be! Personalizatza ez zan-eta zure gustokua izaten, baiña, egixa esatekotan, Topagunia, baillarako sinergixak batziana eta beste asko, zeñen buruan eguzen sortu aurretik? Zeurrian! Benetako elementu biderkatzaillian!

Gure herrixari, Eibarri, maitte zenduala erakutsi zentsazun. Eta ez zenduan herri errezena aukeratu lan horretarako! Gau-eskoletan eta Alfako eskoletan hasittako lan nekosua... gero administraziñotik be jakiñ izan dozu bideratzen, azken honen erritmuari zuk zeuk gehitzen zetsazun martxa bat gehixagorekin. Udaletzeko biharra amaittu, Urko puntara praka motzetan igo (azken aldixan mobillarekin) eta, atalaia harek emondako perspektibiakin, billeria egittera ...eta kitto!-ra! Eta hor, bestion burueri erakutsi zein komenigarria zan zuzendaritza indartzia, arlo askotako jendien parte hartzia, bazkidien inplikaziñua...

Eibarko euskariari benetako estimua izan detsazu eta, berau ez galtzeko, gauza izan zara, modu batian edo bestian, lan interjenerazionala egitteko. Urtetan aurrera zoiazan eta

# Eskerrik asko, Fernando

Eibarko euskerian natural-natural berba egitten ebanei zukurik onena etaratzen jakiñ izan dozu; eta ez dago herririk Euskal Herri-xan hamen geure berbetia arautu dan moduan arautu danik. Zenbat publikaziño, zenbat erraztasun geuria dana ez galtzeko... zure lan prolifikuari esker.

Lan-taldiana, bai! Alkarlana, baita! Barriro aittatu bihar deskuzu hori? Eta motorra, zeñena zan ba gurdittik tira egitten eban motor hori? Eta motorra eta autuaren arteko engranajak bat egitten ez ebazentzen entzuten ziran hárek marmarrak? Frantsesez, badaezpada be! Itzulpenik bihar ez ebazen hitzak! Billerak amaitzerakuan be, urten eta pote bat jotzera juatia zuk martxan jarrittako ohitturia izan da, pasillo-lana eta egitteko. Eta, kontu kontari, zu beti informaziñuaz jabetzen juan zara, ideia barrixekin buruan bueltaka.

Urtiotako argazkixak begiratzekuan, konturau gara gero eta gitxiago agertzen ziñala. Edozeiñ ekitaldixetan mahai erdixan egotetik, gero eta bazterreruntz juaten hasi ziñan, bestie tokixa egitten, eta halako batian desagertu be egin zara. Ez da izango, ba, koke-tua be izan zarela? Ille zurixakiñ ez agertzeko, akaso? Baiña, badakigu, harixak mugitzen zu zeguazela atzian! Ondo pentsatzen hasitta, zu moduko soldata bako gerenterik non aurkittu? Eta domeka goiz baten, eguna argittu barrixa, eta hondartzan antxixiketetan dabillen bittartian, ...eta kitto!-n zeozer barrixa inplementatzeko buruan eukiko daben pertsona non topau? Ez dago halako gerenterik! Zuk izandako hartuemon mordua zekani? Hori be, gatxa! Hainbeste esparru betetzen zenittuan!

Udala laga-eta, Donostiara, irakaskuntzara, bueltau ziñanetik be -oindiok bi urte besterik ez dira hori erabagixori hartu zenduanetik-, beti aurkittu dozu tartia trenea hartu eta Eibartik pasatzeko. Badakitzu, aseteroko errepasotxua, edade peligrusua daka-eta zure ...eta kitto!-k, 18 urte bueltan. Nobienbrian bertan martxan jarrittako "Illunabarrian" proiektua zeuria da, baillarako telebisiñuari ez dakigu zenbat buelta emon detsazun, amaren etxeko azken obrak be gainbegiratzan izan zara... Eibar foball taldia be aitzindarixa bihurtu dozu kirol mun-

duan euskera plan estrategikua gauzatzerakuan, barren!

Zenbat gauza, zenbat ohar hori koloreko papelpel txiki hórretan! Hori, agendia be txiki geratzen zitzaizula! Zuk esandakua da lekua eta denporia okupatzen jakin bihar dala... Horregaittik erabilliko zenduan halako letra txixia. Baiña gero ez harritu antiojuak bihar izatiaz!

Eta azkarra izan zara oso, bestioik baiña 3-4 pauso aurretik ibilli dana, zure intelektual eta eragille dohañiak euskeriaren alde azkenaraiño emondakua. Beti be perspektiba zabalaguarekin. Tranpa txixiak egitteraiño! Postu baterako aurkeztutako konbokatorixan, enpate teknikua ez zan gertau ba biren artian? Eta lagun bixak hartu, euskeriak ezin dau-eta harri-bitxixak ihes egitten laga!

...eta kitto!-ko azken alian maisua, intelektuala, etorkizuneko bisionarixua, animadoria, estratega, sortzaillia, ipurterria, aitzindarixa, eragillia, aurrerakoia, irekixa, teorikorik onena, ciceronea, liantia, nekaeziña, ideologia, filosofua, ausarta... zenbat kalifikatibo! Eta bata bez soberan! Gaztiekin lan egitten zekixana... eta edadekuekiñ ez, ala? Oindiokan jasoko dogu sorpresarik, hori seguro! Zeiñek esan bihar zeskun ba, guri, bolo-palmako txapelduna izan ziñala! Hiru-txirlokua izan-gok? Ezetz, bolo-palmakua! Hor be, berezixa! Hortik igual, begixa non, golpia han... hainbestetan asmatzia!

**Engantxau ginttuzun, bai... baiña oiñ engantxauta gagoz. Ondo engantxauta be! Zure pazientzia historikua guria egin dogula esateraiño!**

Asko erakutsi deskuzu, bidian siñistuta gagoz, zure kemenaz be jabetu garela esan geinke. Maratoi horretarako prest gagoz, baiña ez eskatu Urkora igotzeko billera baten aurretik! Bestioik gure limitiak dittugu-eta!

*Eskerrik asko ...eta kitto!-n eta eibartarron partez!*



# Comunidad musulmana en Eibar



## Convivimos con ellos, los musulmanes

Los marroquíes son los extranjeros procedentes de África más numerosos en el País Vasco, según los datos del Instituto Nacional de Estadística. En estos últimos años, todos nos hemos dado cuenta de que en Eibar ha crecido la inmigración notablemente; para nadie es raro ya ver que estudien, con nuestros hijos, niños de otras nacionalidades. En Eibar, la inmigración cada vez se está haciendo notar más.

Ahora bien, haciendo historia... nos encontramos con que muchos marroquíes que hoy en día viven entre nosotros llegaron en pequeñas familias, procedentes de Marruecos; ya que hace tan sólo 12 años se podía cruzar la frontera solamente con tener el pasaporte en vigor, con el objetivo de encontrar una acogida favorable que les ayudara a llevar una existencia digna, a la que cualquier persona tiene derecho. En resumen, los primeros llegaron aquí hace más de 30 años; comprobamos que unos son muy antiguos... otros más recientes... y otros seguirán llegando... probablemente.

Conviviendo con ellos, nos damos cuenta de que conservan su cultura. A diferencia de los inmigrantes latinos, ¡estos hablan otro idioma!

## Su idioma, el árabe

El dialecto marroquí es su vehículo de comunicación, de origen árabe; pero el árabe clásico para ellos es el idioma más bello y, además, sagrado: el idioma del Corán. Los más jóvenes deben conservarlo, ya para no olvidarlo o, al menos, esforzarse por aprenderlo; en "la asociación de mujeres musulmanas Safae" (casa de la mujer) se dan clases de árabe para personas interesadas, con el objetivo de ampliar conocimientos de la lengua árabe, sobre todo para los que se comunican por medio de varios dialectos bereberes. Cuando el primer obstáculo para su integración podría ser el idioma, los niños aprenden muy rápido el castellano y, sobre todo, el euskera en las ikastolas; mientras a los mayores les cuesta bastante más -eso ya depende del esfuerzo de cada uno-. Es deber de un musulmán el aprender o, al menos, esforzarse por ello: El profeta decía "buscad el saber desde la cuna hasta la tumba".

Además, el castellano contiene un 30% de arabismos y hasta el euskera tiene palabras procedentes del árabe: alcondara, azoca, azalorea... etc.

## ¡Y tienen su mezquita!

Cumplir con la oración es de obligado cumplimiento para cada musulmán; esta práctica se puede realizar en cualquier lugar limpio o en la mezquita. Por lo tanto, se pensó en tener una mezquita, se pidió la licencia al ayuntamiento para iniciar las obras en un local en Jardines, fue concedido y aprobado, y ahora los musulmanes de Eibar disfrutan de un lugar no sólo para orar, sino también como centro de reunión.

Además de esta mezquita, *Al-Rahma*, se dispone de salas de oración en otras localidades, como, por ejemplo, en Bilbao, Durango, Mungia, Vitoria-Gasteiz (3), Rentería, Ermua, Zumarraga, Pamplona, Tudela...

## Una dieta islámica

¿Por qué los musulmanes no comen carne de cerdo?

Nos hemos dado cuenta de que los musulmanes, viviendo entre nosotros, evitan comer carne de cerdo y sus productos. Para ellos, el cuerpo humano es un templo sagrado que deben mantener sano. Por eso, están desechados por completo todos los tipos de drogas, desde el tabaco o el alcohol hasta las drogas duras y cualquier otra cosa que suponga una amenaza para la salud.

Aún estando en Eibar, los marroquíes conservan su manera de cocinar. El té de menta es la bebida nacional. La mayor parte de las familias se reúnen para la comida principal del día. Antes y después de comer, todos se lavan las manos. Suelen utilizarse cubiertos, aunque tradicionalmente los marroquíes comen con los dedos -sólo de la mano derecha, ya que la izquierda se usa en el baño-. Comen en un gran plato común. Y usan el pan para cada comida. No son cerrados y, si eres una persona respetuosa y de mente abierta, no se tarda en hacer amigos marroquíes.

Te pueden invitar a comer a casa; si ello ocurre, una cosa que tienes que hacer antes de entrar en una vivienda de marroquíes es quitarte los zapatos. Entre ellos se llevan obsequios al acudir a una invitación: una especie de pasteles o azúcar como regalos. ¡Ser invitado a comer a una casa de marroquíes es el mejor paso que se puede dar para conocer su cocina!

Los marroquíes no han dudado en abrir, por este motivo, su propia carnicería (Jardiñeta) para poder comprar la carne anteriormente citada. También el número de clientes eibarreses es notable.

... Debe Vd. probar sin falta un **té a la menta**, que se sirve para tranquilizar, reanimar, entonar; se bebe por la mañana, después de las comidas, y a cualquier hora. ¡Es un placer que no se rechaza jamás!



## ¿Árabes o musulmanes? Aclarando conceptos...

El mensaje del Islam es un mensaje universal; no tiene como destino un pueblo o una raza en particular. La idea de racismo dentro de los musulmanes es inaceptable: la valoración de un hombre se realiza por su grado de piedad y no por su etnia. Los árabes, como integrantes de la comunidad musulmana mundial, son el 17% del conjunto. El resto de las personas que profesan la fe del Islam está compuesto por hombres y mujeres de distintas razas, que hablan diferentes idiomas y poseen costumbres diversas. Así, es tan musulmán, y con los mismos derechos dentro del esquema de la comunidad, un habitante del País Vasco como uno de la Península Arábiga, haya nacido de padres musulmanes o haya elegido el Islam como forma de vida. Un eibarrés puede ser tan vasco como musulmán; marroquí se refiere a la nacionalidad y árabe a la raza.

Es importante hablar del Islam cuando se habla de los musulmanes, ya que es ésta su forma de vida; por lo tanto, antes de que alguien comience a formarse una opinión sobre el Islam, debe preguntarse si el conocimiento que posee sobre él es lo suficientemente completo.

El Islam no es una religión, sino una forma de vida basada en principios religiosos; y no se trata sólo de rituales, sino más bien un programa completo.

Los musulmanes no realizan la práctica del Islam de forma casual; para ellos, cada gesto tiene su propio significado y utilidad. Reposa sobre cinco pilares: *Atestiguar que no hay más Dios que Allah y que Muhammad es su profeta, (Allah=Dios); orar cinco veces al día; ayunar el ramadán; pagar el zakat (impuesto que tiene cada musulmán, como una limosna a personas necesitadas); y peregrinar a La Meca, al menos una vez en la vida si hay medios.* Para su cumplimiento, el primer requisito es su intencionalidad. El Profeta (s.a.w), por ejemplo, dijo: *"Las acciones valen por las intenciones"*.

El preservar y practicar las propias creencias no implica que uno no esté integrado

La convivencia con los eibarreses no es complicada, pues es gente muy abierta y muy tolerante

*Mahometismo* es un termino que se aplica erróneamente a Islam y llega a ofender su esencia misma, ya que el Profeta Muhammad simplemente fue un mensajero de Dios y no es adorado por ningún fiel musulmán.

### Mujeres musulmanas

Al ver una mujer musulmana entre nosotros, hay algo que nos llama la atención: un velo que cubre sus cabellos. Por lo tanto, siempre suele haber prejuicios del Islam por este tema. La mujer musulmana lleva el hiyab por Allah y por ellas mismas.

El Islam es una religión de moderación, de balance entre dos extremos opuestos; en consecuencia, no espera que sea sólo la mujer quien mantenga la moral de la sociedad, sino que el Islam le pide -tanto al hombre como a la mujer- que ambos luchen para crear una atmósfera social saludable, en donde los chicos puedan crecer con valores y conceptos positivos, hermosos, constructivos y prácticos. A los hombres también se les exige que sean piadosos y que se conduzcan con responsabilidad en cada aspecto de sus vidas.

El Corán expresa en forma clara que, como creyentes, tanto la mujer como el hombre tienen los mismos derechos y obligaciones. Ante Dios, ambos son iguales. Entonces, el concepto del recato y el hiyab es bastante abarcador en el Islam y comprende tanto al hombre como a la mujer. Debido a que las mujeres musulmanas son más conservadoras en su forma de vestir, normalmente las gentes que desconocen el Islam ven que

se cubren como mujeres misteriosas y no como quienes siguen los preceptos divinos.

### He aquí el testimonio de una eibarresa musulmana:

Muchas veces me preguntan: *¿Por qué llevais un pañuelo en la cabeza?* El hiyab (velo) no se limita a cubrir el cabello; es un derecho que la mujer musulmana tiene para no mostrar sus encantos en público. Es una decisión personal e independiente que surge de apreciar la sabiduría que subyace en la orden de Allah y del deseo sincero de complacerlo. Su belleza o su fealdad la reserva para los suyos, mientras que muestra únicamente su inteligencia, su nobleza y sus virtudes -si las posee- al exterior. Eso es lo que importa de un ser humano, sea hombre o mujer. Ese velo es, para nosotras, un símbolo de respeto, ensalzamiento y elevación de la persona, a quien se la valora por lo que es por dentro y no por su aspecto exterior.

Alguien podría decir: *"Que se adapten a nuestras costumbres y, si no, que se vayan"*. Muy bien; y yo, como musulmana española, y los miles de musulmanes y musulmanas españolas, ¿qué tenemos que hacer? ¿A qué país nos tenemos que ir nosotros para practicar nuestra religión, que pertenece a la identidad cultural de este país, en el que estuvo presente por más de 800 años? El preservar y practicar las propias creencias no implica que uno no esté integrado. Si no, se nos debería decir que nos desintegremos antes de integrarnos, lo que va contra los derechos fundamentales de todo ser humano. No quiero hacer ninguna victimización, porque hay algunas personas que todavía creen en "el rechazo a lo diferente". Pero suelen ser excepciones, porque la convivencia con los eibarreses me ha demostrado lo contrario. Aquí la gente es muy abierta y muy tolerante, en general.

Hajar Samadi  
(estudiante)

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco  
hansgrohe

San Juan 15 - behea  
Tfnoa. 943 201 030 / Faxe. 943 207 224

EGIGURENTAREN, 18

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH konzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kiral lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.



FISIOTERAPIA

MUGI

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zenbakia

669

735  
925

# Los pueblos con desnivel apuestan por los ascensores

**Son las 11.00 horas en Eibar.** Al igual que ocurre todos los días, en el barrio de Jardines el movimiento es continuo. Bajo una intensa lluvia, la gente camina por la calle, centrada en sus quehaceres: dos señoras mayores se dirigen a su paseo matinal, una madre se encamina al centro con el carrito de los niños y, más allá, un jubilado observa la evolución de unas obras. Hasta ahí, todo normal. Pero la perspectiva cambia al fijarse en el escenario, donde predomina un acentuado desnivel.

Jardines es uno de los vecindarios eibartarras que más sufre las consecuencias de una disposición urbana caracterizada por las cuestas. Es más, en Gipuzkoa, probablemente, no habrá muchos más donde el problema se deje notar tanto.

“¡Te puedes imaginar! Vienes de la calle y, con este tiempo, además... Está fatal todo esto, pero no sólo para nosotras. Porque para los que suben con coches de niños...”. Son palabras de Pilar, una señora de edad que se dispone a bajar al centro de Eibar, asegurando su descenso agarrándose a una barandilla. Apenas 200 metros separan su casa de la calle Errebal, en el centro de la localidad. Pero el desnivel es muy acentuado; una persona joven podría subirlo en bicicleta, pero no sin dificultades.

Tal y como cuenta Pilar, lo peor viene cuando nieva. “Es fatal; con la nieve no salgo. Normalmente, me hacen los recados y ya está”, asegura. Los vecinos se quejan por todas estas circunstancias, según explica: “Está todo mal; es un barrio muy abandonado. ¡Paga-

mos como todos los demás; pero, atendernos, nada!”.

Para paliar esos problemas de accesibilidad, el ayuntamiento tiene instaladas unas escaleras mecánicas que conectan la calle Errebal con la calle Jardíñeta en tres fases. “Sí que las hay, pero para llegar a ellas hay que subir una cuesta corta, pero muy pronunciada”, protesta Pilar. La vecina, por esa razón, cree conveniente instalar un ascensor urbano. “La escalera muchas veces no se aprovecha por miedo. Dícen que ya han caído varias personas y hay gente que no sube por eso”, constata.

En el mismo itinerario hacia el centro, Laura, una joven vecina del barrio, baja con el cochecito de su hijo Aitor. “Andamos mal, sí”, afirma. La superficie antideslizante que cubre parte de la acera que baja hasta el centro facilita el descenso. “Lo colocaron a raíz de que se cayera una mujer, que puso una denuncia en el ayuntamiento”, comenta Laura. Unos metros más abajo se pueden observar las escaleras mecánicas. “La verdad es que ayudan. El problema es que la cuesta tiene mucha pendiente. Eso sí, las escaleras no sirven para el carro del niño, ni para una silla de ruedas”, añade.

Laura se cruza con una anciana que ya ha hecho sus encargos. Agarrada a la barandilla, camina lentamente y con respiración agitada. A su lado, una mujer se dirige con su carricoche a las escaleras mecánicas. Avanza a duras penas, debido a la cuesta de acceso a las escaleras.

**J. Imaz**

NOTICIAS DE GIPUZKOA, 2006-II-27

## **Acceso a zonas altas**

En la sociedad actual, con una esperanza de vida en constante progresión, con un gran número de personas que -por accidente o enfermedad- han visto disminuída su capacidad de movimiento y comunicación, y con un importante número de personas que, circunstancialmente, ven limitada su movilidad, la mejora de las condiciones de accesibilidad redundará en una mayor calidad de vida de las personas con mayores dificultades de movilidad y/o comunicación.

A primeros del año 2003, el Ayuntamiento de Eibar inició la construcción de la primera fase de las escaleras mecánicas que, finalmente, uniría las zonas altas de Aldatze y Jardines con el

centro, en la calle Errebal, salvando un desnivel de 25 metros. Ante esto, los vecinos de las citadas calles recogieron 433 firmas, bajo el lema que decía “Los abajo firmantes, sin estar en contra de las escaleras mecánicas, apoyamos la construcción de un ascensor que permitiera el acceso al barrio, desde la calle Errebal, a todas aquellas personas que, por razón de edad, movilidad reducida, utilización de sillas de niños, sillas de ruedas, etc., quedan excluídas del uso de las escaleras mecánicas”.

El Proyecto de Urbanización planteaba, como solución para subir al parque, la utilización de escaleras mecánicas. Pero estas escaleras no sirven para las personas con discapacidad. Para

**“Las escaleras mecánicas sirven para mejorar, pero no son la solución definitiva”**

**UN EXPERTO ABOGA POR LOS ASCENSORES COMO MEDIDA PARA CORREGIR LAS DIFICULTADES DE ACCESIBILIDAD**

ADIR es una empresa vizcaína que ejerce en estos momentos labores de consultoría en temas de accesibilidad en 46 municipios de Gipuzkoa. Su director, Néstor Sangroniz, aboga por los ascensores para solucionar “en su totalidad” los problemas que acarrea un casco urbano plagado de cuestas.

En su opinión, “todavía existe una falta de conciencia” en el tema de la accesibilidad, porque es un asunto desconocido. Sangroniz explica que no sólo atañe a los minusválidos, “sino a todos, ya que los niños o la gente mayor también sufre problemas”. Ante eso, en términos de accesibilidad, el ascensor es la solución “más completa”.

“Las escaleras mecánicas sirven para mejorar, pero no solucionan definitivamente la accesibilidad. Se han puesto de moda, pero no son la mejor solución. Los ascensores ofrecen una mejor salida”, sentencia Sangroniz.

este colectivo, el Ayuntamiento afirma que la viabilidad pública existente cumple con la Ley, es decir, propone -para poder acceder al parque de la nueva Urbanización- subir la calle Pagei, Ibagain, Jardines y Muzategi, con escaleras en las aceras, fuertes pendientes, tráfico, etc. Por estas calles, una persona con movilidad reducida no puede subir autónomamente; por lo tanto, esta viabilidad no cumple con lo que exige la Ley de Accesibilidad.

Estando la nueva urbanización en fase de excavación, todavía puede haber tiempo para completar el acceso a la zona alta (Aldatze).

**GENE (Asociación de Enfermos Neuromusculares de Gipuzkoa) -2006-I-16-**

La S.D. Eibar ha bajado a Segunda B,  
pero mira al futuro con el objetivo de retornar

## *Dieciocho años de esplendor*

No es tarea fácil resumir dieciocho años consecutivos en Segunda. Hablamos del hito histórico que ha marcado la Sociedad Deportiva Eibar, desde la temporada 88/89 hasta la recién concluida campaña 05/06. El pasado 17 de junio, tras empatar en Ipurua 1-1 con el Ferrol, el cuadro armero cerró un período que podríamos bautizarlo como el de su “edad de oro”. Tras una temporada convulsa, fatídica, con el cese de dos entrenadores (Carlos Terrazas y Roberto Olabe), finalizando el campeonato con el secretario técnico Javier Pérez en el banquillo, el Eibar emprende una nueva etapa de su dilatada historia. Después de muchas temporadas codeándose en la división de plata, afrontará la Segunda B con la idea de subir nuevamente a Segunda A.

El Eibar estuvo en Segunda en los años cincuenta, concretamente desde la campaña 53/54 a la 57/58, en una brillante etapa. Treinta años después, retornó a la categoría, culminando así un hecho histórico en el devenir del club armero. En lo referente a estos últimos años, que son los que más frescos se mantienen en nuestra memoria, el Eibar se ha caracterizado por ser un club modesto, ejemplar, destacando por una ordenada gestión económica y deportiva. Han pasado cientos de jugadores, casos del internacional Xabi Alonso y de otros muchos, como Iraizoz, Moisés, David Silva, Garitano, Cifuentes, Bixente, José Félix Guerrero, Olano, Garmendia..., sin olvidarnos de los eibarreses Oscar Artetxe, Pizo Gómez, David Velázquez, Iker Muniozuren, Gorka Guarrotxena, Néstor Susaeta e Iñigo Retegi. También, en estos últimos dieciocho años en Segunda, los aficionados azulgranas han tenido la oportunidad de ver a siete extranjeros en el Eibar, algo impensable pero lógico, porque el club armero, como todos, ha tenido que ir adaptándose a la exigencia de los tiempos. El bosnio Anel Karabeg fue el primer extranjero en recalar en las filas del Eibar en la temporada 90/91; posteriormente, llegaron el ruso Lediakhov (internacional con Rusia), el colombiano Rivas, el argentino Romero y los uruguayos Varela, Magallanes (internacional con Uruguay) y Pailos.



En estos dieciocho años en Segunda, Ipurua sufrió una transformación como campo, se hicieron nuevas instalaciones y se modernizó. En junio de 1997 comenzaron las obras de remodelación del histórico feudo eibarrés. Este año (2006) el presidente de la Federación Española de Fútbol, Angel María Villar, inauguró los nuevos vestuarios e instalaciones -en los bajos de la Tribuna Principal- y el nuevo anexo de Ipurua, que goza de hierba artificial de última generación. Otro de los acontecimientos históricos fue la retirada del carismático portero José Ignacio Garmendia, que defendió por espacio de 19 temporadas la portería del Eibar; se retiró en mayo de 1998, tras un gran homenaje en un abarrotado Ipurua. Las permanencias logradas en las últimas jornadas (en Sarriá, en la 89/90, ganando al Español por 2-3; en Ipurua, venciendo al Toledo por 3-0, en la 98/99; el empate salvador, en Ipurua, ante el Compostela en la 92/93; la victoria, en Ipurua, ante el Albacete en la 02/03...) han sido logros que se celebraron como si se hubieran conseguido grandes campeonatos. No podemos olvidar la conversión en Sociedad Anónima, en 1992, con 666 millones de capital social. Muchos, muchos hechos y detalles que pueden quedar en el tintero; pero que están ahí y que hicieron grande a este club en estos dieciocho años de esplendor.

Sería grave cometer el error de pasar por alto la eliminatoria de Copa ante el Real Madrid de Zidane, Ronaldo, Figo, Guti o Cambiasso. Fue en la campaña 03/04, con José Mari Amorrortu en el banquillo, empatando 1-1 en Ipurua y perdiendo 2-0 en el Bernabéu, con goles de Figo y del considerado mejor jugador del mundo, el brasileño Ronaldo. Tampoco podemos omitir la temporada

04/05, en la que el Eibar a punto estuvo de subir a Primera, de la mano de José Luis Mendilibar. Fue cuarto clasificado y, en la última jornada, estuvo más de veinte minutos en Primera. La última jornada tuvo como escenario Ipurua, subieron tres y el Eibar se quedó a la puertas, tras empatar con el Ferrol; pero en la ciudad se celebró el cuarto puesto como un ascenso, hubo una gran fiesta y los jugadores y directivos bajaron en autobús desde Ipurua. La plaza de Unzaga estuvo abarrotada y los hosteleros de la ciudad no recuerdan una fiesta de tal magnitud.

Hay que tener un recuerdo especial para Juan Luis Mardaras, que fue presidente durante catorce temporadas, y para Alfonso Barasoain, entrenador que subió al club a Segunda B y a Segunda. También entrenaron los técnicos Miguel Etxarri, Josetxo Mendiluce-Kopi Lacasa, José Mari Arakistain (con él se logró un meritorio quinto puesto), Kike Ormaetxea, José Gallastegi, Periko Alonso (con él también se alcanzó un quinto puesto), Blas Ziarreta, José Mari Amorrortu, José Luis Mendilibar, Carlos Terrazas, Roberto Olabe y Javier Pérez. El bergarés Juanjo Arrieta, actual consejero, también cogió el banquillo, junto a Javier Pérez, tras el cese de Ziarreta, a falta de dos jornadas, en la 02/03.

Ahora, el Consejo de Administración del Eibar, que preside Jaime Barriuso, afronta el reto de subir nuevamente a Segunda. El reto es de envergadura. La contratación del eibarrés Javier Mandiola como técnico ha creado ilusión y expectación. Mandiola, exjugador armero y que fuera preparador de las categorías inferiores, cuenta con una gran experiencia en Segunda B y espera luchar hasta el final para que el Eibar renazca y se cree la ilusión necesaria en el aficionado. No cabe duda que el apoyo de los seguidores armeros es vital, a la vez que crucial, para que el Eibar no camine en una temporada de transición. A buen seguro que los eibarreses responderán, porque el Eibar es orgullo de todos. Hay que mirar al futuro con optimismo, como siempre lo ha hecho esta ciudad que ha sabido salvar un obstáculo tras otro con esfuerzo y trabajo. ¡Aupa Eibar!

*Jose Antonio Rementeria*

# Un viaje provechoso

Dentro de las enseñanzas que se impartieron en el II Curso de la Escuela de la Experiencia, la eibarresa Arantxa Lasa dictó una magistral clase acerca de la Historia del Arte en Debabarrena.

Y, aunque título este “aborto literario” como “Un Viaje”, en realidad se hicieron dos, en aras del arte.

El primero de ellos fue recorriendo Eibar, visitando la Parroquia de San Andrés y la de Azitain, para continuar con la de Elgoibar. Después, el Valle de Lastur, donde pudimos ver cómo molían el maíz, aprovechando el caudal del río; la curiosa Doble Iglesia de Astigarribia, y la de Deba, con su sensacional pórtico, su claustro y valiosa sacristía, siendo en esa playa localización donde, en parada técnica, realizamos algo tan poco artístico como llenar la andorga en un restaurante. Cumplido ese requisito, llegamos a Mutriku en donde, también con guía, visitamos la Iglesia Parroquial y donde algunos de nosotros descubrimos que en ella existe un gran lienzo pintado por Francisco de Zurbarán. Después, recorriendo la villa, descubrimos unos palacios preciosos. Y es opinión de quien esto escribe que, pese a las numerosas visitas que los eibarreses efectuamos a esa localización, no nos hemos parado a contemplarlos nunca. Asimismo, siempre guiados por una gentil *neskatilla*, pudimos ver la curiosa máquina con que se hacía la Subasta del Pescado hace un montón de años; y que es la única que se conserva en Euskadi. Tras un tranquilizador paseo por el Puerto y echar pestes por las obras que se están haciendo en él, tomamos el camino de regreso a nuestra Ciudad.

## La ciudad romana de Andelos, en Mendigorria

El viaje que hicimos, conjuntamente con las personas del primer curso y con

la compañía de familiares y amistades de ambos cursos, a Navarra, es otra historia. Mendigorria es una villa situada a 26 kilómetros de Pamplona, 19 de Tafalla y 23 de Estella; lo que significa que está emplazada hacia la mitad de la vecina provincia. Según dicen los geólogos, en la puerta del Ayuntamiento se está a 401 metros sobre el nivel del mar; pero ya volveremos a este sitio. Salimos a las ocho de la mañana y, directamente, llegamos a Andion, la ermita donde se casó Patxi Andion con Amparo Muñoz, que fue Miss Universo, y allí nos recibió el Párroco del pueblo. En las mesas construidas en los aledaños de la ermita cogimos fuerzas, degustando unos bocadillos; y, caminando unos 150 metros, llegamos al coqueto y muy pequeño Museo de la Ciudad de Andelos (0,50 euros la entrada). Sobre una maqueta, se nos informó de la importancia de esa Ciudad, que fue descrita por Plinio y Ptolomeo. Asimismo, dando otro paseo, contemplamos el depósito que suministraba, hace 2.200 años, el agua a los habitantes de esa ciudad: tiene una capacidad de 7.350 metros cúbicos y es una preciosidad. Terminada la visita (19 euros a Teresa), regresamos a Mendigorria. Tras una parada técnica en el Centro Cívico, hicimos un corto recorrido por el Paseo de los Donantes, respirando aire puro y disfrutando del amplio paisaje que, desde ambos lados del montículo en que se encuentra la Villa, sobre la vega del río Arga, se contempla. Visitamos la Parroquia y la Sacristía, considerada como una de las más bonita de Navarra y, como el Párroco estaba en Andion, el que suscribe explicó algunas cosas del retablo y nuestra Profesora de Arte, Arantxa Lasa, lo concerniente a los estilos arquitectónicos del edificio y a sus imágenes.

## Eunate y Puente La Reina, en Navarra

De allí, haciendo 5 kilómetros hacia atrás, llegamos hasta Puente la Reina. Soberbia comida en el Bar Restaurante La Plaza (12 euros, con vino de Crianza, por haber ido con Mateo) y, a las 16,30, nos vino Ana Belén (117 euros) y con ella viajamos (3 kilómetros) hasta la Iglesia de Santa María de Eunate. Sus explicaciones, llenas de anécdotas, nos dejaban absortos. Antiguo “faro” para los peregrinos que, viniendo desde Jaca, hacían el Camino de Santiago, junto a la Iglesia, está en activo un Albergue para ellos, donde se puede sellar el carné que justifica la caminata. Por cierto, estaba lleno de caminantes y caminantes; así como los dos existentes en Puente la Reina. Allí, la susodicha Ana Belén hizo conmigo, y delante de los 46 asombrados alumnos y alumnas (en esta ocasión estábamos algún hombre más), una exhibición de “levitación” inexplicable. Contaba la guía que, por unos extraños poderes, quien visita esa Iglesia acapara unas “energías” increíbles. Este escribiente, incrédulo, así se lo dijo a la susodicha. Esta accedió a la Iglesia, se trajo una banqueta y pidió colaboración de tres de los presentes. Entre tres mujeres y un hombre, poniendo cruzados los dedos índice y corazón de la mano, y poniéndolos bajo mis sobacos y en las pantorrillas, sin esfuerzo aparente de esas cuatro personas, me levantaron del asiento más de medio metro. Increíble, pero así fue. Y así lo vieron los expedicionarios. Después de esa exhibición de magia, regresamos a Puente la Reina. Allí, en la Iglesia del Crucifijo en “Y”, nos explicó los pormenores de la “arquivolta central” (que se note que hemos aprendido cosas), así como la historia de tan sorprendente Cristo. Que, según la tradición, unos alemanes, al hacer el Camino de Santiago, agradecidos por las atenciones que habían tenido con ellos en su en-

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r



1- Imagen de la Virgen de Andión (siglo XIII), que se venera en la ermita existente en Mendigorria (Navarra). Ante ella se casaron el entonces cantante Patxi Andion y quien fue Miss Universo, Amparo Muñoz.

2- Crucifijo, en forma de "y griega". Está en Puente la Reina, en donde se unen los caminos que, viniendo desde Jaca y Roncesvalles, tienen que hacer los peregrinos que van a Santiago de Compostela. Se cree que es regalo de algún peregrino alemán, que lo donó a la vuelta de su peregrinaje. Ya en 1328 hay noticias de él.

3- Alumnas y alumnos de 1º y 2º curso de la Escuela de la Experiencia de Debabarrena, visitando la Iglesia de Santa María de Eunate, mientras escuchan las explicaciones de la guía Ana Belén.

4- Prestando atención a las palabras de Teresa, la guía de la ciudad romana de Andelos o Andelón (ahora Andión), del siglo I antes de Cristo.

5- La aparición de una legión de romanos. Al fondo, Mendigorria, con su airosa torre, en cuya construcción se utilizaron 60.000 cántaros de vino para hacer la argamasa, en vez de agua del río Arga, que había que subirla a lomos de caballerías; y el vino lo tiraban por la calle, para vaciar las cubas de las bodegas.

fermedad, al regresar de Santiago, donde lo llevaron a hombros desde su lugar de partida, al regreso lo donaron al pueblo. Después, paseando poquito a poco, nos mostró la Parroquia, donde se venera a Santiago "Beltza". Se le conoce así por lo negro que era de cara; pero, al restaurarlo, se le ha ido el negro del humo de las velas. Y ya no es "beltza". Después de una aménísima charla, sentados en la Iglesia, otro paseo por la misma calle, obligado para todo Peregrino que se precie, hasta el Puente que da nombre al pueblo. Construido en el siglo XI para que los caminantes pudiesen cruzar el río, camino hacia Estella, Logroño y para adelante, "es uno de los más hermosos y señoriales de la Ruta Jacobea" (esta frase la he copiado del prospecto que ha editado el Gobierno de Navarra). Nos habló de la Virgen del "Txori", cuya leyenda es muy bonita. Se cuenta que, en la torre central que tuvo el puente, estaba instalada esa imagen de la Virgen. Y que, con frecuencia, un pajarillo "txori" le quitaba, con sus alas, las telarañas que se acumulaban en la imagen; y que, cogiendo agua del río Arga con el pico, le lavaba la cara a la Virgen. El pueblo creyente, cuando venía el "txori" a realizar tan piadoso acto, hacía que repicasen las campanas y se celebraban fiestas religiosas. En 1843 se retiró la imagen del puente, trasladándola a la Iglesia; allí, junto al mencionado puente, está la zona antigua del pueblo. Y, en una rehabilitada casona, la Oficina de Información. Las expedicionarias y expedicionarios adquirimos diversos recuerdos de la visita. Que será recordada por cuanto vimos, por el magnífico día que disfrutamos, por la acogida en todos los lugares y por la abundante comida que nos sirvieron Maria Fidela y su familia.

Por cierto, la gente de Beheko Tokia está pensando en hacer esta excursión en fechas cercanas. No se la pierdan, que mi amiga, ha dicho que, también para ellos, el vino será de Crianza. De una Bodega muy cercana a Puente la Reina: de Campanas. ¡Ahí es nada!

Mateo Guilabert

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfñoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Mozart... las alegrías y las penas

## Nacimiento y peregrinaje

El 12 de enero de 1762 Leopold Mozart y su mujer Anna María Pertl emprenden, junto a su hija María Anna -familiarmente conocida como Nannerl- y su Wolfgang, el primer viaje de un largo periplo que les llevará, durante más de 20 años, a recorrer gran parte de la Europa central. Conviene, por unos segundos, ponerse a pensar las condiciones en las que la vida transcurría en aquella época, siendo un hecho natural el que gran parte de la población apenas se movía unos kilómetros de su lugar de nacimiento y residencia.

Mucho se ha especulado a causa de los motivos que llevaron a Leopold Mozart a tomar la familia tras de sí y, particularmente, el hacerlo con unos niños de menos de diez años. Parece evidente, sobre todo a la vuelta del tiempo, que no se trataba tanto de formar a los jóvenes en las disciplinas de la música, sino de aprovechar y explotar al máximo las evidentes cualidades que, claramente, la naturaleza había concedido a sus dos hijos, y a Wolfgang Amadeus en particular. Leopold era un hombre práctico, inteligente, intelectual, orgulloso, ambicioso y parece ser que también muy autoritario; además de todo ello, era un reputado violinista que escribió algún tratado sobre este instrumento, estando como músico al servicio del príncipe-arzobispo de Salzburgo, Segismund von Schrattenbach.

Años atrás, el **27 de enero de 1756, había nacido en Salzburgo** -Austria- el que con los años sería genial músico y compositor. Conviene recordar la dureza de la vida de aquella época, teniendo en cuenta que Leopold y Anna María tuvieron siete hijos, de los cuáles tan sólo sobrevivieron dos; sobre determinados asuntos, los tiempos y los sentimientos no han cambiado demasiado con el paso de los años y, si bien la mortalidad infantil era muy grande en aquella época, parece claro que cada fallecimiento causó un considerable trastorno en aquel núcleo familiar.

**Wolfgang Amadeus** destacó, desde joven, con grandes cualidades para la música y las matemáticas; su memoria era excepcional y su capacidad para entender la música, improvisarla, leer y recordar partituras era, sencillamente, prodigiosa. Todas esas cualidades quedaron claramente al descubierto para el padre de la familia, quien no dudó un momento en aprovecharlas, con el fin de mostrar a la corte europea la gran inteligencia musical del miembro más joven de la familia. Aquí reside la necesidad de salir, de moverse, de darse a conocer, de

buscar nuevos horizontes donde encontrar el reconocimiento que -en principio- todo padre desea para su hijo, particularmente si las condiciones de aquél parecen extraordinarias. Además, si ese hecho viene acompañado de cierto desahogo económico, se dan claramente las circunstancias para emprender el camino de búsqueda del éxito.

De este modo, en enero de 1762, la familia inicia su **primer viaje**, que les lleva -como primer punto en la geografía- a la ciudad de Munich, donde tocan ante el emperador José II. Posteriormente, recalán en Viena, ciudad en la que no son tan importantes los beneficios económicos obtenidos, sino el comienzo de un preciso y concreto reconocimiento social, de la mano de la familia imperial en la corte de Schönbrunn. Al cabo de un año, retornan a Salzburgo para reencontrarse con su ciudad.

El joven Mozart comienza a destacar y a hacerse querer, principalmente por su aire cariñoso, desenvuelto y comunicativo. Su figura infantil posee un reclamo que la hace muy atractiva, y su capacidad creadora comienza a hacerse notar, hasta quedar totalmente al descubierto que su genialidad dista mucho de la mediocridad con la que ha de relacionarse todos los días; en fin, es un superdotado, que amalgama sus instintos y su espontaneidad de niño con no pocas dificultades que tiene de cara a hacerse entender de la manera que el sentimiento que él tiene por la vida y la música se lo indican.

Así pues, casi de inmediato, se sientan las bases para un **nuevo viaje**, que se inicia a comienzos del verano de 1763, viaje que durante más de tres años lleva a la familia a recorrer las principales ciudades europeas. Wolfgang Amadeus tiene algo más de siete años y se presenta en las cortes europeas con la espontaneidad que su edad justifica, pero también -pues no podía ser de otro modo- con las cualidades que nadie durante décadas va a poder discutir.

Visitan Munich, Ausburgo, Mannheim, Frankfurt, Colonia, Aquisgrán, Bonn, Bruselas, Amberes, Amsterdam, La Haya, para llegar incluso a Londres, donde tocan ante el rey Jorge III y donde permanecen durante más de un año, por enfermedad del padre Leopold. Es en Londres en donde la familia Mozart entra en contacto con Johann Christian Bach, hijo del célebre músico Johann Sebastian Bach, con quien el joven Wolfgang Amadeus desarrolla una gran amistad personal.

En agosto de 1765, abandonan Inglaterra para llegar a Francia y, tras detenerse en varias ciudades francesas, llegan a París, a



la gran corte de Versalles; causan aquí gran admiración y tocan ante el monarca Luis XV quien -de acuerdo a los signos y costumbres de la época- no tiene reparos en ubicar, próximo a sí, a su amante Madame de Pompadour.

Durante este segundo viaje, se producen varios hechos destacables: compone su primera sinfonía en Londres, así como su primer oratorio -a los nueve años de edad-. Como colofón a todo este largo periplo, retornan a Salzburgo en noviembre de 1766, después de pasar por Lyon, Ginebra, Lausana, Berna, Zurich y Munich. En fin, imagino que fue simplemente agotador...

De vuelta a casa, en Salzburgo el príncipe-arzobispo Segismund le nombra Maestro de Capilla y compone varias misas y otras piezas de menor importancia.

Padre e hijo inician un **tercer viaje**, esta vez a Italia, en el que -en lugar de detenernos en las peripecias y lugares visitados- vamos a recordar una de las anécdotas por las que Wolfgang Amadeus pasa a la posteridad y se le recordará siempre: en abril de 1770, llegados a Roma, escuchan el **Miserere**, de Gregorio Allegri, en la Capilla Sixtina. Esta obra tenía carácter secreto, pudiéndose tan sólo interpretarse en aquel lugar y estando la publicación de la misma prohibida bajo pena de excomunión. Pues bien, de vuelta a la pensión donde se alojaban, el joven Mozart escribió de memoria una versión muy próxima a la partitura completa. Enterado de ello Clemente XIV, no sólo no le castiga, sino que le nombra Caballero de la Orden de la Espuela de Oro.

En ese mismo viaje, fue admitido como



compositor en la **Academia Filarmónica de Bolonia**, para retornar nuevamente a casa en abril de 1771 e iniciar, casi seguidamente, un **nuevo viaje** a Italia. En enero de 1772, vuelve a Salzburgo, donde se produce el fallecimiento de Segismund y el nombramiento del nuevo príncipe-arzobispo en la persona de Hieronymus Colloredo, con quien las relaciones de la familia Mozart no fueron nada complacientes, abriéndose un período repleto de dificultades políticas y personales para el padre y el hijo, pero especialmente para éste último. Pese a ser nombrado Maestro de Concierdos, no se libra de la férrea disciplina y autoritarismo que el arzobispo Colloredo quiere imprimir a su posición y funciones. Es evidente que esta circunstancia es totalmente incompatible con la libertad que el trabajo de creación y composición, así como la mente del joven Mozart, reclaman para sí mismo. Wolfgang Amadeus no tiene la más mínima afinidad con el nuevo arzobispo, hecho éste que agudiza las desavenencias personales entre ellos, para acabar siendo despedidos -tanto el padre como el hijo- de las responsabilidades y funciones que ostentaban; el padre cede finalmente, pero no así el hijo, quien emprende **otro viaje** -estamos en 1777, y Mozart tiene 21 años-, ésta vez acompañado por su madre y con destino a París, pasando nuevamente por Munich, ciudad en la que conoce a la familia Weber, para enamorarse de una de las hijas, de nombre Aloyse.

El fracaso profesional comienza a asomar por el horizonte, siendo este hecho muy evidente en París: casi de inmediato, fallece su madre. Estamos en el otoño de 1778.

De vuelta a Salzburgo, es rechazado por Aloyse, y las desavenencias con Colloredo se hacen insostenibles; Wolfgang Amadeus, en contra de la opinión y el parecer de su padre, rompe con Salzburgo, para instalarse en Viena como músico prácticamente independiente y casarse, también en contra de la opinión del padre, con Constanza Weber, hermana de Aloyse.

Pasan los años y llega cierto reconocimiento como músico y compositor; a esta altura de su vida, la obra que ya ha compuesto tiene no sólo un carácter grandioso en su cantidad, sino que -en muchos casos- es excelente en calidad. En 1784, ingresa en la francmasonería, lugar en el que encuentra cierto ideario filosófico para sus pensamientos. Conoce a Joseph Haydn y trabaja con Da Ponte en los libretos de Las bodas de Fígaro.

Wolfgang Amadeus se acerca a **“sus años gloriosos de Praga”**, pues será en esa ciudad donde obtiene grandes éxitos, tras

el estreno de varias de sus más importantes óperas.

La historia se repite y, del matrimonio con Constanza, nacen seis hijos, de los que tan sólo sobrevivirán dos: Karl Thomas y Franz Xaver Wolfgang. Poco a poco nos vamos acercando al final... nos acercamos al Requiem... nos adentramos en su Requiem particular.

### Requiem en Re menor KV 626

Hasta aquí hemos dado ciertos retazos de la vida de Wolfgang Amadeus Mozart; a partir de aquí, y muy brevemente, haremos una valoración de los sentimientos y emociones que este genial músico transmite.

**Wolfgang Amadeus** fue un prodigio en la composición y en la interpretación; su vida y su obra parecen no pertenecer a ninguna época concreta. Paradójicamente, la alegría que transmite su música está marcada por la profunda soledad que rodeó su vida como niño, como adolescente y como joven ya maduro. Salzburgo y Viena representan en su vida las dificultades que tuvo



en todo momento, no sólo ante el simple hecho de comunicación con su entorno, sino de comprensión de la faraónica obra de composición que fue capaz de construir.

Mozart, probablemente en franca contradicción con los deseos e intereses de su padre, no luchó para triunfar, sino para sobreponerse al desencanto que le produjeron el aislamiento y la incompreensión del mundo que le rodeaba ante su genial creación. No nos engañemos; separemos el fenómeno social “de niño prodigio” del genio creador que mira al mundo y vive, dentro de él, con grandes dificultades de adaptación. Tan fácil como se le abrieron las ciudades, se le cerraron en un momento determinado, generando en su persona un desconcierto que -afortunadamente- no menguó en ningún momento sus capacidades artísticas. Esa alegría que transmite no es otra cosa que el espejo de ese gran corazón humano, profundamente humano, que irrumpe en cada

momento que se pone al frente de su música y de su pentagrama.

Y, como hombre que al final es, el joven Mozart tiene también su final... su **Requiem** particular, que se entremezcla con una serie de verdades y mentiras que acompañan a la gestación de esta obra, encargada por un desconocido a mediados de 1791, sabiéndose después que este desconocido representa los intereses del conde Walsegg. Este, que no es más que un personaje de opereta dedicado a intrigar, encarga la obra en recuerdo de la muerte de su joven esposa, fallecida con veinte años.

El **Requiem de Mozart** es un obra trágica. Lo es sin lugar a dudas; no podía ser de otra manera, sólo puede ser trágico un final con apenas 35 años. Años antes, parece ser que comenzó a sentir algunos males, pero la sentencia ya estaba echada.

En el verano de 1791, comienza a obsesionarse con la composición de la pieza solicitada y esta obsesión le conduce a pensar que, simplemente, se encuentra a las puertas del final de su vida, escribiendo su propio Requiem. No progresa demasiado; sin embargo, la obra es constantemente reclamada. Esta circunstancia parece ser que sobrecoge particularmente a Mozart.

La tragedia se abre paso mientras todos los ingredientes para la misma se encuentran presentes: el fallecimiento de su padre, la idea de la muerte, la obsesión ante la misma, la propia enfermedad, el hastío, la inseguridad, la intuición de lo evidente, la sensibilidad que manifiesta ante los hechos sobrenaturales -debido a su vinculación con la masonería-, la creencia de que el enviado para encargar la obra es un enviado del destino, etc. Todo ello no deja escapatoria... está componiendo su propio Requiem.

Escribe sin detenerse durante el otoño de 1791, pero no consigue acabar la obra; da instrucciones a su ayudante Süßmayer sobre cómo hay que concluir la composición, y fallece en Viena el 5 de diciembre de 1791, en su casa. Parece ser que pidió un vaso de agua, para inmediatamente girarse en su lecho de cara a la pared...

No obstante, dentro de la tragedia, angustia y desazón que transmite el Réquiem, siempre prevalece la hermosura ante una composición que marca el punto final en la vida de este genial hombre.

Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus (en latín, Amadeus) Mozart, nacido en Salzburgo en 1756, es un personaje cósmico e íntimo, que dice adiós a la vida dejándonos desde su lecho de Viena la alegría que transmite la música que ha creado... incluso el Requiem; escuchémoslo otra vez... y otra... y otra...

**J. Ignacio Olave**  
JULIO 2006

# humor eibarrés

## EZTUL TXARRA

**URLIXA EZTULKA ZEGUAN.** Bere osasuna ez zan zoragarria. Esaten detsa batek:

- *Eztul txarra daukak!*

Arek erantzun:

- *Eztul txarra? Artuko leikiek kanposantuan dagozenak!*

## PLAENTXIAKO ABADIA

**OSO ERRIKOIA ZAN PLAENTXIAKO ABADE URA.** Erriaren maillan jartzen zekiana. Bere itzaldietan be konparazioa erritarrak erabiltzen ebazen. Ara batzuk:

- *"Batzuk esaten dabe bardiñ dala liburu onak edo txarrak irakurtzia. Danetik irakurri biar ei da. Nik orrei esango netzakie ia perretxiko jaten orduan, onak eta txarrak, danak jango lekiezen".*

- *Gure Jaungoikoa sumarinoan modukua da. Sumarinoa sartzen da uretan. Ataritzen dau periskopioa ta dana ikusten dau. Jaungoikoak bardiñ.*

- *Arrautzia, ¿zer da? Goringoa, zuringoa ta ozkola. Baiña, dana arrautza bat. Zerbait orrelakoxia da Irutasun Deunaren misterioa be".*

## QUE ME VOY

**GAIXO BAT JUAN DA SENDAGILLEARENGANA.**

- *¿Que me voy, Don José!*

Arek erantzun eutsan:

- *Si te vas, estás bien. Lo malo es que te lleven.*

## ARRATE EGUNIAN

**SERMOLARI OSPETSU BATEK BERBA EGIÑ EBAN ARRATE EGUNIAN ANGO ELEIZAN.** Baiñan, nunbait, ez zan Ezoziko Ama aitatzen gogoratu. Bazkal orduan, sermolaria ta plaentxiatar bat alkartu dira, eta abadiak, konturaturik bere Ezoziko Amaren aztutzearekin, diñotsa:

- *Barkatu egidazu, Arrateko Ama gogoratzen, ez naiz gogoratu Ezoziko Amarekin.*

Plaentxiatarrek erantzun:

- *Eztaukazu barka eskatu biarrik. Alkartu bazenduzan, orduan bai. Ori ofensa izango bait-zan plaentxiatarrentzako. Zer ba, guria, Ezoziko Ama, Amama da.*

## DIRUA BAI, BAIÑAN...

**ALKARTU DIRA PLAENTXIAN ABERATS BAT ETA POBRE BAT.** Onek diñotsa ari:

- *Gogor abill?*

- *Ez mutil, dirua bajakat, bai, baiñan osasunik ez.*

Orduan, pobriak:

- *Zer nai dok, ba? Dana eureztat? Dirua ta osasuna ireztat eta gureztat gaixua?*

## EIBAR TA PLAENTXIAKO UMORIA Don Pedro Celayaren liburutik



# Coro Goruntz: ¡¡A Berlín!!

Este año Berlín ha sido nuestro destino. Con el alboroto de los mundiales de fútbol, nos imaginábamos que no dispondríamos de espacio para corretear por sus calles, pero cuál fue nuestra sorpresa al encontrarnos con aquella maravillosa ciudad, con más de seiscientos calles, edificios bellísimos y parques de ensueño -como el que se extiende desde la puerta de Brandenburgo hasta Charlottenburgo, nada menos que 255 hectáreas-. Todo inmenso, como la ilusión de 43 eibarreses y eibarresas, que dejaron su ciudad la madrugada del día 22, en plena víspera de fiestas de San Juan, para acompañar al Coro Goruntz en su acostumbrada actuación anual.

Iglesia de San Juan (Johanniskirche). Situada en Altmoabit (Berlín). Forma un grupo de edificios, junto con el campanario, la casa rectoral y la escuela. Lugar pacífico, rodeado de un bonito parque. El día 24 de junio estábamos invitadas a cantar en la Misa Mayor que se ofició en la Basílica, con motivo de la festividad de su santo patrono. Todo muy solemne, sin prisa, con ornamentos festivos, monaguillos, incienso... Nosotras, desde el coro, cubrimos la parte litúrgica de la oración cantada que, en esos momentos, invita a vivir la festividad con alegría e ilusión. Al finalizar, nos dirigimos al altar entonando el "*Canta cantemus*", situándonos cara al público para dar comienzo al concierto. Dividido en dos partes, la primera (sacra, de autores vascos como J. Busto, Sarasola, F. Zabala, etc.) la realizamos en el interior del templo; y la segunda en los jardines que lo rodean, interpretando, también entonces, preferentemente canciones de la tierra, como *Maite*, *Sorgin Dantza*, *Noño kanta*, *Neskatxena*, *Cansado de tanto amor* -de J. Busto... Fuimos obsequiadas con preciosas rosas, y rompimos -llenas de emoción- a cantar enterito "*Egun zoragarria...*" (nuestro himno de San Juan), coreadas por las incondicionales fans, que se lucieron de lo lindo, demostrando que no eran menos, que también a ellas les pertenecía la canción. Una monumental barbacoa fue el colofón de ese entrañable día, en la que los alemanes nos demostraron lo perfectos que son en todo, que las cosas bien hechas cuestan menos que las que haces a trompicones, y que la amabilidad es más rentable y de más agrado para todo el mundo. Finali-



Grupo de eibarreses que se trasladó a Berlín, acompañando al grupo Goruntz en su gira.

zamos entonando "*En mi viejo San Juan*", "*Barcarola*"...

El día 26 fue el de vuelta a casa, contentas con la experiencia vivida, con las amistades encontradas, todas y todos enteritos, sin contratiempos ¡a Eibar!, que por mucho que digan que carece de encantos, para nosotras y nosotros es lo mejor del mundo. ¡Ahora sí!, el gusanillo de la habanera seguía ronroneando



en nuestro interior con la frase "*pero un día volveré...*".

**Agur, Berlin, ederra izan da zu eza-gutzia**

Lo anterior ha constituido la parte turística, pero en nuestro interior queda el gran agradecimiento que le debemos a nuestro Director Ander Simal Alberdi, bajo cuya dirección hemos adquirido más saber y perfección.

Bihotzez, Ander, mila esker

**Josefina Elduayen**

#### Curriculum vitae de ANDER SIMAL:

- Titulado superior por el Conservatorio de Bilbao
- Comenzó sus estudios de Dirección Coral en 2001: en los cursos de la Federación de Coros de Euskal Herria, con profesores como J. Duijck, J. Domínguez o J.L. Martínez, y ha realizado diversos cursos con V. Miskinis y J. Casas
- Desde el año 2002, es Director de la coral de voces blancas "*Maite Goruntz*"
- Es miembro del coro mixto "*Oñatiko Ganbara Abesbatza*", con el que ha conseguido varios premios, como el I Premio Firacor, de Cocentina (noviembre de 2004), o el I Gran Premio Nacional de Canto Coral, de Rojales (diciembre de 2004)
- Dejando de lado su actividad coral, también suele ejercer como pianista acompañante, ofreciendo recitales líricos en diferentes teatros de España

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JUNIO, JULIO y AGOSTO

## Defunciones

- M<sup>a</sup> Carmen Aranzeta Gisasola. 74 urte. 2006-VI-5.
- M<sup>a</sup> Luisa Markina Astarloa. 83 urte. 2006-VI-5.
- M<sup>a</sup> Judith Carral Amorrortu. 77 urte. 2006-VI-6.
- Teresa Arakistain Agirregabiria. 67 urte. 2006-VI-9.
- Jesusa Vieyros Guerra. 57 urte. 2006-VI-10.
- Segundo Ziarzolo Alberdi. 85 urte. 2006-VI-10.
- Felix Aretxabaleta Albistegi. 60 urte. 2006-VI-13.
- Enrique Olañeta Markiegi. 61 urte. 2006-VI-16.
- Petra Fontecha Llorente. 78 urte. 2006-VI-20.
- Benito Beitia Oruña. 78 urte. 2006-VI-20.
- María Bastida Arriaran. 83 urte. 2006-VI-23.
- Loren Baskaran Díez. 80 urte. 2006-VI-24.
- Juan Garai Lazkano. 75 urte. 2006-VI-24.
- Javier Egia Garitagotia. 49 urte. 2006-VI-26.
- Jesus Cruz Sierra. 59 urte. 2006-VI-29.
- Laura de Miota Ojeda. 63 urte. 2006-VI-29.
- Tomas Alberdi Unanue. 84 urte. 2006-VI-30.
- Antonia Benco San Pedro. 94 urte. 2006-VII-1.
- Jose M<sup>a</sup> Jiménez Alonso. 85 urte. 2006-VII-3.
- Agustín Osa Ormaetxea. 52 urte. 2006-VII-3.
- Jose Manuel Egaña Bereziartua. 56 urte. 2006-VII-4.
- Jacinto Solagaistua Galdos. 79 urte. 2006-VII-4.
- Pedro M<sup>a</sup> Solozabal Arizaga. 32 urte. 2006-VII-4.
- Lucio Urien Areitioberitxinaga. 61 urte. 2006-VII-4.
- Jose Luis Kortaberria Aranguren. 78 urte. 2006-VII-4.
- Jose Uriguen Landa. 74 urte. 2006-VII-6.
- Pedro Bereziartua Pagoaga. 78 urte. 2006-VII-7.
- Fernando Muniozguren Urkiola. 55 urte. 2006-VII-8.
- Benilde Mantaras González. 98 urte. 2006-VII-8.
- Sabina Baskaran Osa. 90 urte. 2006-VII-9.
- M<sup>a</sup> Carmen Etxabe Pagadizabal. 85 urte. 2006-VII-9.
- Benito Jurado Rodríguez. 65 urte. 2006-VII-11.
- Adosinda Corbillón González. 90 urte. 2006-VII-11.
- Javier de Yraolagoitia Orbea. 72 urte. 2006-VII-11.
- Santiago de Dios Fernández. 82 urte. 2006-VII-12.
- Bonifacio Gisasola Etxeberria. 86 urte. 2006-VII-13.
- Arturo Reboredo Rivera. 81 urte. 2006-VII-13.
- Victoria Castañares Bilbao. 80 urte. 2006-VII-15.
- Victoriana Dávila Cabeza. 71 urte. 2006-VII-15.
- Jose Antonio Zamakola Besoita. 66 urte. 2006-VII-17.
- Oliva Ibarluzea Gerrickabeitia. 91 urte. 2006-VII-18.
- Eustakio Narbaiza Azpitarte. 72 urte. 2006-VII-18.
- Julio Díez Díez. 77 urte. 2006-VII-19.
- Manuel Sastre Magro. 82 urte. 2006-VII-20.
- Ana Mendikute Ulazia. 80 urte. 2006-VII-20.
- Miren Urkijo Juaristi. 82 urte. 2006-VII-20.
- Cruz Garate Larramendi. 87 urte. 2006-VII-21.
- M<sup>a</sup> Dolores Arraiza Aznárez. 82 urte. 2006-VII-21.
- Miguel Sologaitua Ubera. 81 urte. 2006-VII-21.
- Felix Ramírez Ramírez. 69 urte. 2006-VII-22.
- M<sup>a</sup> Pilar Iranzuegi Aldazabal. 78 urte. 2006-VII-22.
- Luis Urdanpilleta Iturbe. 84 urte. 2006-VII-24.
- Dolores Saenz de Biteri Maioara. 79 urte. 2006-VII-24.
- Jose Bikandi Alberdi. 63 urte. 2006-VII-24.
- Jose Luis Agirre Lizaso. 81 urte. 2006-VII-25.
- Teodora Fernández Uribarri. 84 urte. 2006-VII-27.
- Felix Oiarzabal Barandiaran. 99 urte. 2006-VII-28.
- Modesto Fernández Iglesias. 79 urte. 2006-VII-29.
- Eusebia Mora Mora. 88 urte. 2006-VII-30.
- Felicia Gallastegi Alberdi. 90 urte. 2006-VII-31.
- Manuel Larrañaga Soto. 70 urte. 2006-VIII-1.
- Jose Antonio Bastida Nicolás. 60 urte. 2006-VIII-1.
- Gabriela Bernas Eguren. 86 urte. 2006-VIII-2.
- Jose Osoro Mendikute. 94 urte. 2006-VIII-2.
- Manolo Zengotita Urresti. 72 urte. 2006-VIII-2.
- Magdalena Valer Comas. 77 urte. 2006-VIII-8.
- Victoriano Arginzoniz Basauri. 82 urte. 2006-VIII-11.
- María Fernández Franco. 75 urte. 2006-VIII-12.
- Sor M<sup>a</sup> Teresa Bilbatua Sarasketa. 2006-VIII-16.
- Jose Luis Iparragirre Urbieto. 54 urte. 2006-VIII-19.
- Joaquin Gorrotxategi Etxeberria. 80 urte. 2006-VIII-20.
- María Goirigolzarri Madariaga. 95 urte. 2006-VIII-21.
- Julian Arriaga Urkidi. 83 urte. 2006-VIII-22.
- Jose Miguel Muñoz Fraile. 42 urte. 2006-VIII-23.
- Patxi Bilbao Olasolo. 72 urte. 2006-VIII-24.
- Miguel Aja Martínez. 76 urte. 2006-VIII-24.
- Fernando Coello Prol. 49 urte. 2006-VIII-24.
- Ramon Beraza Berriozabal. 76 urte. 2006-VIII-30.

## Nacimientos

- Leire Larrañaga Ros. 2006-VI-3.
- Nahia Zuloaga Gisasola. 2006-VI-3.
- Alain García Gonçalves. 2006-VI-6.
- Iñaki Etxebarria Egaña. 2006-VI-8.
- Markel Acuña Aristi. 2006-VI-8.
- Dalia Bensellam. 2006-VI-10.
- Irene Ruíz Hernández. 2006-VI-12.
- Lautaro Rodríguez Rguez. 2006-V-13.
- Marina Archeli Pérez. 2006-V-15.
- Eneko Esteibar Peribáñez. 2006-V-17.
- Paul Maza Arriola. 2006-V-22.
- Marcos Fernández Irigoien. 2006-VI-23.
- Peru Tytgat Arronategi. 2006-V-24.
- Julene Errasti González. 2006-VI-24.
- Lucia Gascón Morro. 2006-VI-24.
- Asier Arrieta Mazkiaran. 2006-VI-25.
- Lucia Gabilondo López. 2006-VI-25.
- Iban Tagliani Pilato. 2006-VI-26.
- Arrate San Emeterio Glez. 2006-VI-30.
- Elene Arrazola Lamariano. 2006-VII-3.
- Julen Lazariano Gonzales. 2006-VII-4.
- Carlos Alej. Campos Magusto. 2006-VII-5.
- Nahia Eguren Alonso. 2006-VII-7.
- Amaia Basterrika Urzelai. 2006-VII-8.
- Josu Talán Oiarbide. 2006-VII-9.
- Haizea Lopes Bollain. 2006-VII-10.
- Olatz Vicuña Bilbao. 2006-VII-12.
- Iraitz Martín Peral. 2006-VII-13.
- Ekain Mulas Pérez. 2006-VIII-18.
- Maialen Barrutia Zabala. 2006-VII-19.
- Gorka Ortíz Etxabe. 2006-VII-20.
- Naroa Txabarri Padilla. 2006-VII-20.
- Mikel Luque Fernández. 2006-VII-21.
- Amaia Errasti Joven. 2006-VII-22.
- Ane Guenaga González. 2006-VII-22.
- Amets Ormaetxea Pinilla. 2006-VII-22.
- Ekaitz Telleria Urzelai. 2006-VII-22.
- Marta Romero Galarza. 2006-VII-23.
- Alexander Oroz Otxandiano. 2006-VII-26.
- Unax Cobos Gómez. 2006-VII-26.
- Elene Larrarte Samper. 2006-VII-27.
- Iruñe Gestal Martínez. 2006-VII-29.
- Malen Dueñas Ballesteros. 2006-VII-31.
- Naroa Gómez Alonso. 2006-VIII-7.
- Aaron Jebari Acosta. 2006-VIII-10.
- Salem Benslaiman Srassi. 2006-VIII-11.
- Ainhize Carrasco Elizondo. 2006-VIII-13.
- Naroa López Canado. 2006-VIII-14.
- Markel L. de Gereñu Louvellí. 2006-VIII-16.
- Iraultza Santana Cabanzón. 2006-VIII-17.
- Lucia Zubizarreta Caballero. 2006-VIII-17.
- Unai Sáez Ugalde. 2006-VIII-18.
- Ibai Blanco Oroz. 2006-VIII-19.
- Giovanni Valdés Valdés. 2006-VIII-19.
- Lucia Osoro Balenziaga. 2006-VIII-21.
- Eneko Salaberria Marcos. 2006-VIII-24.
- June Arosa Salbide. 2006-VIII-24.

# Memoria de Cáritas 2005

## 1.- PRESENTACION

### “Dios es amor” (Cáritas)

Se evangeliza y construye el reino de Dios cuando los pobres son acogidos y dignificados.

Nuestra Iglesia, sumergida de lleno en un proceso de renovación y remodelación pastoral, sabe que tiene en el ejercicio de la caridad cristiana el camino indefectible para hacer presente la fuerza humanizadora del evangelio de Jesús. Cuando los pobres son acogidos y acompañados en las comunidades cristianas, cuando los excluidos sociales encuentran comprensión y ayuda eficaz para dignificar sus vidas, cuando la comunidad cristiana toda ella vive, desde la gratuidad y la disponibilidad, el compromiso por llegar a ser un verdadero hogar de los más pobres, cuando éstos se ven amparados en la defensa de su causa, en la denuncia por las situaciones de injusticia y en el esfuerzo diario por mejorar la sociedad, entonces el evangelio de Jesús está siendo verdaderamente Buena Noticia y la Iglesia se ubica en el lugar que le corresponde.

Seguimos preocupados y esperanzados. Con la inquietud de ver cómo, en medio de una sociedad próspera como la nuestra, subsisten espacios de vida infrahumana, espacios de soledad y rechazo social, lugares de verdadera marginación que afectan a miles de personas y familias. Podemos constatar que la sociedad en su conjunto, con el modelo de vida que nos hemos dotado, premia al fuerte y aventajado y margina al débil y carente de recursos. Nos duele contemplar de qué manera crece la indiferencia y el olvido. Junto a las carencias económicas, cada vez más, observamos situaciones de vida que, como dice el Papa, requieren sobre todo de “atención cordial”. Aparecen nuevas situaciones de pobreza humana, que deben encontrar en nosotros sensibilidad y respuesta efectiva.

Seguimos esperanzados y animados por el Espíritu de Jesús, que nos envía hacia los pobres y nos ayuda a poner lo mejor que tenemos al servicio de una vida digna para los marginados y excluidos. Nos anima el testimonio de miles de voluntarios. La cercanía al mundo de los pobres nos hace un bien inmenso al desplegar el fondo de humanidad que todos tenemos. “*La íntima participación personal en las necesidades y sufrimientos del otro se convierte así en un dar-me a mí mismo: para que el don no humille al otro, no solamente debo darle algo mío, sino a mí mismo; he de ser parte del don como persona*”. (Dios es Amor, 34)

El pasado año se abrió un nuevo centro de Cáritas Diocesana, la sala de invierno ‘Hotzaldi’, con la intención de ofrecer acogida y refugio cálido a las personas “sin hogar” en las duras noches de invierno. Han sido decenas de personas las que han podido encontrar un hábitat digno, así como la compañía afectiva de profesionales y voluntarios, verdaderos protagonistas en la vida de Cáritas.

La ‘Caridad de Cristo nos apremia’ (2Cor 5,14) y los pobres y marginados siguen llamando a la puerta de nuestra conciencia y de nuestra Iglesia pidiendo acogida humana y ayuda eficaz en clave de justicia y dignidad. Nuestra Iglesia Diocesana quiere ser una iglesia más pobre y de los pobres. Como afirma el Papa, “*el amor -caritas- siempre será necesario, incluso en la sociedad más justa*”. Vamos sintiendo que los pobres nos evangelizan.

La acogida, orientación y acompañamiento de las personas y familias, favoreciendo los procesos de inversión. Y la sensibilización de la comunidad cristiana hacia los problemas sociales, desde la información y denuncia de las situaciones injustas.

## 2. ACCION SOCIAL DE BASE

En Gipuzkoa son 142 los equipos de Cáritas parroquiales que, en nombre de su comunidad cristiana, asumen el compromiso de acoger a las personas empujadas de su entorno.

El objeto de esta acción es acoger a las personas y familias que sufren situaciones de pobreza y exclusión, con especial atención a aquellos que se encuentran más desfavorecidos, y se concreta en dos líneas de actuación fundamentales:

La acogida, orientación y acompañamiento de las personas y familias, favoreciendo los procesos de inversión. Y la sensibilización de la comunidad cristiana hacia los problemas sociales, desde la información y denuncia de las situaciones injustas.

## 3. ARCIPRESTAZGO DE EIBAR

**El conjunto de Cáritas parroquiales de Eibar, Soralueze, Elgoibar, Mendarro, Mutriku y Deba han acogido a 421 familias (767 personas). Durante este año, las cáritas parroquiales de este arciprestazgo han invertido 243.000 euros en la atención a las necesidades**

presentadas. En este arciprestazgo destacamos dos acciones significativas:

**La primera, relacionada con la vivienda, en donde las Cáritas parroquiales recogen la demanda de vivienda y realizan labores de búsqueda de vivienda en alquiler e intermediación con propietarios o inmobiliarias. Y la segunda, el programa de intermediación laboral de mujeres.**

## 4. LOS VOLUNTARIOS Y EL PERSONAL CONTRATADO

Son la base de nuestra acción, tanto desde las Cáritas Parroquiales (cerca de 150 organizadas en Gipuzkoa) y que agrupan a más de 700 agentes, como desde los programas y servicios específicos, que reúnen a 341 voluntarios, con un personal contratado de 60 personas.

**Primera acogida.-** En Gipuzkoa, 9.509 atendidos, con un coste de 1.674.141,68 euros. En Eibar, 767 atendidos, con 243.176,90 euros de coste.

## 5. LOS RETOS

Las cáritas parroquiales, en su constante tarea de responder a las necesidades que surgen en el entorno cercano, encuentran los siguientes retos:

El fomento del asociacionismo de las personas inmigrantes para potenciar su participación social, la reivindicación de sus derechos y la autoayuda.

La creación de comunidades o casas de acogida donde personas que viven situaciones de dificultad puedan encontrar plataformas de apoyo integral.

La consolidación de los proyectos de cooperación con parroquias y entidades de países del sur.

El proceso de integración de las comisiones parroquiales en las nuevas Unidades Pastorales que se están constituyendo en la Diócesis.

Avanzar en el trabajo en red con otras organizaciones tanto públicas (administraciones locales, consejos de bienestar social de ámbito local, agencias de desarrollo local,...) como privadas (congregaciones religiosas, otras entidades sociales,...).

El diseño de nuevos programas de atención: guarderías de verano, programas de formación de mujeres gitanas, jóvenes inmigrantes, etc.

**Joserra Treviño**  
(EIBARRÉS Y DELEGADO DE CARITAS EN GIPUZKOA)

## Arrateko dantzen aurkezpen arrakastasua Flandrian

Nekatuta eta hunkituta itzuli dira **Kezka Dantza Taldeko kideak Flandrian, Sint-Niklaas hirian, ospatu den Volkskundstweek 2006 Nazioarteko Folklore Jaialditik**. Nekatuta dantzaz betetako astebetea izan baita, egunero emanaldi bat edo bi eskaini eta gero. Hunkituta, jaialdiaren antolatzaileek eta beren etxeetako ateak ireki dizkieten familiek eskainitako harrera beroagatik.

Abuztuaren 13tik 19ra bitartean burutu da jaialdia Sint-Niklaasen. Emanaldiak hirian bertan eta inguruko herrietan izan dira. Serbia, Letonia, Eskozia eta Flandriako taldeekin batera aritu dira dantzan Kezkakoak.

Arrateko dantzak, Duran- galdeko dantzari-dantza, Zu-

beroako dantzak, kaskarots, soka-dantza, Arratiako jotak eta beste zenbait dantzaz osatutako emanaldiak eskaini dituzte Eibartik joandako 37 lagunek. Kezka dantza taldeko dantzari eta musikariek batera, Elgoibarko Haritz dantzari taldeko dantzariak, Ermuko Txindurri dantza taldeko txistulariek eta Agirrebeña anai-arrebak trikitilariak osatu dute espedizioa.

Abuztuaren 15ean, Andra Mari egunean, Belgikako kostaldean, De Panne hirian eskaini zuten emanaldia. Abuztuaren 18an berriz, jaialdiko azken emanaldia Sint-Niklaas-eko Stadschouwburg antzokian eskaini zuen Kezka dantza taldeak. Emanaldi egitaraua erabat beteta izan dute Kezkako



dantzariak. Denera, 10 emanaldi eskaini dituzte 7 egunetan, baina, hala ere, turismo apur bat egiteko tarteak ere izan dute; izan ere, besteak beste, Brujas, Gante edo Sint-Niklaas bera ezagutzeko aukera izan baitute.

Bai antolatzaileek eta baita

jaialdian parte hartu duten beste dantza taldeek ere zoriondu egin dute Kezka dantza taldea eskainitako saioen mailagatik, eta denek nabarmendu dute Arrateko ezpata-dantzaren ikusgarritasuna. Egun gutxi falta dira dantza horiek geure artean dastatzeko!

## Fomento Cultural - Beraun Bera, de Erretereria, vence en el Memorial Kruzeta

**El equipo errenteriarra de Fomento-Beraun venció en el XXII Torneo Ciudad de Eibar - Memorial Jose Mari Kruzeta, disputado en la plaza de Untzaga el pasado 1 de julio.** Entre un total de 18 equipos participantes, con 72 jugadores en liza, los errenteriarra fueron los mejores y no se concedieron un respiro, pues vencieron en todos los encuentros disputados, sumando un total de 58 puntos (de 68 posibles).

Por detrás quedaron los campeones de la edición anterior, los donostiarras de Gros Xake Taldea, que intentaron seguir la estela de los campeones, y obtuvieron un total de 54,5 puntos, lo que les valió quedar por delante de los navarros de Mikel Gurea que, con 54 puntos, se clasificaron en 3ª posición.

Por parte del Club Deportivo



vo Eibar, se presentaron tres equipos: El primero de ellos (equipo A), formado por José Ricardo Gómez, Emilio José Freire, José Luis Amado y Haritz Garro, quedó en 6ª posición, con 37 puntos; a destacar la actuación del joven Haritz Garro, que obtuvo 12 de los 17 puntos posibles. El equipo B, formado por Lorenzo Moya, Aitor Arroitauregi, Mikel Baena y Julen Ga-

rro, quedó en última posición, con 10,5 puntos. El equipo C, formado por los jugadores del Club Deportivo Eibar Manuel López y Edu Olabe, junto a Lukas Iruretagoiena -de Debaba- e Iraitz Mauleón -de Burlata-, quedó en el 15º puesto, con 25 puntos.

Merece destacarse, asimismo, la gran actuación de dos equipos formados íntegramente por jugadores menores de

16 años, como son Xake Altzaga de Leioa (con jugadores que acaban de participar en el Campeonato de España Sub 16 por equipos) e Izeaga (formado por jóvenes jugadores guipuzcoanos, actuales campeones del Torneo Kutxa).

**Los premios por tableros fueron los siguientes:** Mejor 1º tablero: MF Santiago González de la Torre (Gros), con 14 puntos de 17; Mejor 2º tablero: Txus Agirretxe (Fomento-Beraun), con 14 puntos de 17; Mejor 3º tablero: Mikel Alvarado (Fomento-Beraun), con 15 puntos de 17; Mejor 4º tablero: Javier Domínguez (Fomento-Beraun), con 16 puntos de 17.

**Clasificación Final:** 1- Fomento-Beraun (58 puntos); 2- Gros (54,5); 3- Mikel Gurea (54); 4- SAL (49); 5- Tolosa-Ibarra (42); 6- C.D. Eibar A (37); 7- Ermua (36,5); 8- Altzaga (35,5); 9- Izeaga (34); 10- Alfil (30,5); 11- Arrasate (27); 12- Zaldi Baltza (27); 13- Durango (26,5); 14- Zornotza (26); 15- C.D. Eibar C (25); 16- Castro (20,5); 17- Azkoitia (18,5); 18- C.D. Eibar B (10,5).

## Un merecido homenaje a la memoria y figura de Alberto Ormaetxea

FUE EL HOMBRE QUE HIZO CAMPEONA CONSECUTIVA DE LIGA A LA REAL SOCIEDAD EN 1980/81 Y 1981/82



**LA MEMORIA Y FIGURA DEL QUE FUERA EL MAS LAUREADO TÉCNICO DE LA REAL SOCIEDAD, ALBERTO ORMAETXEA**, recibió un merecido homenaje el pasado 31 de agosto en Ipurua con un triangular -denominado I Memorial Alberto Ormaetxea- jugado entre la S.D. Eibar, Real Sociedad y Athletic de Bilbao. El acto contó con la presencia del escultor euskaldun Nestor Basterretxea, que entregó una escultura a Celia Esnaola, viuda de Alberto, y a los representantes de la S.D. Eibar, Real Sociedad y Athletic de Bilbao. La obra de Nestor Basterretxea ha sido bautizada por el artista como "Ohorezko Garaikurra; Elurrez estalitako paisaia". Además, el homenaje tuvo, asimismo, un fin bené-

fico, que no fue otro que la donación de la recaudación para la asociación sin ánimo de lucro Deparkel, entidad que trabaja con los afectados de Parkinson del Bajo Deba.

Un grupo de eibarreses de distintos ámbitos tuvieron la idea de rendir un homenaje a Alberto Ormaetxea, al entender que era una de las figuras futbolísticas que ha dado Eibar y, ante todo, por su gran aportación al mundo del fútbol y por ser un embajador de nuestra ciudad allá donde fuere. Alberto siempre hacía gala de ser eibarrés, algo que le caracterizó en su vida. Debutó con el Eibar en 1958 y en 1962 fue traspasado a la Real Sociedad; y de 1967 hasta 1974 militó en el primer equipo donostiarra. En 1974 se enroló en el cuerpo técnico de la Real, siendo ayudante de Rafael Iriondo, Andoni Elizondo y José Antonio Irulegi. Le llegó la hora de ser entrenador y logró un gran hito en la dilatada vida de la Real: ser campeones de Liga de manera consecutiva en las temporadas 1980/81 y 1981/82, logrando, a su vez, la Supercopa en la 1981/82.

*"Quisimos rendir un homenaje a su memoria porque entendimos que es una persona que hizo mucho por el fútbol*



*bol y porque siempre llevo el nombre de Eibar por delante. Era una deuda moral que teníamos con él, no sólo los que le conocíamos, sino que creo- que también el pueblo de Eibar»,* señala a la revista Eibar Jesús Astigarraga, miembro de la Plataforma Alberto Ormaetxea, formada además por Javier Etxekopar, Daniel Conde, Koldo Aristegi, Jesús Mari Bilbo, Jaime Barriuso, Juan Vergara y José Antonio Rementería.

También se inauguró el pasado 30 de agosto, en Topaleku (sala de exposiciones de la S.C.R. Arrate), una muestra fotográfica de la vida deportiva y social de Alberto

Ormaetxea. *"Deseábamos, dentro de lo posible, contar con una exposición fotográfica en la que se viesen algunos aspectos de su vida. En las fotos hemos observado aspectos interesantes relacionados con la época y, evidentemente, se detecta de aquellos años aquí una evolución en todos los sentidos",* apunta Astigarraga. Buena iniciativa y enhorabuena a este grupo de eibarreses por el esfuerzo realizado para ensalzar la memoria y figura de Alberto Ormaetxea, hombre discreto y que tan bien reflejó el espíritu eibarrés de honradez y sacrificio en el trabajo.

## El eibarrés Hernández vuelve al equipo de su ciudad

El amañatarra **Josu Hernández**, de 20 años, ha pasado a formar parte del nuevo proyecto del Eibar Club de Fútbol, que militará en 2ª B el curso 2006-07, tras cumplir 18 temporadas en 2ª A. El jugador eibarrés ha militado las dos últimas campañas en la Cultural de Durango y su caso es especial. Se hizo jugador en las categorí-

as inferiores del Eibar y, tras su paso por el fútbol-sala, fichó por el conjunto durangués. Juega de media punta y llevará el número 9. Junto a él, formarán parte de la plantilla los también eibarreses Iñigo Retegi (en el puesto de lateral) y Javier Mandiola, éste último como entrenador y primer técnico de la formación eibarresa.





## Cenas de verano

**Son más de 25 años que los vecinos de la Estación celebran, ciertas noches de agosto, cenas populares en la calle.** Antiguamente, la reunión se celebraba en el andén de la estación, con la colaboración de las etxeoandres, que preparaban unas tortillas de patatas y postre. Llamaba la atención a los usuarios de los trenes la forma tan

sencilla y amena de divertirse y manifestar, de ese modo, la unión y armonía del vecindario. Los tiempos van cambiando y, hace unos años, surgió la iniciativa de un grupo de preparar unas cenas a nivel de Estaziño e Ibarcurutze. Estas cenas se celebran en la plazoleta de Ibarrecruz, alrededor de la fuente. Es preciso reconocer el trabajo desintere-

sado de este grupo de amigos: sin ningún tipo de subvención, pidiendo tan sólo al Ayuntamiento mesas y sillas. La ilusión de ellos es la de trabajar para que casi un centenar de personas, que nos encontramos en el "txoko", disfrutemos de unas noches agradables entre todos. Este año, como el tiempo no nos acompañaba, a última hora

tuvimos la suerte de que la Directiva del Casino Artista Eibarés nos cediera su local, para así no suspender el evento. Desde esta Revista Eibar - Revista de Nuestro Pueblo, damos las gracias a los que asistís -pues sin vuestra presencia no habría fiesta-, al grupo organizador y al Casino -a éste último, por su apertura, acogida y disponibilidad-

## Arrate edertzen

**Hona hamen bialdu deskuen Arrate edertzeko asmoz egindako hainbat fotomontaje.** Hango ingurunia polittagua geratzen dala ezin bada ukatu be, zailla izango da halakuak errealdade bihurtzia, esaterako aparkalekuak desagertuko lirakezelako. Automobillen erreñu honetan eziñezkua da halako lujorik egittia, ala ez? Zer pentsauko leuke oiñ urte batzuk jua zan On Pedro Gorostidik, santutegiko abadiak?





“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.  
*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



537



538



539



540



541



542



543



544



545



546



547

# Ternura

...en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo (Mt 28, 16-20)

**E**l misterio de Dios supera infinitamente lo que la mente humana puede captar. Pero Dios ha creado nuestro corazón con un deseo infinito de buscarle de tal manera que no encontrará descanso más que en El. Nuestro corazón, con su deseo insaciable de amar y ser amado, nos abre un resquicio para intuir el misterio inefable de Dios.

En el delicioso relato de *“El Principito”*, A. de Saint-Exupéry hace esta admirable afirmación: *“Solo con el corazón se puede ver bien; lo esencial es invisible a los ojos”*. Es una forma bella de exponer la intuición de los teólogos medievales: *“Ubi amor, ibi est oculus”*: *“donde reina el amor, allí hay ojos que saben ver”*. San Agustín lo había dicho de un modo más directo: *“Si ves el amor, ves la Trinidad”*.

Cuando el cristianismo habla de la Trinidad quiere decir que Dios, en su misterio más íntimo, es amor compartido. Dios no es una idea oscura y abstracta; no es una energía oculta, una fuerza peligrosa; no es un ser solitario y sin rostro, apagado e indiferente; no es una sustancia fría e impenetrable. Dios es Ternura desbordante de amor.

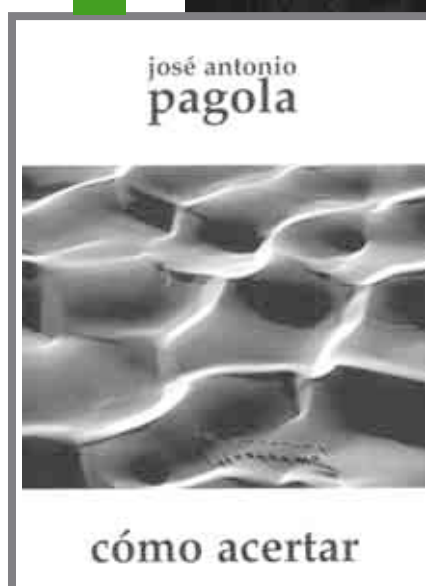
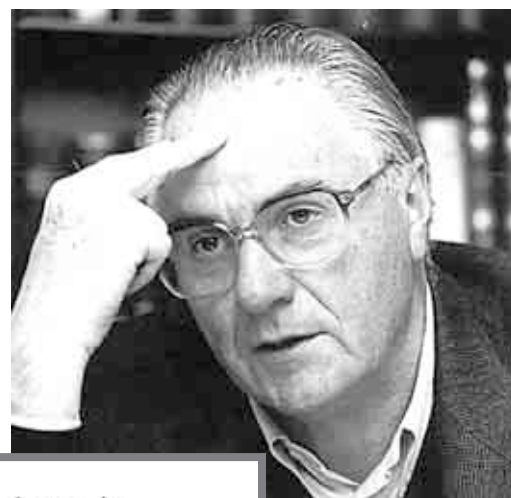
Ese Dios trinitario es fuente y cumbre de toda ternura. La ternura inscrita en el ser humano tiene su

**Cuando el cristianismo habla de la Trinidad quiere decir que Dios, en su misterio más íntimo, es amor compartido.**

**DIOS ES TERNURA DESBORDANTE DE AMOR.**

**Ese Dios trinitario es fuente y cumbre de toda ternura. La ternura inscrita en el ser humano tiene su origen y su meta en la Ternura que constituye el misterio de Dios. Por eso, la ternura no es un sentimiento más; es signo de madurez y vitalidad interior; brota en un corazón libre, capaz de ofrecer y de recibir amor, un corazón “parecido” al de Dios.**

origen y su meta en la Ternura que constituye el misterio de Dios. Por eso, la ternura no es un sentimiento más; es signo de madurez y vitalidad interior; brota en un corazón libre, capaz de ofrecer y de reci-



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro *“COMO ACERTAR”*.

bir amor, un corazón “parecido” al de Dios.

La ternura es la “huella” más clara de Dios en la creación; lo mejor que ha desarrollado la historia humana; lo que mide el grado de humanidad de una persona. Esta ternura se opone a dos actitudes muy difundidas en nuestra cultura: la *“dureza de corazón”* entendida como barrera, como muro, como apatía e indiferencia ante el otro; el *“repliegue sobre uno mismo”*, el egocen-

trismo, la ausencia de solidaridad y cuidado del otro.

El mundo se encuentra ante una grave alternativa entre una “cultura de la ternura” y, por tanto, del amor y de la vida, o una “cultura del egoísmo”, y por tanto, de la indiferencia, la violencia y la muerte. Quienes creen en la Trinidad saben qué han de promover.

*J.A. Pagola*

DEL LIBRO  
**“Cómo acertar”**



kutxa